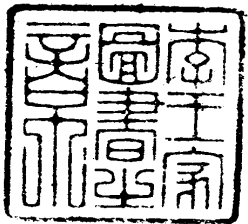


# 增正六次鄰誌

部	史	部
類	政	類
番号	2 - 3512	
冊数	3 - 1	

19  
44  
2-1

部	史
類	政
番 號	68
冊 數	3
備 考	



增正交隣志序

夫事例之變而志以沿革紀載之增而編以原續隨時制宜之道自不得不然也院有通文館志卽健瑞曾大父所撰輯也博攷詳證纖悉該暢爲一院大文獻而其爲書專主於事大至於交隣只撮其要領故諸凡約條式例之未及詳載者與夫年歷歲遠而隨時變增者唯以口耳相傳無所徵信健瑞乃與李僚思恭稽諸原志參以近例圖所以彙分類輯鉅細咸備而識有不逮無所取裁兼教授朴學士宗慶就而存刪之書成摠若干編都提舉履谷李相國名之曰

增正交隣志

序

一

增正交隣志蓋述乎原編而增之以時規要使便於考閱臨事不眩而已非敢曰勑也後之覽是書者諒余心而不以是書爲弁髦焉則其取資於交隣一開卷瞭然不可謂無補云爾若乃相機周旋隨事應接存乎人而不在於書凡我後進盍相與勉旃

壬戌仲夏正憲大夫前知中樞府事金健瑞謹書

增正交隣志目錄

卷之一

接待日本人舊定事例 琉球等國同

接待對馬島人新定事例

年例送使 兼帶

雜物折米式 公貿易 公本附

公作米 年例送使停止

卷之二

差倭

卷之三

增正交隣志

目錄

館宇

監董

接倭出使官

任官

率屬

各項料布式

勿禁牌式

茶禮儀 禮單茶禮附

熟供早飯式

進上物件看品式 公貿易看品附

倭使肅拜式

宴享儀 重杯禮附

賻物捧上儀

進香儀

陳賀儀

圖書傳給式

晝奉杯式

卷之四

約條

禁條

開市

朝市

斛子斗升校正

單蓼

柴炭支給

漂倭支給

恤典

鬱陵島礮竹島辨正顛末式

卷之五

通信使行

都口傳

馬文式

京外路需

增正交隣志

目錄

二

路文式

國書式 別幅附

書契式 別幅附

單子式

公禮單都數

三使臣私禮單

我境賜宴

渡海船隻式

關津差備

水陸路程

彼地宴享

下程

中路問安

傳命儀

日光山致祭儀

受回答儀

回答國書

回答書契

一行回受私禮單

信行各年例

卷之六

問慰行

渡海船附

京外路需

先文

彼地宴享

下程

受回答書契別幅式

回受禮單

手本

問慰各年例

遣醫附

增正交隣志

目錄

三

增正交隣志卷之一

接待日本人舊定事例琉球等國同

國王使以其國有天皇故不敢稱王於域內自稱關白或稱博陸侯取事先關白

光之意後稱王或稱大君則遣宣慰使三品朝官率通事迎送

諸大臣使則遣通事迎來朝官護送並於下

船處馬島二十五船泊乃而浦即鹽浦二十

三及沿途設慰宴國王使則浦所慶尚道各

大臣使則浦所慶尚道各二次忠清道京畿

各一次巨酋使及特送則浦所慶尚忠清道

各一次還時同浦所餞宴則並一次到京日館于東平館館在

增正交隣志

關內拜辭又賜宴于禮曹將還亦賜餞宴

日本國王送使國王姓源氏唐僖宗乾符三年其

始此○每一起上京二十五人接見一次畠山送

若不行則命禮曹設行以正一品官押宴

使世祖元年乙亥管提畠山修大內送使百濟王

孫入日本泊于多多良浦因以多多良為姓世二送使宰府源氏得罪奔對馬島時約歲遣一

號大內殿以係出百濟最親我國遣使來朝武衛送使掌他國使臣支待諸事世宗十年

戊申左武衛源義淳始遣使來朝武衛送使自麗朝及國初常往來通書今失其書

將軍九州府探題京極送使世掌刑政世祖五

源道鎮遣使來朝清始遣源持之主之成宗元年庚寅使來朝細川右馬頭源持賢遣使來朝

持賢即持山名送使山名霜臺源教豐世祖五

之弟也以下謂之巨酋每一起上京十五人皆接見一次

不行則命禮曹設行唯小二上京九人無接見

**受圖書遣人**共十五人俱一度來朝**受職人**共二十六人俱歲一來朝

不得遣人以上來朝**對馬島**按東史島舊隸我

時各有伴從一人**主歲遣**七年戊申倭始據置營南北三百五十里

東西八十里土瘠民貧以販魚鹽為生**船二十五隻**自宗慶以下世為島主服事我國至

約定五十隻大船九隻中船八隻小船八隻**島主**

**特送船**世宗二十五年癸亥貞盛約五十船外如

我歲賜米豆并二百石中宗七年壬申約條時減若**宗熊滿歲**

申約條時減若**遣船三隻**島主宗盛長之子**宗盛氏一船**島主之

**增正交隣志**卷一**受職人**一人○歲遣船以下每一船上京一人○

以上出經國大典攷事撮要海東諸國記

稗官

雜記

接待對馬島人新定事例

日本國王

宣祖二十一年戊子平秀吉弒源氏篡位三十一年戊戌源家康復國四十年

丁未傳子秀忠光海八年丙辰舊關白家康卒

仁祖元年癸亥秀忠傳子家光十年壬申舊關白

秀忠卒 孝宗元年庚寅家光卒子家綱立 肅宗六年庚申卒子綱吉立三十五年己丑卒姪家

宣立三十八年壬辰卒子家繼立四十二年丙申卒宗室紀伊州太守中納言吉宗立 英宗二十

一年乙丑傳子家重二十七辛未舊關白吉宗卒三十六年庚辰家重傳子家治三十七年辛巳

舊關白家重卒 正宗十年丙午家治卒子家齊立 憲宗三年丁酉傳子家慶九年癸卯舊關白

家齊卒 哲宗四年癸丑家慶卒 每出來則只子家定立九年戊午卒子家茂立 使許接其上副

船而已其後遂無國王送使之例 島主 平義智為有事則島主以關白意定送差倭 島主 秀吉腹心 宣祖二十一年戊子秀吉去宗盛長使義智代為 島主光海七年乙卯死子義成襲 孝宗八年丁

增正交隣志

卷一

三

酉死子義真襲 肅宗十八年壬申傳子義倫二十

十年甲戌死舊島主義真還任二十八年壬午死

末子義方襲四十四年戊戌死兄義誠襲 英宗

六年庚戌死弟方熙襲八年壬子傳姪義如二十

八年壬申死弟義蕃襲三十六年己卯舊島主

方熙死三十八年壬午義蕃傳姪義暢五十二年

乙未舊島主義蕃死 正宗二年戊戌義暢死子

義功襲 純祖十三年癸酉傳子義質十四年甲

戌舊島主義功死 憲宗五年己亥義質死子義

章襲九年癸卯死弟義和襲 當宁元年甲子傳

子義 送使 義智時定大船六隻中船七隻小船七 達 隻共二十船內一特送二特送三特送 歲遣第一船第二船第三船第六隻為大船歲遣第 四船第五船第六船第七船第八船第九船第十 船第七隻為中船歲遣第十一船第十二船第十三 船第十四船第十五船第十六船第十七船第七隻 為小船船體大小 受圖書船 副特送使萬松院送 船夫多小見約條 受圖書船 使流芳院送使以酌 菴送使平彥三送 受職人 藤永正世伊所馬勘七 使平義真送使 平智吉平信時等五人



亂後以有功授上護軍副護軍之職各為一例而並不許上京令就

釜山館肅謝宴饋受納書契定約時玄蘇等請上京如舊例不許光海

十四年壬戌玄昉又請上京不許仁祖七年已

已倭酋因西囂復遣玄昉來請上京口陳數款事破格姑許而仍

令後不得為例 富士以下諸巨酋使皆革光海元年已酉

約流芳院送使光海十四年壬戌差倭玄昉宗讚岐守等之來既請萬松院又請景

直之流芳院圖書朝廷許之其例皆同調興敗後仁祖十四年丙子因島主之請收還其圖書十六

年戊寅又從其請復給 平彥三送使彥三即島主之後尋罷革其送使

光海三年辛亥其父義智為島主時援舊時宗熊滿之例請受圖書朝廷以為義智革心效忠賞宜

及嗣許之七年乙卯義成代為島主而不肯還納日母方執用其圖書母子之間有難擅便而且俺

之得子遲速未可預料姑願仍存以待其代云故特許寬貸至 孝宗八年丁酉義成死後始收之

增正交隣志

卷一

四

罷其送使○正官進上押物各一人伴從三名格倭四十名留館元限及支供宴享一如萬松院○

進上黑漆華篋匣彩畫硯匣各一坐水晶笠緒一結胡椒三百斤蘇木三百斤公貿銅鐵一千四百

七十三斤五兩五錢鐵四百斤蘇木九十斤○該曹回賜人蔘一斤虎豹皮各一張白苧布白綿

細黑麻布各二疋白綿布五疋筆墨各二十鷹一連花席五張四油菴二番○求請人蔘十兩筆墨

各十鷹一連花席二張白紙三卷火熨刀子篩子硯硯滴馬省各二箇扇子真梳各四箇清蜜菘末

薏苡法油各六升榛子胡桃大棗黃粟椰子各二斗虎肉二貼虎膽二部犬二口雨傘紙一卷四油

菴二番○進上價公木九同二十八疋二平義真十四尺公貿易價公木三十四同十四疋

送使 即義成之子兒名彥滿 仁祖十八年庚辰差倭碩怒藤智繩以彥三事為援以來請受

圖書朝廷諭以還納彥三圖書然後依許之意則碩怒等通於島主持置館中而更為言彥滿生於

江戶有寵於關白朝廷亦不可以彥三常例待之公貿等物當優於萬松院反復苦乞而其意專在

於貪多故二十年壬午自上下教曰倭人以朝  
三暮四之術欺誣我國有同嬰兒與其加數而取  
笑莫若并給而施惠特令兩船并給而後勿敢爲  
例事通諭島主其接待凡事及書契視彥三之船  
及其受船之後又請得參議答書上察其誤下  
教嚴責禮曹欲改以正郎填途則倭更以既許旋  
改發怒故不得已置之遂爲定例孝宗五年甲  
午義真代爲島主改稱平義真送使而圖書則仍  
用其兒名肅宗二十八年壬問慰官護行差倭  
正官押物各一人伴從六名格倭四十名留館元  
限茶禮宴享支供贈給與漂人領來差倭同而近  
時則裁判必  
替來護行

增正交隣志

卷一

五

年例送使

第一船書契倭人每以正月書填謂之年頭問安以酹菴二月一特送三

月萬松院六月副特送八月○水木船牽船脚船格倭不支料渡海糧米自正官以下至格倭每名一斗日供雜物折米以給元○舊限下船茶禮後計日送使差倭并同○例往復書契皆書大明年號仁祖十三年乙亥始書其僭號寬永十二年故回答書契只支書干

歲遣第一船送使

以下十七船并賫抵禮曹參議書契而來○正官都船主封進押物

各一人伴從三名格倭四十名水木船格倭十五名留館元限入十五日而熟供二日○每日正官一人料米四升餅米一升太六升酒米二升四合醋米四合醬太四合真油一合三夕白蛤醃六夕鹽三合芥子四夕乾魚五尾藿二兩青魚四尾木米一升粘米一升清蜜五夕廣魚四條全鰓二介黃粟大粟各三合生鮮大口魚各一尾沙魚四條文魚一條乾柿二串海蔘五合活鷄半首半快鷄

增正交隣志

卷一

六

卯三介生粟一升真曲七合都船主一人封進一人各料米四升餅米一升太六升酒米二升四合醋米四合醬太四合真油一合三夕白蛤醃六夕鹽三合芥子四夕乾魚五尾藿二兩青魚四尾木米一升粘米一升清蜜五夕廣魚四條全鰓二介黃粟三合大粟三合生鮮一尾大口魚一條沙魚四條文魚一條乾柿二串海蔘五合真曲七合伴從一名以規外除減二名各料米三升五合餅米一升太四升酒米二升四合醋米四合醬太四合真油一合白蛤醃六夕鹽二合芥子四夕乾魚三尾藿二兩青魚四尾木米一升粘米五合清蜜三夕全鰓一介大口魚四條沙魚四條海蔘五合榛子三合真曲七合格倭四十名各料米二升○日供酒米合六石十二斗醋米一石二斗粘米二石三斗二升醬太一石一斗九升木米二石十一斗五升真曲九同九圓四合真油四斗八升九合七夕清蜜一斗七升四合三夕鹽十斗七升二合藿五十二斤十四兩芥子一斗六升六合大棗七斗四升七合生粟八斗三升黃粟七斗四升七合乾柿四十九貼八串榛子四斗九升八合活鷄五十

首鷄卵二百四十九箇白蛤醃熟供并二斗五升  
五合生鮮二百四十九尾全鰓六貼六串四介海  
蔘一石五斗七升五合文魚三十一尾一條廣魚  
一百二十四尾半沙魚二百七尾半大口魚三百  
三十二尾青魚八十三級  
乾魚一百七十四束三尾料餅米合五十八石十  
四斗太十四石十一斗日供酒饌價米合一百十

五石十四斗三升七合四夕五里

下船茶禮下船  
宴路次宴禮單

茶禮上船宴各一次名日宴三次○宴享酒米合  
七斗九升六合五夕五里餅米一石九升湯米十  
一斗四升三合醋米一斗三合八夕五里粘米八  
斗四升三合二夕小豆二斗五升菘豆四升木米  
六斗一升真末一石四斗九升九合太末二石八  
斗七升真曲九圓牟曲二斗二升八合六夕真油  
四斗六升九合四里清蜜二斗二升四合一夕七  
里甘醬一斗六升良醬六升五合鹽五升五合芥  
子一升九合生薑一升四合九夕七里大棗七升  
五合三夕五里生栗三斗五合黃粟一斗九升五

增正交隣志

卷一

七

合三夕八里生梨一百三十四介紅柿一百四十  
九介乾柿十貼八串一介栢子二斗八升四合胡  
桃二斗九升四合榛子一斗四升四合五味子四  
合芝草三升四合五夕菓古六合生猪入口脯肉  
四貼八條半乾雉十二首三快活鷄六首二快鷄  
卵二百三十介生鮮十九尾生鰓二百介全鰓一  
貼三串三介海蔘三斗五合紅蛤三斗五合文魚  
六尾半條廣魚二十八尾沙魚七十一尾大口魚  
一百三十一尾青魚二十級  
陸物空石四十二立筥  
草二十六同草菴十番草席五立熟麻漚一張山  
麻漚一張葛漚一張帆竹一介長板一立鐵釘二  
十介蛭釘十五介  
抵叅議書契見同文彙  
考進獻編別幅胡  
椒  
○渡海糧米三石  
五百斤丹木七百斤明礬三百  
斤大和真朱二斤紋紙三百片  
公貿易銅鐵二千  
斤  
鐵一千五百五十一斤丹木  
三百二十五斤黑角四百桶  
叅議答書見同文彙  
考進獻編  
回賜別幅人蔘三斤虎豹皮各二張白綿紬黑麻  
布各四疋白苧布五疋白木綿十疋黃

毛筆三十柄真墨三十張**求請**人蔘一斤十兩黃毛  
 笏鷹子二連花席五張張筆二十柄真墨二十  
 笏鷹子三連花席三張白紙六卷火熨硯硯滴刀  
 子篩子各三介扇子十柄真梳六介法油清蜜漿  
 末惹苡各一斗一升虎肉三貼虎膽三部犬三口  
 雨傘紙二卷四張付油菴三部馬省五介栢子榛  
 子胡桃黃栗**進上價**公木十六同十一寸**公貿易價**  
 大棗各三斗**進上價**公木二十九尺一寸  
 公木一百十五同三寸○舊例歲遣諸船只有正官  
 十一正一尺六寸一人伴從一名光海元年  
 已酉約條後庚戌條歲遣第一船正官平智直加  
 率都船主進上押物各一人伴從二名而來府使  
 趨存性責令依式減除而智直不從自後逐年率  
 來遂為恒規智直又於下船宴之日請于府使曰  
 有一親信從人雖不敢入伴從之數而只乞於今  
 日宴席出叅使之觀光府使許之自是每於宴享  
 伴從三名必叅而留館之限已酉約條時定**島主**  
 以五十日 仁祖六年戊辰加定三十五日

處歲賜米五十石太五十石

增正交隣志

卷一

八

歲遣第二船送使

與第一船送使同時出來○正官一人伴從一名格倭四十名留館

元限日供料餅米太并與第一船送使同而正官  
 乾魚減一尾○日供酒米合二石十斗八升醋米  
 六斗八升粘米十二斗四升五合醬太六斗七升  
 六合木米一石一斗六升真曲三同九圓二升真  
 油一斗九升九夕清蜜六升六合四夕鹽四斗一  
 升五合藿二十一斤四兩芥子六升六合四夕大  
 棗二斗四升九合黃栗二斗四升九合乾柿十六  
 貼六串榛子二斗四升九合白蛤醃一斗二合生  
 鮮八十三尾全鰻二貼四串九介海蔘八斗三升  
 文魚十尾三條廣魚四十一尾半沙魚八十三尾  
 大口魚一百二十四尾半青魚三尾  
 十三級四尾乾魚五十八束一尾**料餅米合五十**  
**石十斗七升五合太五石十斗酒饌價米合四十**  
**一石五斗六升七合九夕二里**下船茶禮下船宴  
 一次一宴享酒米合一斗九升九合一夕一里四  
 分餅米六斗三升湯米五斗五升五合醋米四升

九夕一里八分粘米三斗七升一合小豆四升七  
 合菜豆三升五合木米二斗真末十一斗九升九  
 合太末一石六斗真曲二圓二升半曲一斗一升  
 一合真油二斗三升三合四夕清蜜一斗一升五  
 合三夕六里甘醬九升四合八夕良醬五升鹽四  
 升五合芥子六合四夕四里生薑一合五夕六里  
 大棗四升八合五夕生栗一斗二升五合黃粟二  
 升一合五夕生梨六十六介紅柿九十一介乾柿  
 四貼四串五介栢子六升二合胡桃六升六合榛  
 子六升六合五味子二合芝草一升四合菓古一  
 合五夕六里生豬四口脯肉二貼二條半乾雞六  
 首一快活鷄四首鷄卵一百介生鮮七尾生鰓一  
 百介全鰓六串一介海蔘一斗四升五合紅蛤一  
 斗四升五合文魚二尾六條半廣魚十三尾半沙  
 魚二十二尾半大口魚四十三  
 尾青魚九級六尾乾魚九束  
 陸物 空石十二介  
 草十同草菴三番葛莖一張鐵釘十介  
 蛭釘十介○渡海糧米二石十二斗  
 契 見同文彙 別幅 丹木三  
 考進獻編 公貿易 銅鐵四百斤  
 鐵八斤 參

增正交隣志

卷一

九

議答書

見同文彙 考進獻編

回賜別幅

鷹子一連

求請

黃毛筆五 柄真墨五

笏扇子三柄花席一張白紙一卷火熨刀子篩子  
 硯碗滴各一介清蜜薏苡末法油各三升虎肉  
 一點虎膽一部犬一口兩傘紙十張四張付油菴  
 一部真梳馬省各二介胡桃栢子榛子黃栗大棗  
 各一  
 斗 進上價 公木  
 公貿易價 公木  
 入同

歲遣第三船送使

與第二船送使同 騎出來本船則  
 追後往來○正官以下員額及茶

禮宴享支供陸物

料餅米太酒饌價米宴享雜物

及陸物渡海糧米

并與第二船送使同 抵叅議書契

編 別幅

與第二船同

公貿易

與第二船同

叅議答書

見同文彙 考進

編 回賜別幅

與第二船同

求請

與第二船同

進上價

與第二船同

公貿易價

與第二船同

歲遣第四船送使

正官一人伴從一名格倭三十名支供與第二船送使同而寄乘於

以酌菴送使船出來故茶禮宴享與以酌菴并行自第五船至第十七船凡十三隻書契別幅并爲賣來回答并爲受去料餅米合三十九石五斗七

而本船則追後往來

升五合太五石十斗酒饌價米合四十一石五斗

宴享雜物及陸物并與第二船送使同○渡海糧米二石

六升七合九夕二里

二抵叅議書契 見同文彙 別幅 與第二船同 公貿易 鐵

三百五十斤鐵

叅議答書 見同文彙 回賜別幅 與第二船同

鐵四十五斤 二船 求請 與第二船同

進上價 與第二船同 公貿易價 公木六同

歲遣第五船送使

格倭三十名書契別幅 料餅米太

酒饌價米陸物計授兼帶代官 見兼帶 抵叅議書契

增正交隣志

卷一

十一

見同文彙 別幅 與第二船同

公貿易 與第四船同 叅議答書

見同文彙 回賜別幅 與第二船同

求請 黃毛筆五柄真墨五笏花席一

張白紙一卷火熨一箇清蜜惹菜末法油各三升虎肉一貼虎膽一部犬一口雨傘紙十張四張

付油菴一部馬省一箇胡 進上價 與第二船同 公貿易

價 與第四船同

歲遣第六船送使

格倭三十名書契別幅 料餅米太

酒饌價米陸物計授兼帶代官 見兼帶 抵叅議書契

見同文彙 別幅 與第二船同

公貿易 與第四船同 叅議答書

見同文彙 回賜別幅 與第二船同

求請 與第五船同 進上價

與第二船同

公貿易價 與第四船同

歲遣第七船送使格倭三十名書契別幅料餅米太

酒饌價米陸物計授兼帶代官見兼帶抵叅議書契

見同文彙編別幅與第二船同公貿易與第四船同叅議答書

見同文彙編回賜別幅與第二船同求請與第五船同進上價

與第二船同公貿易價與第四船同

歲遣第八船送使格倭三十名書契別幅料餅米太

酒饌價米陸物計授兼帶代官見兼帶抵叅議書契

見同文彙編別幅與第二船同公貿易與第四船同叅議答書

見同文彙編回賜別幅與第二船同求請與第五船同進上價

與第二船同公貿易價與第四船同

增正交隣志

卷一

十一

歲遣第九船送使格倭三十名書契別幅料餅米太

酒饌價米陸物計授兼帶代官見兼帶抵叅議書契

見同文彙編別幅與第二船同公貿易與第四船同叅議答書

見同文彙編回賜別幅與第二船同求請與第五船同進上價

與第二船同公貿易價與第四船同

歲遣第十船送使格倭三十名書契別幅付第四船

送使而來○舊時自第五船至第十船六隻接待皆同第四船自兼帶革員役以後茶禮宴享永為蠲除本船則追後往來料餅

米太酒饌價米陸物計授兼帶代官見兼帶抵叅議

書契見同文彙編別幅與第二船同公貿易與第四船同叅議

答書見同文彙編回賜別幅白苧布求請與第五船同進



上價與第二船同公貿易價與第四船同

歲遣第十一船送使格倭二十名書契別幅料餅米

太酒饌價米陸物計授兼帶代官見兼帶抵叅議書

契見同文彙考進獻編別幅與第二船同公貿易銅鐵二百五十斤鐵鐵二十五斤

斤叅議答書見同文彙考進獻編回賜別幅與第十船同求請與第

五船同進上價與第二船同公貿易價公木四同

歲遣第十二船送使格倭二十名書契別幅料餅米

太酒饌價米陸物計授兼帶代官見兼帶抵叅議書

契見同文彙考進獻編別幅與第二船同公貿易與第十船同叅議答

書見同文彙考進獻編回賜別幅與第十船同求請與第五船同進上

增正交隣志 卷一 十二

價與第二船同公貿易價與第十船同

歲遣第十三船送使格倭二十名書契別幅料餅米

太酒饌價米陸物計授兼帶代官見兼帶抵叅議書

契見同文彙考進獻編別幅與第二船同公貿易與第十船同叅議答

書見同文彙考進獻編回賜別幅與第十船同求請與第五船同進上

價與第二船同公貿易價與第十船同

歲遣第十四船送使格倭二十名書契別幅料餅米

太酒饌價米陸物計授兼帶代官見兼帶抵叅議書

契見同文彙考進獻編別幅與第二船同公貿易與第十船同叅議答

書見同文彙考進獻編回賜別幅與第十船同求請與第五船同進上

價與第二船同 公貿易價與第十船同

歲遣第十五船送使格倭二十名書契別幅付第四船送使而來 料餅米

太酒饌價米陸物計授兼帶代官見兼帶 抵叅議書

契見同文彙考進獻編 別幅與第二船同 公貿易與第十船同 叅議答

書見同文彙考進獻編 回賜別幅與第十船同 求請與第十船同 進上

價與第二船同 公貿易價與第十船同

歲遣第十六船送使格倭二十名書契別幅付第四船送使而來 料餅米

太酒饌價米陸物計授兼帶代官見兼帶 抵叅議書

契見同文彙考進獻編 別幅與第二船同 公貿易與第十船同 叅議答

書見同文彙考進獻編 回賜別幅與第十船同 求請與第十船同 進上

增正交隣志

卷一

十三

價與第二船同 公貿易價與第十船同

歲遣第十七船送使格倭二十名書契別幅付第四船送使而來 ○舊時自第十一

船至第十七船七隻接待之式比第十船稍減自

兼帶革員役以後茶禮宴享永為蠲除本船則追

後往 來 料餅米太酒饌價米陸物計授兼帶代官見兼帶

抵叅議書契見同文彙考進獻編 別幅與第二船同 公貿易與第十船同 叅議答

書見同文彙考進獻編 回賜別幅與第十船同 求請與第十船同 進上

以酌菴送使光海三年辛亥蘇結菴於馬島暗驢山名以酌菴玄蘇死後受圖書送使其

後玄昉偽托關白濫圖公賀與調興同罪而至

仁祖十四年丙子收其圖書十六年戊寅復給之

皆因島主之請賚抵禮曹佐郎書契而來○正官一人伴從三名格倭四十名留館元限日供料餅

米太并與第一船送使同而正官乾魚減一尾○  
 日供酒米合五石六斗六升醋米十三斗六升粘  
 米一石五斗七升五合醬太十斗九升七合木米  
 二石三斗二升真曲五同九圓一升五合真油三  
 斗八升一合八夕清蜜一斗一升六合二夕鹽七  
 斗四升七合藿四十二斤八兩芥子一斗三升二  
 合入夕大棗二斗四升九合黃粟二斗四升九合  
 乾柿十六貼六串榛子七斗四升七合白蛤醃二  
 斗四合生鮮八十三尾全鰓四貼一串五介海蔘  
 一石一斗六升文魚十尾三條廣魚四十一尾半  
 沙魚一百六十六尾大口魚二百七尾半  
 青魚六十六級入尾乾魚一百七束九尾  
 料餅米  
 合五十五石十二斗二升五合太十石三斗酒饌  
 價米合六十二石十斗八升一合八夕五里

下船茶禮

下船宴路次宴禮單茶禮上船宴各一次○宴享

酒米合三斗六升三夕四里二分餅米九斗三升

增正交隣志

卷一

十四

三升九合入夕八里木米三斗四升真末一石三  
 斗四升八合太末一石七斗六升五合真曲四圓  
 牟曲九升真油三斗四合二夕四里清蜜一斗三  
 升七合九夕八里甘醬一斗一升九合九夕四里  
 良醬六升四合五夕八里鹽五升三合九夕二里  
 芥子一升五合生薑二合九夕八里入分大棗三  
 升五合四夕四里生栗一斗七升五合黃粟三升  
 五合四夕四里生梨九十六介紅柿一百二十三  
 介乾柿六貼二串四介栢子九升四合胡桃一斗  
 二合榛子一斗二合五味子四合芝草二升五夕  
 薰古二合九夕八里八分生猪五口脯肉三貼四  
 條半乾雞入首三快活鷄四首鷄卵一百四十介  
 生鮮十一尾生鰓一百三十八介全鰓九串五介  
 海蔘二斗一升五合紅蛤二斗一升五合文魚四  
 尾二條半廣魚十五尾沙魚三十尾大口魚  
 六十八尾青魚十四級四尾乾魚十五束  
 陸物  
 空石二十立篋竹二十一介藁草十七同草菴七  
 番草席四立熟麻漚一張山麻漚一張葛漚一張  
 帆竹一介長板一立鐵釘十五介蛭  
 抵佐郎書契  
 釘十五介○渡海糧米二石十四斗

見同文彙別幅胡椒二百斤丹木三百公貿易鐵

考進獻編別幅斤彩畫七寸匾鏡一面公貿易鐵

八百斤鐵鐵三百八斤佐郎答書見同文彙編回賜別

幅人蔘二斤虎豹皮各一張白綿紬白苧布黑麻

布各三疋白木綿五疋黃毛筆二十柄真墨二

十笏花席三張四抵東萊書契見同文彙考進獻

張付油菴二部黃毛筆五柄真墨五笏鷹子一連

契謂之副求請花席一張白紙二卷火熨刀子硯

書無答書硯滴篩子馬省各一介扇子真梳各二介清蜜惹

苡藜末法油各三升榛子胡桃栢子黃粟大棗各

一斗虎肉一貼虎膽一部犬一口進上價公木六

兩傘紙十張四張付油菴一部

公貿易價三正十一尺六寸

一特送使來二特三特送使並賁抵禮曹叅議書契而

押物侍奉各一人伴從七名格倭四十名副船格

倭三十名水木船格倭二十名留館元限一百十

增正交隣志

卷一

十五

日而熟供五日每日正官一人料米四升餅米

三升太一斗二升酒米三升二合醋米四合醬太

五合真油一合八夕白蛤醃六夕鹽三合芥子四

夕藿二兩清蜜五夕木米一升粘米一升真末二

升黃粟大棗各三合乾柿二串紅柿三介生栗小

豆各一升青魚四尾乾魚五尾大口魚一尾廣魚

沙魚各四條文魚一條全鰓一串生鮮一尾海蔘

五合活鷄一首鷄卵三介真曲九合都船主以下

五人各料米四升餅米三升太一斗酒米三升二

合醋米四合醬太五合真油一合三夕白蛤醃六

夕鹽三合芥子四夕藿二兩清蜜五夕木米一升

粘米一升真末一升四合黃粟大棗各三合乾柿

二串生栗五合紅柿二介小豆一升青魚乾魚各

四尾大口魚生鮮各一尾廣魚沙魚各四條文魚

一條全鰓三介海蔘五合活鷄半首鷄卵二介真

曲九合伴從七名各料米四升餅米三升太八升

酒米三升二合醋米醬太各四合真油一合白蛤

醃六夕鹽二合芥子四夕藿二兩清蜜三夕木米

真末各一升粘米小豆各五合榛子三合青魚四

尾乾魚三尾大口魚沙魚各四條全鰓二介海蔘

五合活鷄半首真曲九合格倭七十名各料米二  
 升○日供酒米合三十石七斗六升醋米三十石  
 二斗二升粘米別下程例下程條四斗并六石十  
 三斗七升五合醬太四石二斗三升小豆六石九  
 斗七升五合木米九石一斗五升真末別例下程  
 條一石五斗并十二石八斗真曲別例下程條一  
 同三圓一升并四十二同九圓真油別例下程條  
 四斗并一石五斗六合五夕清蜜別例下程條二  
 斗并七斗三升五合五夕鹽二石三斗六升糞熟  
 供條并一百七十八斤十二兩六錢五分芥子五  
 斗四升六合大棗一石三斗九升生栗二石六斗  
 七升五合黃粟一石三斗九升紅柿一千三百六  
 十五介乾柿別例下程條四貼并一百三十貼榛  
 子一石七斗五合活鷄七百三十五首鷄卵一千  
 三百六十五介白蛤醃熟供并九斗三升三合九  
 夕六里生鮮別例下程條一百二十尾并七百五  
 十尾全鰓四十貼九串五介胡桃別例下程條八  
 斗栢子別例下程條八斗脯肉別例下程條八貼  
 紅蛤別例下程條四斗海蔘別例下程條四斗并  
 四石十二斗二升五合文魚七十八尾六條廣魚

增正交隣志

卷一

十六

別例下程條八十尾並三百九十五尾沙魚六百  
 八十二尾半大口魚別例下程條一百二十尾並  
 一千一百十七尾半青魚二百束料餅米合一百六  
 七十三級乾魚四百八十三束

十九石六斗太八十六石八斗酒饌價米  
別例下程條三

十八石  
 十斗並合四百五十一石四斗四升二合三夕  
下船

茶禮下船宴別宴路次宴禮單茶禮上船宴各一  
 次各日宴四次別下程例下程各二次○宴享酒  
 米合二石五斗二合四夕八里五分餅米五石五  
 斗八升湯米六石七斗二合醋米四斗三升七合  
 四夕八里五分粘米二石三斗六升四合四夕七  
 里泡太十二斗小豆四斗五升七合二夕八里菜  
 豆二斗六合二夕六里五分木米一石五斗三升  
 真末十石三斗五合九夕六里太末十八石一斗  
 四升一合七夕六里真曲五同九圓一升牟曲一  
 石四斗六升真油二石一斗三合二夕五里五分  
 清蜜十一斗二升九合三夕甘醬八斗一升九合  
 九夕七里五分良醬四斗八升三合四夕鹽三斗

五合七夕四里五分芥子一斗二升一合八夕八里生薑五升九合二夕大棗三斗四合八夕九里生栗十三斗七合一夕四里黃栗二斗九升四合二夕五里生梨四百九十五介紅柿八百七介乾柿十九貼四串三介栢子十三斗五升九合胡桃十四斗二升四合榛子六斗二升四合五味子一升五合芝草一斗三升一合六夕藁古四升二合生豬十五口脯肉三十四貼四條半半乾雞四十九首二快活鷄二十五首一快鷄卵九百八十介皮白蛤一千八十二介半生鮮二百三十三尾生鰓九百五介全鰓六貼三介海蔘十四斗四升五合紅蛤十四斗四升五合文魚三十一尾一條廣魚二百三十七尾沙魚二百五十一尾二條大口魚五百九十三尾二條青魚一百十六級三尾乾魚一百九陸物空石七十立篁竹七十介藁草五束八尾陸物十同草苞二十番草席十立熟麻漈一張小所二巨里山麻漈二張葛漈二張帆竹二介長板三立鐵釘八十介蛭釘五十介渡海糧米五石八斗抵叅議書契見同文彙考進獻編別幅胡椒五百斤

增正交隣志

卷一

十七

明礬三百斤大和真朱二斤彩畫臺大硯匣一備 公貿易 銅鐵四千三百斤鐵鐵二千四百

百六 叅議答書 見同文彙考進獻編 回賜別幅 人蔘三斤虎

三張白綿紬白苧布黑麻布各五疋白木綿十疋鷹子三連花席十張四張付油苞三部黃毛筆三

十柄真墨 求請 人蔘二斤四兩黃毛筆三十五柄真墨三十五笏鷹子六連花席六

張白紙十卷扇子十七柄火熨刀子篩子硯硯滴各六介真梳十一介清蜜法油菘末薏苡各二斗

虎肉六貼虎膽六部犬六口四張付油苞六部雨傘紙三卷十張馬省九介胡桃栢子黃栗大棗榛

子各 進上價 公木十六同六寸 公貿易價 公木一百六寸

○舊例日本書契內別幅所錄之物只土宜小許有時所求者大藏經而已其差來使副官船主侍奉等各私有進上隨其多少量加酬謝未嘗有定例其後進上漸多國計滋耗 成宗二十五年甲寅諭來使以人臣無私獻之義一切不許七八年間倭使絕不來到燕山七年辛酉周般西堂等

復來而其國王別幅內始稱賣物十年甲子倭使  
二起來俱有別幅賣物然其數并不多朝廷於答  
書連不許賀而使倭等亦不爭詰逮至 中宗五  
年庚午浦倭作變之後朔中更來請和而其所賚  
別幅內改賣物之賣字為商字名種甚多時朝廷  
既不許和慮其有怨始為許賀其所謂商物幾盡  
自此以後每行必別錄商物漸多稍不滿意則輒  
發詬怒冀我國不得已強從之此其別幅之有答  
賜者也新定約條以後則國王及諸酋無遣使之  
例只有對馬島主歲遣之船而凡其所獻方物每  
船皆有定數物日亦皆錄入於禮曹書契之中而  
領來之倭稱號為進上押物 仁祖十年壬申島  
主平義成與其副官平調與相軋自江戶罪罷調  
與而義成因事矯革以彰調與父景直之失進  
上之號改稱封進而方物又不錄入於書契作為  
別幅以送之蓋倭俗於相贈用別幅故欲降為與  
禮曹相贈之禮以避進獻之儀也朝廷又許  
其改號其酬賜則依前而諸船皆有定價焉

### 二特送使

格倭四十名書契別幅付一特送使而來

### 增正交隣志

卷一

十八

料餅米太酒饌價米陸物計授兼帶代官 見兼抵

叅議書契 見同文彙 別幅 胡椒五百斤丹木七百斤明礬三百斤大和真

朱二斤彩畫 考進獻編 公貿易 與一特送使同 叅議答書 見同文彙

回賜別幅 人蔘二斤虎皮二張豹皮三張白綿綉

子三連花席十張四張付油菴三 求請 人蔘二斤

部黃毛筆三十柄真墨三十笏 求請 四兩黃毛

筆三十五柄真墨三十五笏鷹子六連花席六張

白紙十卷火熨六介清蜜法油菴末薏苡各二斗

虎肉六貼虎膽六部犬六口四張付油菴六部雨

傘紙三卷十張馬省九介胡桃栢子黃栗大棗各

六進上價 與一特送使同 公貿易價 與一特送使同

三特送使 格倭四十名書契別幅付一特送使而來

料餅米太酒饌價米陸物計授兼帶代官 見兼抵

叅議書契

見同文彙考進獻編

別幅

胡椒五百斤丹木七百斤明礬三百斤大和真

朱二斤赤銅茗爐一圍

公貿易

與一特送使同

叅議答書

見同文彙考進獻編

回賜別幅

與二特送使同

求請

與二特送使同

進上價

公木十六同五疋十

一尺六寸公貿易價

與一特送使同

舊例二三特送使接待并依一特送使例自兼

帶革員役以後茶禮宴享永為蠲除本船則追後往來

中絕五船

列朝受職之倭有時多寡光海元年已酉約條時亂前受職者則不許接待亂後有

功藤永正等五人俱歲一來朝五人俱死後因島主之懇請進上及公貿易依前式付送於一特送使

船而宴享回賜進上

胡椒合公貿易

銅鐵合一千斤鐵合六

百進上價

公木二公貿易價

公木三十六同○純祖九年已巳問慰行

約條時進上及公貿易并革

增正交隣志

卷一

十九

萬松院送使

光海十四年壬戌島主平義智有功於約條時義智死後設院堂於鍾碧山號

萬松院稱以為本朝誠心香火云資抵禮曹佐郎書契而來請船隻許之○正官都船主封進押物

各一人伴從三名格倭四十名水木船格倭十五名留館元限日供料餅米太並與第一船送使同

○日供酒米合入石二斗四升醋米一石五斗四升粘米二石七斗三升五合醬太一石五斗二升

三合木米三石四斗八升真曲十一同九圓真油五斗六升六合七夕清蜜一斗九升九合二夕鹽

十二斗四升五合藿六十三斤十二兩芥子一斗九升九合二夕大棗七斗四升七合生栗八斗三

升黃粟七斗四升七合活鷄五十首鷄卵二百四十九介七斗四升七合活鷄五十首鷄卵二百四十九介

白蛤醢三斗六合生鮮二百四十九尾全鰓七貼四串七介海蔘一石九斗九升文魚三十一尾一

條廣魚一百二十四尾半沙魚二百四十九尾大口魚三百七十三尾半青魚九十九級十二尾乾魚一百九十尾料餅米合六十一石七斗二升五合九束二尾



太十七石酒饌價米合一百二十六石十四斗五

升五合二夕四里下船茶禮下船宴路次宴禮單

次○宴享酒米合七斗九升六合五夕五里餅米

一石九升湯米十一斗四升三合醋米一斗三合

入夕五里粘米八斗五升三合二夕小豆二斗六

升四合菜豆四升二合木米六斗三升真末一石

五斗五升三合太末二石八斗七升真曲入圓牟

曲二斗二升八合六夕真油四斗七升一合九夕

清蜜二斗四升六合一夕九里甘醬一斗六升六

合良醬六升九合鹽五升七合芥子一升九合生

薑一升四合九夕七里大棗七升六合三夕五里

生栗三斗一升五合黃粟一斗九升六合三夕入

里生梨一百三十四介紅柿一百四十九介乾柿

十貼八串五介栢子二斗八升四合胡桃二斗九

升六合榛子一斗四升六合五味子五合芝草三

升四合五夕薰古六合生豬入口脯肉四貼九條

半乾雞十二首三快活雞七首鷄卵二百三十六

介生鮮二十一尾生鰓二百介全鰓一貼三串五

增正交隣志

卷一

二十一

介海蔘三斗一升五合紅蛤三斗一升五合文魚

六尾一條半廣魚二十八尾半沙魚七十二尾大

口魚一百三十二尾青魚二十尾陸物空石四十二

介藁草二十六同草菴十番草席五立熟麻漚一

張山麻漚一張葛漚一張帆竹一介長板一立鐵

釘二十介蛭釘十五介抵佐郎書契見同文彙考進獻編別

○渡海糧米三石一斗抵佐郎書契見同文彙考進獻編別

幅金屏風一雙赤銅累三盞盤一部胡公貿易鐵

一千一百斤鐵鐵佐郎答書見同文彙考進獻編回賜別幅

一千二百斤入兩布各三疋白木綿五疋黃毛筆二十柄真墨二十

笏花席抵東萊書契見同文彙考進獻編○此則

五張求請與第一進上價公木十五同十七公貿易價

公木五十三同十五疋

副特送使

本以受職倭平景直之船景直以每年朝  
京難於跋涉乞受圖書而送使光海三年

辛亥始許之其後又言為本朝效誠宣力之功有  
倍於島主接待之禮宜加於島主特送之上朝廷

又許之景直死其子調興襲受其船 仁祖十年  
壬申調興罪廢島主平義成仍乞其船稱為副特

送使資抵禮曹叅議書契而來○正官副官都船  
主二船主留船主封進押物私卜押物各一人侍

奉二人伴從七名格倭四十名副船格倭三十名  
水木船格倭二十名留館元限日供料餅米太并

與一特送使同○日供酒米合三十七石八斗二  
升醋米四石十斗四升粘米別例下程條六斗并

九石一斗醬太五石三斗九升二合小豆八石十  
斗木米十一石一斗四升真末別例下程條一石

十四斗并十六石五斗三升二合真曲別例下程  
條二同三圓并五十二同入圓真油別例下程條

六斗并一石十一斗四升八合八夕清蜜別例下  
程條三斗并九斗八升六合四夕鹽二石十二斗

六升四合蠶熟供條并二百二十斤丸錢六分芥  
子六斗六升五合四夕大棗黃粟各一石十三斗

增正交隣志

卷一

二十一

八合生粟三十石十二斗二升紅柿二千八介乾  
柿別例下程條六貼并一百九十三貼二串榛子

一石六斗八升四合活鷄九百三十六首鷄卵二  
千八十介白蛤醃熟供條并十一斗六升八合二

夕生鮮別例下程條一百六十尾並一千九十六  
尾全鰓五十七貼二串胡椒別例下程條十二斗

栢子別例下程條十二斗脯肉別例下程條十貼  
海蔘別例下程條六斗并五石十四斗二升紅蛤

別例下程條六斗文魚一百十七尾廣魚別例下  
程條一百五尾并五百七十三尾沙魚入百三十

二尾大口魚別例下程條一百六十尾並一千四  
百六十尾青魚三百三十二級十六尾乾魚六百

十三束 料餅米合一百八十四石十二斗太一百  
六尾

十石酒饌價米 別例下程條五十合六百三石九  
三石四斗四升並

斗六升八合三夕 下船茶禮下船宴別宴路次宴  
禮單茶禮上船宴各一次各日

宴四次別下程例下程各二次○宴享酒米合三  
石五斗八升一合八夕八里餅米六石十三斗二

增正交隣志

卷一

二十一

升湯米八石五升六合醋米五斗七升六合三夕	粘米二石十二斗七升五合五夕泡太一石三斗	小豆六斗七升八合四夕菜豆二斗三升三合八	夕木米一石十一斗四升真末十一石十一斗八	合太末二十四石六斗八升真曲八同六圓牟曲	一石四斗八升九合六夕真油二石十斗一升六	夕一里清蜜一石一斗五升七合二夕六里甘醬	十斗八升七合三夕良醬六斗四升九合七夕鹽	四斗四升一合五夕六里芥子一斗六升六夕八	里生薑七升二合三夕六里大棗三斗七升二合	五夕生栗一石一斗四升七合五夕黃粟三斗五	升一合七夕四里生梨六百八十八介紅柿一千六	十介乾柿三十貼一串六介栢子一石四斗六	合胡桃一石五斗二合榛子八斗二合芝草一斗	六升六合菓古五升二合生猪十六口脯肉四十	五貼二條乾雉五十三首活鷄三十三首鷄卵一	千二百八十六介皮白蛤一千六百八介生鮮三	百二十八尾生鰓一千一百五十八介全鰓七貼	七串二介海蔘一石四斗四升八合紅蛤一石四	斗四升八合文魚四十一尾廣魚三百十七尾沙	魚三百三十二尾大口魚七百八十九尾青魚	陸物	一百五十七級十尾乾魚一百五十三束	空石七十立篁竹七十介菓草五十同草菴二十	二番草席十四立熟麻三張小所二巨里山麻	三張葛三張帆竹三介長板三立鐵釘九	十介蛭釘六十介渡海糧米五石十一斗	抵	叅議書契	見同文彙	別幅	胡椒四百斤丹	公貿易	銅鐵四千斤鐵	叅議答書	見同文彙	回賜別幅	人	鐵三千八百斤	叅議答書	見同文彙	回賜別幅	人	三斤虎皮二張豹皮三張白綿紬白苧布黑麻布	各五疋白木綿十疋鷹子三連花席十張四張付	油菴	求請	人	麥三斤十四兩黃毛筆五十五柄真	紙五卷十張白紙十六卷火熨刀子硯硯滴篩子	各九介馬省十四介扇子二十五柄真梳十六介	清蜜薏苡末法油各三斗一升胡桃栢子榛子	黃栗大棗各九斗虎肉九貼虎膽九部犬九口四	張付油	進上價	公木十五同十六	公貿易價	公木	菴九部	進上價	公木二十三尺三寸	公貿易價	公木
---------------------	---------------------	---------------------	---------------------	---------------------	---------------------	---------------------	---------------------	---------------------	---------------------	---------------------	----------------------	--------------------	---------------------	---------------------	---------------------	---------------------	---------------------	---------------------	---------------------	--------------------	----	------------------	---------------------	--------------------	------------------	------------------	---	------	------	----	--------	-----	--------	------	------	------	---	--------	------	------	------	---	---------------------	---------------------	----	----	---	----------------	---------------------	---------------------	--------------------	---------------------	-----	-----	---------	------	----	-----	-----	----------	------	----

同

兼帶

仁祖十三年乙亥譯官洪喜男奉命辨  
誣于江戶回到馬島諭島主平義成省減

歲船之額令一特送兼帶二特送三特送令  
第四船兼帶第五船以下至十七船而其料

魚價米及別幅求請陸物公買代木等一應  
例贈之物給付公代官使之入送而求請中

雜物亦就其願以米折給除其接  
待宴享之費此所謂兼帶者也

人蔘四斤八兩黃毛筆一百三十五柄真墨一百

三十五笏以上該送使禮單  
茶禮日各入給雨傘紙十三卷十張

四張付油菫二十五部馬省三十二箇料米九百

十九石十斗三升五合太二百四十八石五斗雜

物價米一千一百十石四斗七升四合四夕鷹子  
二十

增正交隣志

卷一

二十三

入連價米四百二十石酒饌價米五百九十九石  
三升四合四夕回賜求請中花席以下十六種雜

物價米九十一  
石四斗四升粘米二十五石五斗八升小豆十

三石十一斗五升真油四石八斗六升二合七夕

五里法油七斗九升大棗黃栗栢子胡桃各一石

十斗空石一百八十立篁竹一百九十九箇藁草

一百六十三同草菫六十六部草席二十立熟麻

漚二張熟麻小所四巨里山麻漚十七張帆竹四

箇長板六立鐵釘二百二十五箇蛭釘一百六十

五箇

歲船所獻別幅公買並銅鐵二萬七千九百斤裁判  
公買

并內中絕五船公貿一千斤革實二萬六千九百

斤鐵一萬五千六百十三斤八兩裁判公內中

絕五船公貿六百斤革實一萬五千十三斤八兩

丹木五千七百四十五斤黑角四百桶純祖二十七年丁亥

關納仍為革罷代木十七同四十一正作錢上納于戶曹胡椒四千一百斤內

中絕五船進上一千斤革實三千一百斤明礬一

千四百斤朱紅八斤彩畫硯匣一備紋紙三百片

貼金屏風一雙赤銅累三盃盤一部彩畫中圓盆

十枚赤銅茗爐一圍彩畫七寸奩鏡一面

回賜求請等物人蔘三十斤十四兩虎皮十二張豹

增正交隣志

卷一

二十四

皮十六張白苧布四十七疋白絛紬黑麻布各三

十疋白木絛六十疋黃毛筆四百四十五柄真墨

四百四十五笏四張付油芑六十四部鷹子五十

六連二十八連以米折給雨傘紙二十八卷十張

馬省七十二箇胡桃栢子黃栗大棗各三石五斗

法油一石一斗四升花席一百三張白紙七十六

卷扇子七十三柄火熨五十箇刀子篩子硯硯滴

各二十五箇真梳四十七箇清蜜蕙苡菜末各一

石一斗四升榛子一石十斗虎肉五十貼虎膽五

十部犬五十口花席以下十六種折米九十一石四斗四升入給於兼帶代官

島主處歲賜米五十石太五十石歲船合料米一千  
五百九十石十四斗一升元料米六百七十一石  
三斗七升五合兼帶料  
米九百十九石  
十斗三升五合太五百三石十二斗元太二百五  
十五石七斗  
兼帶太二百四  
十八石五斗渡海糧米二十八石

歲船日供合酒米九十六石九斗二升醋米十三石

四斗醬太十三石十四斗六升粘米四十九石十

四斗二升二十五石五斗  
八升本色入給木米三十一石十二斗

二升小豆二十九石一斗二升五合十三石十一  
斗五升本色

入真末二十八石十三斗三升二合真曲一百三

十五同三圓一升九合芥子一石四斗八合六夕

增正交隣志

卷一

二十五

清蜜二石九斗一升八夕真油九石二升八合九

夕五里四石八斗六升二合  
七夕五里本色入給白蛤醢二石一斗七

升三合一夕六里鹽七石十四斗四升藿六百二

十一斤十一兩六錢一分榛子四石十一斗二升

八合大棗四石十一斗八升八合黃粟四石十一

斗八升八合乾柿四百八十九貼二串生粟七石

五斗五升五合紅柿三千四百四十五箇胡桃一

石五斗栢子一石五斗脯肉十八貼乾魚一千七

百五十二束三尾青魚九百五十四級八尾廣魚

一千三百八十三尾全鰓一百二十三貼八串八

箇大口魚三千八百六十四尾沙魚二千三百八  
十六尾文魚二百九十九尾半海蔘十六石八斗  
六升生鮮二千六百七十六尾紅蛤十斗活鷄二  
千五百二十一首元日供一千七百七十一首兼帶條七百五十首 鷄卵  
三千九百四十三箇以上折米合二千八十三石  
十一斗二升三合三夕元酒饌價一千四百八十四石十斗八升八合九夕  
兼帶酒饌價五百九十  
九石三升四合四夕

宴享合酒米七石六斗三升五合一夕四里九分餅  
米十六石四斗湯米十七石十斗一升一合五夕  
醋米十三斗九升四合五夕三里九分粘米七石

增正交隣志

卷一

二十六

五斗二升四合二夕五里泡太二石小豆一石三  
斗七升五夕六里菜豆六斗六升六合九夕四里  
五分木米四石九斗三升真末二十八石五斗三  
升九夕六里太末五十二石五斗六合七夕六里  
真曲十七同四圓一升牟曲三石三斗二升九合  
八夕真油六石七升七合八里五分清蜜二石七  
斗六升一合三夕八里甘醬一石十一斗五升七  
合六夕一里五分良醬十四斗九升一合六夕八  
里鹽十斗五升八合二夕二里五分芥子三斗五  
升八合八夕八里生薑一斗六升九合一夕六里

八分大棗十斗一升四合三里生粟二石十一斗  
六升四合六夕四里黃粟十一斗四升一合六夕  
九里生梨一千七百五十三箇红柿二千五百六  
十九箇乾柿九十一貼八箇栢子二石十一斗二  
升九合胡桃二石十三斗三升二合榛子一石五  
斗三升二合五味子三升四合芝草四斗三升二  
合一夕藁古一斗一升三合六夕六里八分生豬  
六十六口脯肉一百七貼六條半半乾雉一百五  
十七首二快活鷄八十七首三快鷄卵三千一百  
九十六箇皮白蛤二千六百九十箇半生鮮六百  
增正交隣志

卷一

二十七

三十四尾生鰓二千九百二十五箇全鰓十九貼  
四串五箇海蔘三石二斗三合紅蛤三石二斗三  
合文魚九十八尾一條廣魚六百七十尾沙魚八  
百三十一尾六條大口魚一千八百四十九尾二  
條青魚三百五十九級十五尾乾魚三百五十一  
束二尾  
陸物合空石四百五十立篁竹四百八十箇藁草三  
百六十二同草茺一百四十三部草席五十八立  
熟麻漚九張熟麻小所八巨里山麻漚十二張葛  
漚二十八張鐵釘四百七十五箇蛭釘三百四十



五箇長板十五立帆竹十二箇

增正交隣志

卷一

二十八

雜物折米式

雞雜四快作首魚物八條作尾真曲三升作圓

粘米一斗

米一斗五升

木米一斗

米一斗

小豆一斗

米一斗

豆一斗

米一斗五升

菜末一斗

米一斗

真末一斗

米一斗

太

末一斗

米一斗六升

清蜜一斗

米一斗

真油一斗

米一斗

法油

一斗

米一斗七升

鹽一斗

米一斗

榛子一斗

米一斗

大棗一斗

黃粟一斗

米一斗

栢子一斗

米一斗

真曲一圓

米一圓

胡桃一斗

米一斗

芝草一斗

米一斗

五味子一

米一斗

牟曲一斗

米一斗

芥子一斗

米一斗

藁古一斗

米一斗

生薑一斗

米一斗

乾柿一貼

米一貼

生栗一斗

米一斗

紅柿一箇

米一箇

生梨一箇

米一箇

脯肉一貼

米一貼

增正交隣志

卷一

二十九

乾雉一首

米一斗五升

活鷄一首

米一斗七升

鷄卵一箇

米一箇

大口魚一尾

日供米七升

沙魚一尾

日供米六升

廣魚一尾

日供米七升

全鰓一貼

日供米六升

青魚一級

日供米七升

乾魚一束

日供米七升

文魚一尾

日供米七升

海蔘一斗

米一斗

紅蛤一斗

米一斗

白蛤醢一升

米一升

皮白蛤一箇

米一箇

生鰓

米一合

生鮮一尾

米一尾

空石一立

米一立

花席一張

米一張

藁草一同

米一斗

篁竹一箇

米一箇

花席一張

米一張

真墨一丁

米一丁

四張付油

米四張

一部

米一部

草

席一立

米一立

雨傘紙一卷

米一卷

熟麻一斤

米一斤

山麻一斤米六升鐵釘一箇米二斗五升蛭釘一箇米二斗  
帆竹一箇米一石十斗長板一立米三十斗

增正交隣志

卷一

三十一

公貿易公木附

各送使倭所持私貨初則只許開市令與商賈買賣後益繁滋商賈鮮少不能盡買每致載還多有冤恨懇訴不已朝廷令以公貨買之此公貿易之始也每公買時差使員與送使倭同坐于倭館倭人以銅鐵等物稱量以納則差使員以公木計給而其買賣本無定數倭人每欲增加光海五年癸丑府使李昌庭狀聞其弊每船所買之數始為約定而船各稱納自壬申義成罷逐副官之後并奪諸倭之利柄而身自隴斷至乙亥省減歲船之額令一特送兼帶二三特送兩隻令歲遣第四船兼帶第五船以下至第十七船并十三隻而進上公貨等物亦不付於該船別定公代官一年鐵物都合稱納鐵價木米詳其年條成手標以給於訓別而受去每於訓別交遞之際憑考會計

增正交隣志

卷一

三十一

每年進上及公買物種代給公木之數

銅鐵二萬六千九百斤代木三百二十二同四十疋

每十斤六疋式 鐵鐵一萬五千十三斤八兩代木六百同

二十七疋每十斤二疋式 胡椒三千一百斤代木六十

二同每一斤一疋式 明礬一千四百斤代木三同三十二

疋每百斤十疋式 丹木五千七百四十五斤三百六十斤

易五千三百八十斤進上 代木三十八同十五疋每三斤一疋式 朱紅

八斤代木二同二十八疋每斤十疋式 彩畫大硯匣一

備代木二疋彩畫中圓盆十枚代木二疋赤銅茗

爐一圍代木一疋紋紙三百片代木七疋十七尺

貼金小屏風一雙代木五疋赤銅三盥盤一部代  
木三疋彩畫七寸匳鏡一面代木二疋鷹子二十  
八連回賜求請鷹子合爲五十六連折半則以米每連十五石代給代木十六疋同  
四十疋每連三十疋式合公木一千四十七同四疋十七  
尺大同會減一千四十八同三疋三十二尺三寸內除元磨鍊實餘木四十九疋十五尺三寸訓  
舊別差朔布上下舊例以八升兩端織青絲者準四十尺  
分定於各邑待進上公貿物種畢納始許入給倭  
人留以爲本求其準此而勢不能終始如一其漸  
劣者至爲五升三十五尺差倭之來以此苦爭者  
無歲無之 仁祖二年甲子以連凶爲說貽書島

增正交隣志

卷一

三十一

主約以待豐復舊至辛未稍加細長而倭人之點  
退肆毒去而益甚至有四百同換米之事○每年  
入給公木漸不如前每致倭人點退換品來納之  
際各邑不勝其苦且倭人往往有不爲持去而作  
錢換買者 英宗三十四年戊寅府使趙暉爲念  
各邑之弊七百同公木之內以四百同作錢使各  
邑木一疋代納錢二兩三錢各邑甚便之於是取  
其每疋三錢之價以補各項公用以每疋二兩之  
價出給於譯官及商賈使之貿蓼從其分數入給  
於倭人受其手標至歲末考準於萊府此公木手

標磨勘之始也四十九年癸巳因通事掾弊以五十同加作錢翌年甲午因監董物力之不足又以一百五十同作錢倭人亦甚樂從近因島中形勢之凋殘  正宗十四年庚戌百同願以本木入給故許之十九年乙卯又還百同二十一年丁巳又還百同今則只以三百同本價分給譯官商賈使之磨勘一百五十同三錢條二千二百五十兩則逐年計價於監董所用濟民倉錢一百五十同三錢條則依前補用於各項公用  純祖六年丙寅以蔘貨之踊貴價木漸不相當爲弊多端倭人亦願全數還木故許之○公貿鐵一萬五千六百十三斤八兩

增正交隣志

卷一

三十三

因倭人屢次懇乞  英宗二十六年庚午以銀子一千五百六十一兩三錢五分代納倭人銀貨乏絕又復懇乞故四十五年己丑以尺銅六十五稱代捧成陳省上納於戶曹而戶曹則以銀一兩代錢二兩六錢責捧於訓導鑄錢之時許以銅代納而中絕五船公貿鐵六百斤革罷後計減尺銅二稱半以上進上與公貿中鐵價銅黑角訓導次知輪納其餘各種自萊府定監色運納而千里輪運爲弊不些  正宗八年甲辰爲始公木三錢條中八百兩劃給抹弊事自備局定式行會 ○各種進上使訓導運納而馱價則儲置米四百六十五石會減

公作米

孝宗二年辛卯差倭平成扶出來公木必欲以舊本為準而盡數點退使我難於換給然後遂為言曰島主筑前州食邑所收移用於江戶島中無他資生之路願以公木一半換米以濟云府使柳滄請于朝以其中三百同每疋作米十二斗特許五年換給契券相約而過限之後輒復來請不勝其紛紜朝廷黽勉許之至顯宗元年庚子差倭橘成般等更以木品復初為言強請不已府使鄭泰齊稟于朝加許一百同通共四百同作米合為一萬六千石亦許五年為限而五年之後因循為請每

增正交隣志

卷一

三十四

以援例 純祖九年己巳問慰行約條時每疋作米十二斗內減二斗實合作米一萬三千三百三十三石五斗

肅宗三年丁巳置運米船

因府使李馥狀啓釜山所

新館客舍之側而數萬穀物決難遽移於空山寂寞之地下納船隻亦難依泊欲於運米軍二十名內除出二名收其朔布別造大船一隻名曰運米船以為運給則弊省而事濟朝廷許之至今遵行

三十三年丁亥定各邑下納期限

因府使韓配夏狀啓各邑下納米木

雜物每致愆期生事此後則依賦稅晚到例以五月為定式如或過限則當該守令狀聞論罪監色自本府捉致重繩事定式

英宗二十九年癸酉以倭人進獻愆期令來納後許

給公米木

因府使李彝章狀啓定式

正宗十三年己酉運監掾弊

年例所給米太雜物自萊府定運監四人海運

入給而本無補縮所欠夥然為邊民難支之大弊因府使金履禧報備局掾弊米八百石以本道加分取耗區劃補縮擇差監官事定式

二十三年己未定運監作廳

因府使金達淳報備局另擇富實勤幹者二十

人行事成節目

增正交隣志

卷一

三十五



年例送使停止

仁祖十四年丙子因島主平義成與其副官平調興相構乙亥丙子兩年歲船並不出來若一時偕到則我國物力無路支吾故問慰堂上洪喜男諭島主令一起兼來省費自後每值有事則必援此為

例

大監董時則館宇毀撤留接無處信行時則彼此舉行浩繁送使愆期不為出來一時并到則

年例送使停止而奉行等呈書於東萊釜山○歲船書契則館守倭替納別幅則代官倭替納禮曹答書則給館守倭使之入送回賜別幅則給代官倭其料餅米太日供酒饌價米及求請雜物則所謂計受代官倭自馬島出來受告歲船停止書契

去我國所減只宴需柴炭而已

見同文彙

東萊答書

見同文彙

釜山答書

增正交隣志

卷一

三十六

編獻

增正交隣志卷之一

增正交隣志卷之二

差倭

大差倭出來時例有先文頭倭頭倭處米三石大口魚五尾題給

舊無差倭之稱而只有年例送使自光海元年已酉減船以後如有別樣求請求留等事則送頭倭持書契出來朝廷以不付歲遣船非約條斥之至如被擄及漂人領來者亦不許接待畧給糧饌而已及至島主與調興相構之時情形叵測朝廷隨請曲從始開接待之例而用厚往薄來之典豐其供而優其賜於是乎適中其願義成乃憑兼船事巧作名

增正交隣志

卷二

一

日頻數往來不可禁止其費尤倍於送使遂為無窮之弊寶焉

關白告訃差倭

孝宗元年庚寅關白源家光卒差倭賁抵禮曹叅判書契而來許接○正

官都船主封進押物各一人侍奉二人伴從十六名格倭七十名○下船茶禮下船宴別宴禮單茶禮上船宴各一次○支供及陸物并與一特送使同留館元限六十日而熟供五日另有捧船脚船水木船各一隻船各有格倭二十名  
帶來不許支待以下大差倭并同 抵叅判書契  
見同文彙考 別幅 彩畫掛硯一備大和真朱五斤金小屏風一雙粹鐵中茗盃二  
十介赤銅累 叅判答書 見同文彙考 回賜別幅 人  
五盃盤一部  
二斤虎皮豹皮各一張白綿紬白苧布各十疋黑麻布七疋白木綿二十疋黃毛筆三十柄真墨三十笏花席五張四 抵叅議書契 見同文彙考 別幅  
張付油菴三部

彩畫衣桁一脚彩畫一尺匾鏡一面大和真  
朱一斤紋紙五百片赤銅累三盥盤一部

叅議  
答書見同文彙考回賜別幅人蔘二斤虎皮豹皮各一張白緜絨白苧

布各七疋黑麻布五疋白木絛二十疋黃毛筆三十柄真墨三十笏花席五張四張付油苧二部

抵東萊釜山書契見同文彙考別幅大和真朱一斤紋紙二百

片黃漆掛別幅水晶笠緒一結黑漆掛硯一備東萊答

硯一備書見同文彙考回賜別幅白緜絨白苧布各五疋黑麻布三疋白木絛十

疋黃毛筆二十柄真墨二十笏花席三張四張付油苧一部

釜山答書見同文彙考白告回賜別幅與東三度宴贈給正官各人蔘一斤白綿絨白苧

布白木綿各五疋黑麻布三疋黃毛筆二十柄真墨二十笏花席三張四張付油苧二部都船主各

人蔘一斤白綿絨白苧布黑麻布各三疋白木綿四疋黃毛筆二十柄真墨二十笏花席三張四張

增正交隣志

卷二

一一

付油苧二部押物一人侍奉二人各白綿絨白苧布各二疋白木綿三疋伴從十六名各白綿絨白

苧布各一疋接慰官私禮單人蔘三斤十二兩豹皮三張白綿絨白苧

布各十七疋黑麻布九疋白木綿三十疋黃毛筆四十柄真墨四十笏花席二十一張四張付油苧

十九部花硯五面花紙七卷雲暗紙黃菊紙草注紙各六卷雪花紙十卷壯紙三十五卷白紙四

十八卷大厚油紙五十三張桃花唐扇雲暗唐扇黃菊唐扇各十三柄白唐扇七十八柄栢子七斗

胡桃十一斗房栢子二百五十顆黃栗一石九斗大口魚三十尾石茸三斗鮒魚四十尾鯉魚二十

尾清酒十五瓶堂上差備官私禮單人蔘五斤虎皮四張白綿絨白苧布黑麻

布各五疋白木綿十疋

關白承襲告慶差倭

孝宗二年辛卯關白源家綱新立差倭資抵禮曹叅判書契而

來許接○正官以下員役及茶禮宴享接待支供陸物留館元限并與關白告計差倭同抵叅

判書契

見同文彙考

別幅

貼金小屏風二雙大和真朱一斤彩畫枕子掛

硯二介革裏大簿匣一尺

匳鏡一面備赤銅累五盃盤

一面青金火爐一圍

叅判答

書

見同文彙考

回賜別幅

與關白告

抵叅議書契

見同文彙考

別幅

貼金小屏風二雙彩畫有跌大

關白告慶編

別幅

圓盆十枚赤漆無跌大圓盆十

枚大和真朱一斤粹鐵中

皿盃十介紋紙二百片

叅議答書

見同文彙考

關白告慶編

回賜別幅

與關白告

抵東萊釜山書契

見同文彙考

關白告

慶編別幅

彩畫華箋匣一介彩畫小圓盆十介基盤

一介朱漆大圓盆十介大和真朱一斤赤

銅大藥

別幅

彩畫華箋匣一介水晶笠緒一結彩

錮十介

別幅

畫六寸匳鏡一面黑漆燈臺五介赤

銅累三盃

東萊答書

見同文彙考

回賜別幅

與關白告

計差

釜山答書

見同文彙考

回賜別幅

與關白告

增正交隣志

卷二

三

三度宴贈給

與關白告

接慰官私禮單

與關白告

堂上差備官私禮單

與關白告

島主承襲告慶差倭

孝宗九年戊戌島主平義真承襲始遣使許接 肅宗二十年

甲戌再任時及辛巳攝任時差倭皆稱受關白命

賚抵禮曹叅判書契而來并許接

正官以下員

役及茶禮宴享接待支供陸物留

館元限并與關白告計差倭同

抵叅判書契

見同

文彙考島

別幅

彩畫衣桁一脚彩畫累合硯匣二

主告慶編

別幅

虎皮豹皮

圍 叅判答書

見同文彙考

回賜別幅

人蔘二斤

各二張白絲紬白苧布黑麻布各十疋白木綿三

十疋黃毛筆三十柄真墨三十笏花席三張四張

付油 苞

抵叅議書契

見同文彙考

別幅

貼金小屏

畫有跌飯盤二十枚彩畫書架一脚朱

漆中圓盆三十枚象牙指南針一坐

叅議答書

見同文彙考  
島主告慶編  
回賜別幅  
人蔘一斤虎皮豹皮各一  
張白絛絛白苧布黑麻布  
各七疋白木綿二十疋黃毛筆三十柄真  
墨三十笏花席三張四張付油菴三部  
抵東萊

釜山書契  
見同文彙考  
別幅  
彩畫文匣一備彩畫  
有跌小圓盆十枚彩

畫七寸匾鏡一面彩畫鏡臺一備赤  
銅累三盞盤二部彩畫烟盤二備  
別幅  
硯一備

彩畫有跌中圓盆十枚彩畫六寸匾鏡  
二面彩畫鏡臺一備彩畫中層匣二備  
東萊答書

見同文彙考  
島主告慶編  
回賜別幅  
白綿細白苧布各五疋白  
島主告慶編  
回賜別幅  
與東

真墨二  
十笏  
釜山答書  
見同文彙考  
回賜別幅  
與東

度宴贈給  
與關白告  
接慰官私禮單  
與關白告

上差備官私禮單  
與關白告

圖書請改差倭  
孝宗九年戊戌島主平義真新立自  
我國鑄給島主名字圖書各船書契

增正交隣志 卷二

四

踏下三處以驗真偽每島主新立輒有改圖書之  
請 英宗元年乙巳島主平方誠改名義誠請改

圖書又許之○正官以下員役及茶禮宴享接  
待支供陸物留館元限并與關白告計差倭同抵

叅判書契  
見同文彙考  
別幅  
彩畫掛硯一介彩畫

現匣一介貼金中屏風一雙彩畫書架一脚大和  
真朱二斤水晶笠緒五結粹鐵中茗盃二十介赤

銅茗爐  
叅判答書  
見同文彙考  
回賜別幅  
與島主

慶差  
倭同抵叅議書契  
見同文彙考  
別幅  
彩畫有跌飯

文匣一介彩畫衣桁一脚赤銅累五盞盤二部彩  
畫書架一脚水晶笠緒四結赤銅大藥罐十介

叅議答書  
見同文彙考  
回賜別幅  
與島主承襲

東萊釜山書契  
見同文彙考  
別幅  
彩畫硯匣一介

介赤銅累五盞盤一部彩畫六寸匾  
鏡三面粹鐵中皿十介紋紙一千片別幅  
黑漆華箋匣一介

鏡三面粹鐵中皿十介紋紙一千片別幅  
黑漆華箋匣一介

水晶笠緒一結赤銅累三盃盤二部東萊答書見

粹鑑中茗盃十介朱竿烟器三十握

文彙考島回賜別幅與島主承襲同釜山答書見同

告慶編回賜別幅與島主承襲同釜山答書見同

單與關白告計差倭同堂上差備官私禮

通信使請來差倭丁未丁巳甲子信行別無請來名

祖十四年丙子請修舊好資抵禮曹叅判書契而

來許接關白新立或生子則來請正官以下

員役及茶禮宴享接待支供陸物抵叅判書契同

留館元限并與關白告計差倭同

增正交隣志卷二 五

契見同文彙別幅貼金小屏風二雙彩畫掛硯一

大圓盆二十枚彩畫指南針叅議答書見同文彙

一坐粹鑑累三清鉢一備

回賜別幅與關白告抵東萊釜山書契見同文彙

別幅彩畫掛硯一備貼金小屏風一雙別幅彩畫

一筍彩畫八寸匳鏡二面黑漆東萊答書見同文

華箋匣一介彩畫小圓盆十枚

信回賜別幅與關白告釜山答書見同文彙

別幅與關白告三度宴贈給與關白告接慰官私

禮單與關白告堂上差備官私禮單與關白告

通信使護行差倭仁祖二十年壬午護行裁判倭兼

至孝宗六年乙未始資抵禮曹叅判書契而來  
許接○正官以下員役及茶禮宴享接待支供陸  
物留館元限并與關白告訃差倭同而與信行相  
值厨傳有弊故以慶尚都事差接慰官堂上譯官  
亦苟艱只送堂下差抵叅判書契見同文彙別幅  
備官一員因成規例  
貼金小屏風二雙彩畫掛硯一介彩畫一尺匳鏡  
一面青金火爐二圍革裏大簿匣一備粹釵中茗  
盃二十介彩畫書架一叅判答書見同文彙  
脚彩畫大圓盆二十枚  
別幅人蔘二斤虎皮豹皮各二張白綿紬白苧布  
柄真墨三十笏花席三  
張四張付油菴三部抵叅議書契見同文彙  
幅貼金小屏風一雙象牙指南針一坐彩畫書架  
一脚彩畫掛硯一介彩畫中層匣二備彩畫有  
跌飯盤  
二十介叅議答書見同文彙  
各一張白綿紬白苧布黑麻布各七疋白木縣二  
十疋黃毛筆三十柄真墨三十笏花席三張四張

增正交隣志

卷二

六

付油菴 抵東萊釜山書契 見同文彙 別幅 彩畫掛  
硯一介

彩畫臺大硯匣一介彩畫烟盤一部赤銅茗  
爐一圍彩畫大層匣一備赤銅大藥罐六介別幅  
彩畫掛硯一介彩畫三寸匳鏡二面朱竿烟器五  
十握赤銅中藥罐六介彩畫無跌中圓盆十枚

東萊答書 見同文彙 回賜別幅 白綿紬白苧布各  
五疋白木綿十疋  
黃毛筆二十柄真墨二十笏  
花席三張四張付油菴一部 釜山答書 見同文彙

回賜別幅 與東萊同 三度宴贈給 與關白告  
訃差倭同 接慰官私  
禮單 與關白告  
訃差倭同

通信使護還差倭 仁祖二十一年癸未護還差倭資  
抵禮曹叅議書契而來至 肅宗

八年壬戌始資抵叅判書契而來許接○正官以  
下員役及茶禮宴享接待支供陸物留館元限并  
與關白告 抵叅判書契 見同文彙 別幅 貼金小屏  
訃差倭同

和真朱四斤赤銅累五盃盤二部彩畫華箋匣二  
介粹銀清皿十介紋紙一千片水晶笠緒二結彩  
畫衣桁一脚彩畫  
七寸奩鏡二面  
叅判答書見同文彙  
回賜別幅

與島主承襲  
告慶差倭同  
抵叅議書契見同文彙  
別幅大和真

彩畫有跌小圓盆二十枚彩畫鏡臺二介黑漆燭  
臺三介彩畫六寸奩鏡五面赤銅茗爐二圍粹鐵

清皿  
十介  
叅議答書見同文彙  
回賜別幅與島主承襲

抵東萊釜山書契見同文彙  
別幅大和真朱一斤

一備赤銅茗爐二圍彩畫八寸奩鏡二  
面彩畫累合硯匣一介紋紙四百片  
別幅彩畫

一介赤銅累三盃盤一部粹鐵清皿十介  
彩畫有跌中圓盆十枚赤銅中藥罐六介  
東萊答

書見同文彙  
回賜別幅白綿細白苧布各五疋白

真墨二十笏花席三  
張四張付油菴一部  
釜山答書見同文彙  
回賜別

增正交隣志 卷二 七

幅與東  
三度宴贈給與關白告  
接慰官私禮單人

六斤虎皮豹皮各三張白綿細白苧布各二十疋  
黑麻布十四疋白木綿四十疋黃毛筆八十柄真

墨八十笏花席以下雜  
物與關白告計差倭同  
堂上差備官私禮單與關

計差  
倭同

來歲當送信使差倭孝宗四年癸巳島主平義成送

以爲我大君續襲先烈理宜即請賀使而有事遲  
滯今纔專告來來歲願入送信使許接○正官以

下員役及茶禮宴享接待支供陸物  
留錦元限并與關白告計差倭同  
抵叅判書契

見同文彙  
別幅無可考  
叅判答書見同文彙  
回賜

別幅無可考  
抵叅議書契見同文彙  
別幅無可考

叅議答書見同文彙  
回賜別幅無可考  
抵東萊釜



山書契見同文彙別幅無可考別幅無可考東萊

答書見同文彙回賜別幅無可考釜山答書見同

信編回賜別幅無可考三度宴贈給與關白告接

慰官私禮單與關白告堂上差備官私禮單與關

計差倭同

關白退休告知差倭英宗二十一年乙丑關白源吉

契而來許接○正官以下員役及茶禮宴享接

待支供陸物留館元限并與關白告計差倭同抵

叅判書契見同文彙別幅貼金小屏風二雙木

書見同文彙回賜別幅與關白告抵叅議書契

增正交隣志

卷二

八

見同文彙考別幅貼金小屏風一雙彩畫有跌飯

關白告慶編別幅盤二十介彩畫書架一脚朱漆

中圓盆三十介象牙指南針叅議答書見同文彙

一坐粹鐵中茗鉢四十介抵東萊釜山書契見同文

編回賜別幅與關白告東萊答書見同文彙回

白告別幅彩畫文匣一介彩畫鏡臺一備彩畫有

慶編別幅跌中圓盆十枚彩畫七寸奩鏡一面赤

銅累三盃盤二部別幅革裏垂珠掛硯一備彩畫

彩畫烟盤二備東萊答書見同文彙回賜別

盆十枚彩畫六寸奩鏡二備釜山答書見同文彙回

二面彩畫中層匣二備東萊答書見同文彙回賜別

賜別幅與關白告釜山答書見同文彙回賜別

幅與關白告三度宴贈給與關白告接慰官私禮

單與關白告堂上差備官私禮單與關白告

退休關白告計差倭仁祖十年壬申而差倭資抵禮

曹叅議書契而來至 英宗二十七年辛未吉宗

之卒始資抵叅判書契而來許接○正官以下員

役及茶禮宴享接待支供陸物留 抵叅判書契見

館元限并與關白告計差倭同 同

文彙考關 別幅 革裏大簿匣一備彩畫梳子掛硯

白告計編 別幅 一備貼金小屏風一雙赤銅累五

盃盤二部紋 叅判答書 見同文彙考 同賜別幅 關

紙三百片 同 關白告計編 同賜別幅 關

白告計 同 關白告計編 同賜別幅 關

差倭同 同 關白告計編 同賜別幅 關

青金火爐一圍赤銅累五盃盤一部 叅議答書 同

紋紙二百片彩畫無跌大圓盆十枚 同

文彙考關 同賜別幅 與關白告 同

白告計編 同賜別幅 與關白告 同

見同文彙考 別幅 彩畫臺大硯匣一備赤銅累三

關白告計編 別幅 盃盤一部黑漆有跌大圓盆十

枚 別幅 赤銅累三盃盤一部粹鐵鍋 東萊答書 同

文彙考關 同賜別幅 與關白告 同

白告計編 同賜別幅 與關白告 同

同賜別幅 與關白告 同

增正交隣志

卷二

九

白告 同賜別幅 與關白告 同

計編 同賜別幅 與關白告 同

接慰官私禮單 與關白告 同

白告 同賜別幅 與關白告 同

差倭同 同賜別幅 與關白告 同

島主退休告知差倭 肅宗十八年壬申島主平義真

叅判書契而來許接○正官以下員役及茶禮宴

享接待支供陸物留館元限并與關白告計差倭

同 抵叅判書契 見同文彙考 別幅 赤銅累五盃盤

二結彩畫八寸匳鏡二面貼金小屏風二雙大和

真朱四斤青銅火爐一圍彩畫衣桁一脚紋紙一

千片彩畫 叅判答書 見同文彙考 同賜別幅 與島

書架一脚 同賜別幅 與島

紙五百片 叅議答書 見同文彙考 回賜別幅 與島主承

倭同 抵東萊釜山書契 見同文彙考 別幅 粹鐵三清

硯一備赤銅中藥罐十介紋紙三斤黃色掛 別幅 赤

累五盃盤一部彩畫五寸匣鏡五面彩畫 東萊答

書 見同文彙考 回賜別幅 與島主承 釜山答書

見同文彙考 回賜別幅 與島主承 釜山答書

與關白告 接慰官私禮單 與關白告 堂上差備官

私禮單 與關白告 堂上差備官

關白生子告慶差倭 仁祖十九年辛巳關白源家光

而來至 英宗三十九年癸未家治生子始賚抵 叅判書契而來許接○正官以下員役及茶禮宴

增正交隣志

卷二

十

享接待支供陸物留館元 抵叅判書契 見同文彙

限并與關白告計差倭同 別幅 貼金小屏風二雙彩畫烟盤二備彩畫書

編別幅 架一脚青金火爐二圍大和真朱二斤草 有跌大圓盆十枚 叅判答書 見同文彙考 回賜

別幅 與島主承 叅議書契 見同文彙考 別幅

貼金小屏風一雙革裏垂珠掛硯一備象牙指南 針一坐彩畫有跌飯盤十枚赤銅累三盃盤一部

粹鐵中茗 叅議答書 見同文彙考 回賜別幅 與島

盃四十介 差倭同 抵東萊釜山書契 見同文彙考 別幅 彩畫

一介黑漆有跌中圓盆十枚赤銅累三盃盤一部 彩畫鏡臺一備彩畫七寸匣鏡一面彩畫衣桁一

脚 別幅 彩畫累合硯匣二備彩畫鏡臺一尺匣鏡一面 彩畫中層匣二備彩畫鏡臺一備黃色無

跌大圓 東萊答書 見同文彙考 回賜別幅 與島主

盆十枚 關白告慶編 回賜別幅 承襲告

慶差 倭同 釜山答書 見同文彙考 回賜別幅 與島主承襲告慶差

倭同 三度宴贈給 與關白告 接慰官私禮單 與關白告

倭同 堂上差備官私禮單 與關白告

關白立儲告慶差倭 肅宗三十一年乙酉關白源綱吉立嗣差倭資抵禮曹叅判書

契而來許接○正官以下員役及茶禮宴享接待支供陸物留館元限并與關白告計差倭同抵

叅判書契 見同文彙考 別幅 彩畫華箋匣一介彩

硯匣二介赤銅累三盤 盤一部水晶笠 叅判答書 緒二結大和真朱一斤黃連二十斤

見同文彙考 回賜別幅 與島主承襲 抵叅議書契 關白告慶編

見同文彙考 別幅 貼金畫小屏風二雙彩畫掛現

關白告慶編 別幅 一備彩畫有跌飯盤二十枚彩

增正交隣志 卷二 十一

議答書 見同文彙考 回賜別幅 與島主承襲 抵東

萊釜山書契 見同文彙考 別幅 彩畫華箋匣一介

書中硯匣一介彩畫中層匣一介黃連八斤 別幅 彩

層匣一備黑漆手燭臺一介 別幅 彩

中硯匣一介彩畫六寸鏡三面彩畫有跌飯盤

十枚黑漆中層匣一備朱竿烟器三十握黃連二

斤 東萊答書 見同文彙考 回賜別幅 與島主承襲

釜山答書 見同文彙考 回賜別幅 與島主承襲

度宴贈給 與關白告 接慰官私禮單 與關白告

上差備官私禮單 與關白告

關白生孫告慶差倭 英宗十四年戊午關白源吉宗

而來許接○正官以下員役及茶禮宴享接待

支供陸物留館元限并與關白告計差倭同抵

叅判書契見同文彙考別幅貼金小屏風二雙木

柎一脚踏革裏大簿匣一備彩畫累合硯匣叅判書

書見同文彙考回賜別幅告慶差倭同抵叅議書

契見同文彙考別幅貼金小屏風一雙彩畫有跌

赤漆中圓盆三十枚象牙指叅議答書見同文彙

慶回賜別幅告慶差倭同抵東萊釜山書契見同

告慶編別幅彩畫文匣一備彩畫鏡臺一介彩畫

面赤銅累三盃盤二別幅垂珠掛硯一備彩畫鏡

盆十枚彩畫六寸匣鏡東萊答書見同文彙考回

賜別幅告慶差倭同釜山答書見同文彙考回賜

增正交隣志

卷二

十一

別幅與島主承襲三度宴贈給與關白告接慰官

私禮單與關白告堂上差備官私禮單與關白告

通信使請退差倭正宗十二年戊申島主平義功別

賁抵禮曹叅判書契而來稱以信行宜即來請而

江戶失火又值歲凶無以措辦勢將姑退初以無

例不許接待翌年己酉乃許○正官以下員役及

茶禮宴享接待支供陸物留館元限并與關白告

計差倭同抵叅判書契見同文彙考別幅貼金小屏風二

尺彩畫枕子掛硯二介革裏大簿匣一備彩畫一

叅判答書見同文彙考回賜別幅與關白告抵叅議

書契見同文彙考別幅貼金小屏風二雙彩畫掛硯

畫大層匣一備彩畫無跌大叅議答書見同文彙

圓盆十枚赤銅茗爐一圍

回賜別幅

與關白告  
計差倭同

抵東萊釜山書契

見同文彙  
考通信編

別幅

彩畫有跌飯盤十枚赤漆無跌大圓盆十枚  
紋紙四百片朱竿烟器二十握赤銅茗爐一

圍赤銅大  
藥罐六介

別幅

水晶笠緒一結彩畫五寸匳鏡二  
面黑漆中層匣一備赤銅大藥罐

三介紋紙  
五百片

東萊答書

見同文彙  
考通信編 回賜別幅

倭釜山答書

見同文彙  
考通信編

回賜別幅

與關白告  
計差倭同 三度

宴贈給

與關白告  
計差倭同

接慰官私禮單

與關白告  
計差倭同 堂上

差備官私禮單

與關白告  
計差倭同

通信使議定差倭

正宗十五年辛亥島主平義功以  
關白之命出送差倭稱以議聘使

賚抵禮曹參判書契而來請信行不赴江戶只就  
馬島以除彼此之弊仍以爲例云朝廷以規外不

許接待差倭終不還歸相持四年至十八年甲寅  
始願只納書契受答而還故許之○題給糧饌米

增正交隣志

卷二

十三

十五石大口魚三十尾乾魚三十  
束白蛤醢二斗真油一斗鹽五斗 抵叅判書契

文彙考  
通信編 別幅

貼金中屏風二雙大和真朱三斤彩  
畫一尺匳鏡一面赤銅累 叅判答書

五盞盤二部青金火爐二圍 叅判答書

見同文彙  
考通信編 回賜別幅

與關白告  
計差倭同 抵叅議書契

見同文彙  
考通信編 回賜別幅

與關白告  
計差倭同 抵東萊釜山書契

見同文彙  
考通信編 別幅

彩畫有跌飯盤  
十握赤銅茗爐一圍赤銅大藥罐六介 別幅

一斤彩畫五寸匳鏡二面彩畫大層匣  
一備赤銅大藥罐三介紋紙五百片 東萊答書

見同文彙  
考通信編 回賜別幅

與關白告  
計差倭同 釜山答書

信編回賜別幅與關白告

陳賀差倭孝宗元年庚寅島主平義成以關白之命

契而來差送京接待慰官接待○正官以下員役及

茶禮宴享接待支供陸物與關白告計差倭同留

而熟供五日抵叅議書契見同文彙別幅通鑑

全部二箱紅白羽絹二十疋自鳴鍾一坐圓鏡并

架二面革裹大簿匣一備布目紙二百片大和真

朱五斤龍圓三十叅議答書見同文彙回賜別幅

斤鏗節二百片人蔘十斤虎皮豹皮各五張白綿細白苧布黑麻

布各三十疋正白木綿一百疋黃毛筆一百柄真墨

油菴十部六張付油菴八部抵東萊釜山書契見

文彙考別幅革裹疣掛硯一介鑷鉢三入別幅硯一介紋紙五百片東萊答書見同文彙回賜別

幅白綿細白苧布各五疋白木綿十釜山答書見

文彙考回賜別幅與東萊同三度宴贈給正官都船主

白綿細白苧布白木綿各五疋黑麻布三疋黃毛

筆二十柄真墨二十笏花席三張四張付油菴二

部押物一人侍奉二人各白綿細白苧布各二疋

白木綿三疋伴從十六名各白綿細白苧布各一

疋白木接慰官私禮單人蔘六斤虎皮二張豹皮

綿二疋接慰官私禮單四張白綿細白苧布各十

五疋黑麻布八疋白木綿二十五疋黃毛筆八疋

柄真墨八十笏花席以下雜物與關白告計差倭

同堂上差備官私禮單與關白告計差倭○謂之

大差倭率來員役中侍奉一人伴從二名格倭二

十名自肅宗十九年癸酉權減而伊後出來者

輒皆如前率來其接待例給之物任譯自辦彌縫

正宗十四年庚戌因訓導球弊許令依前接待

吊慰差倭接待有一例仁祖二十七年己丑昇遐後

增正交隣志

卷二

十四

送差倭名曰陳慰使賚抵禮曹叅議書契而來差  
送京接慰官許接只有堂下差備一員○正官押  
物侍奉各一人伴從十名格倭四十名留館元限  
六十日而熟供五日茶禮宴享接待支供與大差  
倭同抵叅議書契見同文彙別幅前卓一部畫瓶一  
介燭臺一介香爐

一介蠟燭二百柄沈香叅議答書見同文彙回賜  
三斤朱漆圓盆五十枚

別幅人蔘三斤虎皮二張白綿紬白苧布各十疋  
黑麻布七疋白木綿二十疋黃毛筆四十柄

真墨四十笏花席十抵東萊釜山書契見同文彙  
張四張付油菴三部

○無東萊答書見同文彙釜山答書見同文彙  
別幅陳慰編

度宴贈給與關白告接慰官私禮單人蔘三斤豹  
皮二張白綿

紬白苧布各十疋白木綿二十疋黑麻布七疋黃  
毛筆四十柄真墨四十笏花席十四張四張付油

菴十一部花硯五面桃花紙雲暗紙黃菊紙草注  
紙各六卷雪花紙九卷壯紙三十二卷白紙四十

增正交隣志

卷二

十五

入卷大厚油紙五十三張桃花唐扇雲暗唐扇黃  
菊唐扇各十三柄白唐扇七十八柄栢子七斗胡

桃十斗房栢子二百四十顆黃栗一石七斗大口  
魚三十尾石茸三斗鮒魚鯉魚各十尾清酒十五

瓶○一例肅宗九年癸亥明聖大妃昇遐後島  
主平義真以關白之命出送差倭名曰

陳慰使賚抵禮曹叅議書契而來以鄉接慰官接  
待○正官封進各一人伴從三名格倭四十名留

館元限六十日而熟抵叅議書契見同文彙別幅  
供支供與第一船同

前卓一脚華瓶一介燭臺一介香爐一介叅議答  
蠟燭一百挺沈香二斤高宮細布十五端

書見同文彙回賜別幅上抵東萊釜山書契見同  
考陳慰編

慰編東萊答書見同文彙釜山答書見同文彙  
三

度宴贈給正官各白綿紬白苧布各三疋黑麻布  
二疋白木綿五疋黃毛筆二十柄真墨

二十笏花席二張四張付油菴二部押物各白絲  
紬白苧布各二疋白木綿三疋伴從三名各白絲



紬白苧布各一疋  
白木縣二疋  
○純祖三十年庚寅翼宗大王  
昇遐後以代理聽政事體自別  
吊慰差倭出來事雖初有而  
有難防塞以鄉接慰官接待

**漂人領來差倭**

我國人漂泊於日本者則厚其資給  
送于長崎島轉告關白率付馬島自

馬島別定差倭領來而若船破借騎倭船則格倭  
每名米一石題給謂之駕船價米大船格倭四十

名中船三十名小船二十名○正官押物各一人  
伴從三名格倭四十名留館元限五十五日早飯

二日支供與第一船送使同而領來通事沙工倭  
處米二石別贈○下船茶禮下船宴禮單茶禮上

船宴各一次接陸物空石二十立篋竹二十五介  
待與第一船同陸物藁草二十同草萐五部草席

五立葛萐二張鐵釘  
二十介蛭釘十五介抵叅議書契  
見同文彙編別幅

彩畫有跌飯卓十枚彩畫五  
寸匾鏡一面唐剪子五握  
叅議答書  
見同文彙編

回賜別幅  
人蔘一斤虎皮豹皮各一張白綿紬白  
苧布各五疋黑麻布三疋白木綿十疋

**增正交隣志**

卷二

十六

黃毛筆三十柄真墨三十笏  
花席三張四張付油菴二部  
抵東萊釜山書契  
見同

文彙考別幅  
彩畫華箋匣一介彩畫六  
漂風編別幅寸匾鏡一面唐剪子十握  
別幅彩畫

掛硯一介備黑漆手  
燭一介紋紙百片  
東萊答書  
見同文彙編  
回賜別幅

白綿紬白苧布各三疋黑麻布二疋白  
木綿五疋黃毛筆二十柄真墨二十笏  
釜山答書

見同文彙  
考漂風編  
回賜別幅  
與東萊同  
兩度宴贈給  
正官各白

布各三疋黑麻布二疋白木綿五疋黃毛筆二十  
柄真墨二十笏花席二張四張付油菴二部押物

各白綿紬白苧布各二疋白木綿三疋伴從三名  
各白綿紬白苧布各一疋白木綿二疋○古有通

事倭一人沙工倭二名各給白綿紬白苧布各一  
疋白木縣二疋  
肅宗二十二年丙子訓導韓後

瑗別差金始  
○舊例我人之漂到日本者船完則  
南時永滅  
仍於其船令通事倭沙工倭各一

名禁徒倭二名同載出送船破則載於倭船而添  
格倭四十名以來官給渡海糧米四十四石倭人

利其料賜漂船雖○純祖十六年丙子旌義縣監完必令替載倭船○李種德漂入肥前州以其有

異於漂民大差倭領來而事係初有參漂民順付

我國人漂泊馬島者船雖完倭人利其料賜每令倭船替載而來為弊甚多肅宗八年壬戌信使

之行始以順付於歲遣船便只持書契別幅而來

以除宴享雜費而正官以下員役等料米太酒饌價米計授兼帶代官抵叅議書契

此即漂民順付者也抵叅議書契見同文彙編別幅

彩畫文匣一介彩畫中臺硯匣二介彩畫六寸匣鏡一面叅議答書見同文彙編

回賜別幅與漂人領來差倭同抵東萊釜山書契見同文彙編

別幅黑漆有跌中圓盆十枚粉畫別幅彩畫中層書小硯匣一備東萊答書見同文彙編回賜別幅與

唐剪子七握差倭同釜山答書見同文彙編回賜別幅與漂人領來

增正交隣志 卷二 十七

鳥主告訃差倭孝宗八年丁酉島主平義成身死告

感戴臨終有獻謹效忠誠云許接○正官押物侍奉各一人伴從七名格倭三十名留館元限六十

日而熟供五日茶禮宴享接待支供陸獻遺物書物并與關白告訃差倭同而無別宴

見同文彙編遺物白銀五百枚金屏風一雙彩畫島主告訃編

叅議答書見同文彙考回賜別幅人蔘五十斤白

一百疋黑麻布二十疋白木綿五百疋黃毛筆二百柄真墨二百笏花席五十張四張付油芭三十

部抵叅議書契見同文彙考叅議答書見同文彙

計抵東萊釜山書契見同文彙考東萊答書見同

考島主釜山答書見同文彙考兩度宴贈給正官

告訃編綿細白苧布白木綿各五疋黑麻布三疋黃毛筆二十柄真墨二十笏花席三張四張付油芭二部

押物侍奉各白綿紬白苧布各二疋白木綿三疋  
伴從七名各白綿紬白苧布各一疋白木綿二疋  
○肅宗二十年甲戌義倫死亦有所進獻且帶規  
外伴從六名格倭二十名訓導韓天錫斥以非  
例只待其押物一人又以若無所獻則當為卑价  
之意相約所謂卑价無押物侍奉只有伴從三名  
而已

### 退休島主告訃差倭

肅宗二十八年壬午退休島主  
平義真死於退休之當年圖書

未及還納且其臨死有遺書遺物送使專納朝廷  
念其四十餘年服事之誠拔例許之自是因以為  
例每退休島主死輒獻遺書遺物依例許接○正  
官以下員役及茶禮宴享接待支供陸物留館元  
限遺書遺物回賜別幅書  
契并與島主告訃差倭同

### 舊舊島主告訃差倭

英宗三十六年庚辰舊舊島主  
平方熙身死謂有遺書遺物而

來納蓋方熙辛亥承襲壬子退休甲寅納圖書已  
卯身死在島主之職者不過數年自退休至身死

## 增正交隣志

卷二

十八

為近三十年以規外退却而差倭終不肯還多年  
相持至四十二年丙戌訓導崔鶴齡多般責諭退  
斥遺書遺物只捧書契別幅而除茶禮宴享○正  
官一人封進押物侍奉各一人伴從七名格倭三  
十名支供因特教以一特送例一  
百十日計給回賜別幅比特送稍厚抵叅議書契

見同文彙考別幅貼金屏風一雙彩畫華箋叅議  
島主告訃編匣二介彩畫硯匣二備

答書見同文彙考回賜別幅人蔘十五斤白綿紬  
島主告訃編

麻布七疋白木綿一百五十疋花席十五張四  
張付油菴十部黃毛筆七十柄真墨七十笏抵

東萊釜山書契見同文彙考東萊答書見同文彙  
島主告訃編

編釜山答書見同文彙考

### 關白儲嗣告訃差倭

肅宗九年癸亥關白源綱吉嗣  
子身死差倭賚抵禮曹叅議書

契而來許接○正官押物侍奉各一人伴從六名  
格倭三十名留館元限茶禮宴享接待支供陸物

并與島主告 抵叅議書契 見同文彙考 別幅 彩畫

匣一介彩畫衣桁一脚赤銅累三盃 叅議書答 見

文彙考關 回賜別幅 人蔘二斤虎皮豹皮各一張

正白木絛二十疋黃毛筆三十柄真墨 抵東萊釜

三十笏花席五張四張付油芑二部 別幅 粹鐵茗盃十介大和真

別幅 粹鐵茗盃十介青金火 東萊答書 見同文彙

編 回賜別幅 白絛細白苧布各五疋白木綿十疋

張四張付 釜山答書 見同文彙考 回賜別幅 與東

兩度宴贈給 正官各白綿細白苧布白木綿各五

二十笏花席二張四張付油芑二部押物侍奉各

增正交隣志 卷二

白綿細白苧布各一疋白木綿二疋

島主告還差倭 仁祖十年壬申島主平義成自江戶

契而來許接 純祖九年己巳問慰行約條時島

歲船便順付 純祖三十四年甲午島主義質子

義章謂以奉公命熟習通信事務次還島後告知

差倭出來雖有順治丙申年例其時則以護還信

使故依一特送例許接而今番則事與前異且員

役濫加不許 憲宗元年乙未差倭終不還歸願

只納書契別幅而歸許令捧納回禮單以裁判參

酌磨鍊渡海糧米亦為題給 正官押物各一人

伴從五名格倭四十名留館元限五十五日早飯

二日茶禮宴享接待支供陸 抵叅議書契 見同文

物并與漂人領來差倭同 別幅 粹鐵鍋兒二介 叅議答

編 別幅 彩畫衣桁一脚粹鐵鍋兒二介 叅議答

疋白木綿十疋黃毛筆二十柄真墨抵東萊釜山

二十笏花席三張四張付油菴二部

書契見同文彙別幅革裏垂珠掛硯一備彩畫有跌小圓盆

十枚別幅革裏垂珠掛硯一備彩畫大層東萊答書

見同文彙回賜別幅白綿紬白苧布各三疋黑麻

十釜山答書見同文彙回賜別幅萊同兩度宴贈

給正官各人蓼一斤白綿紬五疋黃毛筆二十柄真墨二

十笏花席三張四張付油菴二部押物各白綿紬

白苧布各一疋白木綿二疋

送還差倭哲宗十年己未島主義和子勝千代圖書

特許鑄給圖書今上元年甲子以受圖書後未

及一次送使而身死專送差倭還納圖書以漂差

增正交隣志

卷二

二十一

例許

裁判差倭

始自孝宗二年辛卯有公幹則出來竣

慰官則來待之仍為護行往返公作米請得比歲

為例每當甲巳年則翻來稱以年限裁判○正官

押物侍奉各一人伴從十名格倭四十名陸物空

茶禮宴享接待支供與關白告計差倭同席五立熟麻六十斤山麻

一介長板二立鐵釘三十介抵叅議書契見同文彙別幅

粹鐵中茗盃十介赤銅累五盃盤一部彩畫大

層匣一備彩畫臺硯匣一介赤銅茗爐一圍

議答書見同文彙回賜別幅人蓼一斤虎皮豹皮

布各五疋黑麻布三疋白木綿十疋黃毛筆三

十柄真墨三十笏花席三張四張付油菴二部抵

東萊釜山書契見同文彙別幅革裏枕掛硯一介

畫衣桁一脚別幅彩畫文匣一介彩畫中層東萊

紋紙五百片別幅匣一備黑漆大燈臺一脚

答書見同文彙編回賜別幅白綿細白苧布各三疋

正黃毛筆二十柄真墨二十笏釜山答書見同文

花席二張四張付油菴一部

代回賜別幅萊同三度宴贈給正官各人蔘一斤

木絲各五疋黑麻布三疋黃毛筆三十柄真墨三

十笏花席三張四張付油菴二部押物侍奉各白

綿細白苧布各二疋白木綿三疋伴從十公貿易

各各白綿細白苧布各一疋白木綿二疋

銅鐵三百斤鐵鐵公貿易價雖有不出來之歲而

二百四十五斤

公貿則代官倭逐年替求請真墨九十笏花席九

納其代公木亦為計給張四張付油菴六部

○以上謂之小差倭鄉接慰官押宴而大小差倭

還只有抵東萊金山別幅無書契

增正交隣志卷二

館守差倭仁祖十七年己卯島主平義成送平智連

而館禁不嚴釀成釁端為定館守倭率禁徒禁戰

諸倭不得出門潛商作為約書立白版于館門內

肅宗九年癸亥別遣堂上朴有年又以制札刻石

豎于草梁禁標界○正官一人伴從三名支供與

第一船送使同二周年交遞另有書記倭一人通

事倭一人醫倭一人從倭入名格倭四十名而不

支料○下船茶禮下船宴禮單茶禮上船抵叅議

宴各一次○府使僉使押宴如年例送使

書契見同文彙編別幅水鏡一面黑漆華箋匣一介革

裏垂珠掛硯一備

粹鐵中清皿十介叅議答書見同文彙編回賜別幅

人蔘二斤虎皮豹皮各一張白綿細白苧布各五

疋黑麻布三疋白木綿十疋黃毛筆三十柄真墨

三十笏花席三張抵東萊釜山書契見同文彙編別

幅彩畫中圓盆十枚彩畫六寸匣鏡二面黑漆硯

匣一介彩畫指南針二坐赤銅中藥罐四介

**別幅**彩畫梳子掛硯一介彩畫指南針二介朱竿烟器二十握

**東萊答書**見同文彙

**回賜別幅**白綿紬白苧布各三疋黑麻布二疋白木綿七疋黃

毛筆二十柄真墨二十笏花

**釜山答書**見同文彙

席三張四張付油菴二部

**回賜別幅**與東萊同

**馬島漂倭**倭船之漂抵我境者領付館所初無支供

之事而入歸時每船糧米二石每名衣資

木一疋

**他島漂倭**對馬島外各島之倭漂泊我國境者謂之

他島漂倭其抵左道者別差馳往問情領

付於距館二十里之地名牛巖浦其抵右道者玉

浦譯學問情領付多大浦館倭出往相見後不由

內洋從外洋迂回領泊牛巖浦蓋留館諸倭不欲

使漂倭見其所居之處故不許入處館中有此他

處留接之例也其抵湖南嶺東諸道者則或自京

差送問情官或使該道譯學問情亦為領付於牛

巖浦限其入歸計給糧饌各浦邊將及留館倭等

間五日交替守護待入送書契之自禮曹下來館

守倭率諸色倭由陸路出往牛巖會集諸漂倭捧

招後入歸而臨歸饋宴如他送使禮單茶禮例本

府支持料米每名每日料米二升白蛤醃六夕七

色舉行料米里藿五錢三分三里鹽六夕七里大

口魚一條乾魚一尾真油二夕菜蔬價米五合生

增正交隣志 卷二 二十二

**送島主書契**見同文彙

**島主謝書**見同文彙

**叅議答書**見同文彙

**回賜別幅**人蔘一斤虎皮一張白絲紬白苧布各

二十笏花席三張抵東萊釜山書契見同文彙

鏡一面唐剪  
子十五握  
東萊答書見同文彙  
回賜別幅白綿

芋布各三疋  
白木絲五疋  
釜山答書見同文彙  
回賜別幅與東

○有別幅則有回賜  
○仁祖二十三年乙酉內翰  
無別幅則無回賜  
林太學士祁充格等之來

皇旨有日前有日本國人十三名漂到也春屯勅  
所司周其衣食但念其父母妻子遠隔悶惻茲命

隨使臣前去至日可備船歸鄉仍移文宣示俾其  
君臣共知朕意云云自禮曹修書契下送萊府接

置於本府公廨與館守倭相會於草梁項海上無  
人之地問情後副特送船同載入送而留本府時

給糧饌入歸時畧設茶床別贈紙  
束果物渡海糧米亦優數題給

代官倭仁祖十三年乙亥島主平義成定送二十四

人三年交遞而其中第一第三代官二人主掌公  
賀木米及文書等事而三代官則一年交遞謂之

年條  
代官

增正交隣志

卷二

二十三

禁徒倭二十二人防禁館中

書僧倭一人別構小菴於館內名曰東向寺

通事倭二人 肅宗十九年癸酉始為傳語出來三

飛船居常持路引往來無供饋每


增正交隣志卷之二

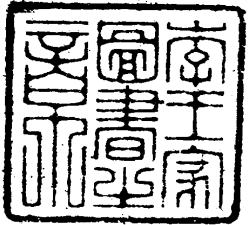


# 增正交鄰誌地

部	史	部
類	政	書
番号	2 - 3512	
冊数	3 - 2	

1419  
66  
3-2

	
部	史
類	政書類
番號	68
冊數	3
備考	



增正交隣志卷之三

館宇

始麗季倭人屢寇邊疆我朝開國後海港要害處

皆置萬戶及水軍處置使以禦之倭患稍息又置

三浦東萊釜山浦蔚山鹽浦熊川薺浦倭館以處其使日本國王

使及諸大臣對馬島主所送使船皆有定數隨便

分泊世宗朝馬島倭六十戶願居三浦朝廷許

之中宗五年庚午三浦倭叛遣柳聃年黃衡討

平之焚其巢穴遂廢館絕之至宣祖五年壬申

倭始納款因東萊府使金命元狀啓復置館於釜

增正交隣志

卷三

一

山豆毛浦距釜山鎮三里許常有留館倭守之凡

倭船往來不由釜山者以賊論斷又差遣訓導與

當該鎮將管束之俾不敢違越仁祖十八年庚

辰倭以館地狹窄船泊不便請移之釜山城不許

顯宗十四年癸丑又請移之熊川亦不許前後三

十餘年懇乞不已至肅宗四年戊午始許移占

釜山鎮之西南草梁村距鎮十里許譯官金謹行朴再興洪禹

載朴有年董成○慵齋叢話曰麗季倭寇充斥開國後於海港要害處置萬戶及水軍處置使由是

倭變稍息後又作梗世宗命征馬島雖不大捷倭亦畏威有倭數戶欲居三浦世宗嘉其慕義

而許之許稠泣諫曰倭人乍臣乍叛其心難測日

後生齒漸繁當爲國之巨害人以稠言爲尋常至

今三浦有蔓延難圖之弊然後服其先見之明云  
○按懲誌錄 宣祖二十四年辛卯夏釜山留館  
倭常有數十稍稍入歸一館幾空戊戌卞誣之奏  
有曰庚午之亂遣將勦滅自後絕不許居三浦無  
倭戶今已入十九年兩說不同豈以庚午滅倭之  
後因壬申來款只許館待其送使而若其無端來  
居者則一切禁拒故辯其時世居倭戶之說為出  
於構誣耶或曰絕影島亦有倭館基址而其建廢  
無從可據云姑 館基自東至西三百七十二步四  
尺自南至北二百五十六步倭俗以六尺為一步分東西二

館以處其送使及差倭東館有三大廳館守倭家

四十中門三曲牆七十五間廁間內外各一間裁判倭

家三十中門一間曲牆六十八間廁間內外各一間開市

大廳四十中門一間廁間一間西館有三大廳各有東西軒左

增正交隣志 卷三

右行東大廳中大廳西大廳各二十間○中大廳廊東軒長一間廣四間

倭人自備添造東軒各三十西軒各二十六行廊各五十

曲牆各二百十六間六尺廁間各六間○以書僧

倭家東向通事倭家鷹房公一代官倭家公三代

官倭家公代官倭家公下代倭家公代官倭會計

廳掌公貿易及送使倭進上物種判掌官倭家知掌官倭家別三

代官倭家別代官倭家別代官倭會計廳以上掌買賣

醫倭家別禁徒倭家都頭禁徒倭家都禁徒倭家

中禁徒倭家小禁徒倭家藁索貿易家燒酒家雜

物貿易家酒房木手倭家藥材貿易家白糖家造

泡家船格倭主人家餅家簞席家登每家公代官

倭庫別代官倭庫送使倭庫藁索庫物貿庫搜檢

廳捕盜幕在各庫傍神堂以上間數不能盡船倉在館東左

右石築合長二百四十把石築上橫守門十二間東萊釜

山將校各一人通事二人門直馬廐四間水門一間在西

二名守直有本府帖文者許入館南北門一間宴享時送使倭出入而東伏兵將

造內北門一間宴享時開閉禁徒外牆周回一千

二百七十三步高六尺館牆四面周回守門將及六處伏兵分掌一百八十八

五把看檢守護而事出於六處伏兵幕各三間將所掌之內則把將自當

二名而各鎮將卒輪回遞番以防倭人潛越東一伏兵在於館外東北隅開雲鎮所管○東二伏

增正交隣志

卷三

三

兵在於館北牆外宴大廳東南隅包伊鎮所管○西一伏兵在於館外西北隅西生鎮所管○西二

伏兵在於館西南隅多豆鎮所管○南一伏兵在於館外西南隅多豆鎮所管○南二伏兵在於南

南三伏兵之西南西平鎮所管○移館初只有東西

鄭亨復加設三伏兵合為六處三十六年庚辰御使李潭南二伏兵啓聞移設於誠信堂之北今謂

之北各處烽燧將卒幕三龜峰屬釜山鎮報于左道荒

嶺山屬東萊府報于左道于飛鳥屬左水營報于左道鷹峰

屬多報于右道古例石城烽燧屬釜山鎮在於倭館南十里海邊倭人每有登臺瞭

望之弊景宗四年甲辰府使趙錫命啓移烽燧於龜峯而石城舊基則許令倭人登望其往來船

隻宴大廳三十五間各送使公須間二十間大門三間

中門一間曲牆四十一間外三門三間炭幕大廳三間

東西庫各五間藏置給倭柴  
炭金山鎮吏校計數入給  
客舍各送使倭正廳肅拜處

及東西軒四十四間中門三間左右翼廊二間外三門三間各鎮

合力隨毀隨補  
誠信堂訓導所住內舍八間中行廊六間中

門一間大廳九間馬廐二間行廊十間大門一間賓日軒別差所住

內舍九間行廊六間馬廐二間中門一間大門一間柔遠館出使

官所 大廳六間別堂四間行廊六間大門一間通事廳六間

通引房五間大門一間使令房六間設門六間牆垣東抵

山頂數百步東萊將校一人通事一人門直一名  
守直○初無設門 肅宗三十五年已丑府使權

以鎮門直房三間搜檢所一在府西距二十里仇法

亭本府定將校譏察 英宗三十一年乙亥府使  
林象遠啓設黃山搜檢使察訪檢驗往來物貨捕

增正交隣志

卷三

四

捉潛商則直  
為啓聞論罪

監董

肅宗四年戊午移館之時倭人多率馬島匠手而來  
惟意玩愒三閱歲而始告訖料米工價極其夥然  
米為九千餘石銀至六千餘兩自是以後隨毀隨  
葺之費皆出我國而館在濱海沮洳之地易致傾  
圮間二十五年東西館盡為修理謂之大監董或  
燒燼處改建及改建後依限年修葺謂之小監董  
並用倭匠手而大監董則差送堂上譯官三員東館  
一員西館堂下三員東館一員西館二員小監董則堂上一員  
堂下一員

增正交隣志

卷三

五

肅宗六年庚申館守倭家失火

十年甲子始許改建十六年庚午畢役

二十六年庚辰東西倭館許令重修

二十七年辛巳始役二十八年

壬午畢役

三十四年戊子西館東大廳西行廊失火

四十年甲午許令改

建四十一年乙未始役同年畢役

景宗元年辛丑西館三大廳五行廊許令重修

二年壬寅

始役三年癸卯畢役

英宗元年乙巳東館三大廳許令重修

二年丙午始役三年丁未

畢役

九年癸丑西館東大廳東行廊失火

十四年戊午許令改建十六年

庚申始役  
同年畢役

二十四年戊辰東館三大廳西館三大廳五行廊許

令重修二十五年己巳始役  
二十七年辛未畢役

四十一年乙酉西館東大廳東行廊許令重修四十年

丁亥始役  
同年畢役

四十八年壬辰東館三大廳西館三大廳五行廊許

令重修五十年甲午始役五  
十一年乙未畢役

正宗四年庚子西館東大廳西行廊失火九年乙巳  
許令改建

十年丙午始役十  
一年丁未畢役

十年丙午東館開市大廳失火十四年庚戌許令改  
建十五年辛亥始役

增正交隣志 卷三 六

同年  
畢役

十九年乙卯西館東大廳東行廊許令重修二十年  
丙辰始

役二十一年  
丁巳畢役

純祖元年辛酉東館三大廳西館三大廳四行廊許

令重修二年壬戌始役  
四年甲子畢役

十三年癸酉東大廳西行廊許令重修十五年乙亥  
始役同年畢

役

二十二年壬午西館中大廳失火二十五年乙酉許  
令改建二十六年

丙戌始役二十  
八年戊子畢役

三十一年辛卯西館四行廊許令修理同年始役三  
十二年壬辰

畢役用我工  
匠之例始此

憲宗二年丙申西館東大廳東館裁判家許令修理

同年始役  
同年畢役

哲宗元年庚戌西館中大廳西行廊許令改建二年辛亥

始役同  
年畢役

四年癸丑館守倭家許令重修五年甲寅始役同年畢役

八年丁巳東館開市大廳西館西大廳許令重修九年

戊午始役  
同年畢役

今上元年甲子東大廳西行廊許令重修



接倭出使官

堂上出使往還，有路文如問慰之，行堂下往還，有草料馬牌回還時。

只給并下  
刷馬一隻

接慰官

倭使朝京時，差送三品文官往接之，謂之宣慰使。彌中來送，金安國平義智之來送，李

德馨平景直之來送，李志完至仁祖七年，已已鄭弘溟不能拒塞，倭使引至入京，虧損國體，拿罷以李行遠代之，改宣慰使為接慰官。自後大差倭來，則自京以名官差送，而小差倭及裁判倭來，則本道觀察使以道內文守令差送，謂之鄉差。備官接慰官，信使護行，大差倭則以都事差送。差備官堂上一員，堂下一員，教誨鄉接慰官，則禮單賚去。差備官仍察○弔慰差倭，則雖以京接慰官接待。無堂上差備官，只送堂下一員抵萊，後以留府譯官中一人充差，通信使護行，差倭接待亦同。歲遣第一船，第二三出使，一員聰敏差送。以酹菴，第四船以下至十七船，附出使，一員偶語，一特使，二三特出使，一員教誨差送。萬

增正交隣志

卷三

八

松院出使

一員聰敏差送

副特送出使

一員教誨差送

關白告訃

差倭出使，關白承襲告慶差倭出使，島主承襲告慶差倭出使，圖書請改差倭出使，通信使請來護行，護還差倭出使，關白退休告知差倭出使，舊關白告訃差倭出使，島主退休告知差倭出使，關白生子立儲，生孫告慶差倭出使，通信使請退差倭出使，陳賀差倭出使，吊慰差倭出使。

謂之回答書契差備，一員聰敏代差。漂人領來差倭出使，一員偶語聽或前銜。島主告訃差倭出使，舊島主告訃差倭出使，關白諸嗣告訃差倭出使，島主告還差倭出使，裁

關白諸嗣告訃差倭出使，島主告還差倭出使，裁

判差倭出使以上各一員教誨差館守差倭出使

一員聰敏差送年例送使停止出使教誨聰敏各一員

任官訓導別差往還無給馬之規正宗

釜山訓導一員教誨差送三十朔交遞專管邊情有公幹則或以堂上官擇差○宣祖五

年壬申倭人納款始差送接待自壬辰兵禍後與倭絕和仍革罷已酉講和後復設別差一

員教誨及出身聰敏一周年交遞與訓導同管邊情而左道問情及社日與百種節日倭人出入

舊館專管○古例右道漂倭與玉浦譯學同為問情○肅宗三十五年已丑府使權以鎮啓革別差

問情而使譯學專管○舊時以小通事差定仁祖元年癸亥梧里李相國元翼為慮小輩之不能

倭語啓請以教誨中未經訓導者聰敏中有將來者輪回差送而只令習語以埃後日之用監

董官堂上有私禮單與接慰官差備同別遣堂上官若值大公幹不可但以訓

增正交隣志 卷三 九

別責諭者則或自朝廷擇差或因萊府狀請差送熟諳邊情之堂上譯官下送名曰別遣自仁祖

十六年戊寅別遣堂上洪喜男始問情官倭船之焉○有私禮單與接慰官差備同

南者使該道譯學問情願從水路則船完者仍乘其船船破者借騎我船定差員領付東萊願從陸

路則自京差送問情官領付東萊其泊嶺東者則本道無譯學故差送問情官領付而其舟楫器械

之破傷者一一檢數受其手標後焚之○往還有路文如問慰行

率屬

小通事三十名有關則小童及館直中次次陸差○初置十六名稱倭學生徒肅宗二

十九年癸未加定三十五名英宗十五年已未以三十名定額給料首通事一名統領諸通事及

宴享時舉行等事掌務通事一名總察事務訓導別差陪通事各二名長番書記通事二名掌任所

各項文簿守門通事二名設門通事一名各五日遞番巨里通事二名五日遞番糾檢倭人往來戶

增正交隣志

卷三

十一

房通事一名掌公作米入給或首通事例兼五日

通事二名掌各送使料魚價米會計看檢通事二

名掌開市雜商出入砂器通事二名掌宴禮所用

砂器哨探通事二名立番于釜山鎮以為探候倭

船釜山鎮差出玉浦通事一名掌各送使陸物釜

山鎮差出玉浦通事一名三朔交遞立番玉浦時

本府給草料或周年交遞領去通事二名倭船漂

左則陪行別差問情後仍乘倭船到泊館所下陸

每船一名輪回差送渡海通事 小童三十名訓

四名信行通事十名臨時差定 館直三十

別差問慰堂上堂下官陪從各二名各 館直三十

項差備官陪從各一名 勿侵他役 館直三十

名 掌倭館使役及宴享時使喚等事 勿侵他役

○館直掌務一名掌宴享時鋪陳兼大廳直菜

府差出食鼎監考三名掌各送使所給食鼎及宴

享時所用食鼎砂器直五名掌宴享時所用砂器

盤監考二名掌宴 禮單直十六名 勿論公私賤充

享時所用盤卓 果房 十五名 掌茶禮宴享熟

矣今則革罷移定 軍役以館直舉行 供與支持色吏

排床 使令四名 本府使令遞番而訓導別差陪從

舉行 各二名堂上差備官下來時則二

名別定 遞番 馬直二名 各一名 訓導別差

撥軍二名 手本及巨細公 柴漢二名 各一名

各項料布式 米太則釜倉上下布 訓導別差 每朔各料米一石九斗太十二斗木二正

自三月至八月六朔點心米每朔三斗 差備官 每朔各料米一石太六斗 守門將 東萊將校三人每朔

本府上下釜山將校三人布 設門將 東萊將校三人 代錢五兩五錢本鎮上下 館直掌務一名 兼

門將 小通事三十名 每朔各料 大廳直故每 朔料米六斗 使令四名 每朔各料 馬直二名 自三

入月每朔各木一疋半代錢二兩二錢五分釜山鎮

以代布  
給之  
守門直二名  
金山鎮給代布  
設門直一名  
兼客舍直本府  
給柴漢二名  
春夏等柴馬木藁草價錢十八兩三錢六分秋冬等二十兩四分合三十兩四錢自府司上下夏秋六朔生草自金山鎮定送刈草軍

勿禁牌式

木牌三十箇前面書館直勿禁後面書使字烙印每日出入倭館時以此為標而受納於訓導任所

茶禮儀 禮單茶 禮附

東萊府使

初為東平縣令 中宗朝以接倭改邑號 陸為府使光海二年庚戌府使趙存性時

始依灣尹例事係倭情則直狀啓事受 教○事 關公米木及柴炭各該邑守令釜山僉使并狀聞

論勘○入途使及館守倭宴享則與釜山僉使押 宴大差倭宴享則與京接慰官押宴而接慰官主

之○英宗十四年戊午府使具宅奎欲 釜山僉使 設防禦使論列狀啓只許兼守城將

以倭館都差使員主管館宇修理倭船去來公米 捧上柴炭支給各處把守等事○有都船主之差

倭所獻進上先詣宴廳看品捧上而 先到宴廳東 大差倭時則只看品後直出本鎮

上房訓導引送使正官以下 府使僉使及訓別者 紅團領則正官以下

具其冠服府使僉使及訓別者戎服則正官以下 露頂短衣而繩床坐○大差倭則接慰官押宴而

府使隨叅小差倭則鄉接慰 由西挾陞楹外則 官押宴而禮貌皆與送使同 契

增正交隣志

卷三

十一

則小通事捧持由正 門入置北壁卓上 別差引府使僉使由東戶而

出東壁西向立正官以下西壁東向立伴從南行

北向立府使與正官相向行再揖禮訓別南行北

向立同時共揖僉使與正官亦行再揖禮訓別亦

如之船主押物等行禮亦如正官禮訓別亦如之

府使僉使各就交椅坐定 押物以下繩床 伴從於軒邊北

向立首通事陞廳唱 倭語 拜興伴從行再拜禮因於

正官之後行隔帳繩床坐 舊例府使僉使北壁正 官南行就前再拜府使

僉使答拜船主押物之拜則答揖而已光海二年 庚戌倭使請為東西坐又正官及船主押物等請 并行相揖之禮其時府 使趙存性爭之不得 小通事奉書契進納則府

使僉使以次開見小通事告進茶禮仍進饌卓饌  
三味酒五酌然後小通事跪告規例盡畢府使以  
懇勸之意更勸一杯後小通事更告禮畢復行禮  
如初而罷○回賜書契別幅傳給之日即禮單當  
該出使官到倭館大廳東壁西向立訓導別差次  
之正官以下西壁東向立相揖而坐進饌卓本府  
饌三味酒五酌更勸一杯如上儀訖倭使亦進其  
饌行酒數巡而罷

熟供早飯式

一特送大差倭熟供五日副  
特送六日諸送使差倭二日

下船茶禮翌日訓導別差

以便服○大差倭  
則差備官亦同參

就館所

增正交隣志

卷三

十三

大廳東壁西向立正官以下封進押物等並西壁  
東向立相向作揖後各就坐使倭通事傳語仍進  
饌又有三  
色粥侍奉伴從等給饌於別所行五酌後更  
勸一杯如茶禮儀倭使亦出其酒饌待之特送大  
差倭則  
二日對飯其餘諸送  
使差倭則一日對飯

進上物件看品式

下船宴日兼行  
公貿易看品附

都船主

具其  
冠服

與公代官來到宴廳與釜山僉使相向

行再揖禮就坐訓別坐其次進上物件看品訖僉  
使封標輪于客舍列置廳上然後正官以下詣庭

中肅拜

若無都船主則訓別就館所看品封標○  
黑角看品則訓別與兵房裨將偕往開市

大廳東壁西向立與諸代官相揖而坐小通亭跪告等節如茶禮儀代官亦進其饌待之○生銅看品同而公木裨將來叅

### 倭使肅拜式

別差導正官以下

具其冠服

到客舍大門外下馬自西挾

入到西庭立府使僉使皆以黑團領就堂內東壁

西向拱手立訓導別差亦以黑團領西壁東向立

禮房吏開殿牌燃燭上香排列儀仗於庭之東

西紅傘於階上小通事分立臚唱

以倭語唱

正官以下

行四拜禮罷還宴廳設下船宴

光海元年己酉差倭玄蘇平景直來

言既不得朝京請得肅拜於殿牌以替闕內引接之儀朝廷許之令行於金山客舍一用闕內之

### 增正交隣志

卷三

十四

儀到釜山城外下馬步入庭中席地行禮數十年來不敢違越義成與調興構釁欲彰景直之失至仁祖十五年丁丑途差倭平成連來言曰朝鮮通信使行禮於江戶堂上而吾人則拜於庭殊非彼此均適之道請行禮於廳上因毅旨并不許其肅拜倭使計窮乃請鋪板於庭中朝廷許之○顯宗十五年甲寅府使權大韞狀啓錦守倭謂以肅拜時府使僉使立於廳上東壁訓別亦立西壁而使俺拜於庭中譯官何敢立於廳上乎必使譯官下立然後方可肅拜朝廷以譯官之立於廳上其意有在乃視御前通事之例行之六十餘年之規不可變易不許

### 宴享儀

重杯禮附

儀如茶禮而插花動風樂呈妓戲

舊例以小童起舞光海四年壬子差

倭固要妓戲故府使成晉善啓聞始行

饌七味酒九酌訖各於交椅

前平排坐

上船宴則無平排坐

進茶床而通引進酒於府使

前則府使舉而送於正官又進酒於正官正官舉

而送於府使前交相換飲府使兩巡正官一巡合三杯都船主

亦如之押物侍奉以次行之各舉杯飲而已如是兩巡釜

山僉使又如之然後倭使於府使僉使及訓導別

差之前各進箱饌大差倭時則接慰官前亦進行酒數巡後府

使更勸一杯以致慇懃而罷舊例宴罷之後主客各立交椅之前行二

酌是謂重杯禮只行於正官及船主而押物以下不得與焉光海元年已酉以後漸至席地而坐別

設饌品行酌無限五年癸丑府使李昌庭以為接倭之節不可不復古狀請於朝頒下事目使之開

諭遵行倭人初甚叟叟久乃從命雖不盡如古式畧有矯革伴從等則平時排坐

內跪坐南行而不給酒饌國家有故則不設宴而行禮後只以乾物入給

增正交隣志

卷三

十五

服色則於彼無相壓之義故隨時所着接待事光海十四年壬戌定式

賻物捧上儀

府使及接慰官來到宴廳東上房訓別及差備官具

白布團領留府諸譯官着白布天翼與代官倭列

坐宴廳捧賻物仍與代官倭運置於客舍書契未捧之前

府使接慰官不為祇迎北壁正中設白木絛仰帳屏風左右

設白卓床香燭入盛櫃子分置其上賻物排於卓

床前面正中燭臺香爐香盒分置其上還進宴廳

訓導與差備官引差倭別差與差備官引接慰官

府使與差倭行禮如他送使下船茶禮例不設宴只排床入給還詣客



舍差倭亦到立於肅拜處接慰官府使就東階上  
西向立訓別差備官就西階上東向立正官以下  
行四拜禮如他送使  
進上宴例

進香儀

物種留府譯官  
一員領納禮曹

進香日子禮曹今日官推擇五六日啓下後發關東

萊則府使傳令於訓別以此五六日中彼此無故

日停當

鄉接慰官接待之時  
則移文于鄉接慰官

接慰官府使來到客

舍留府譯官一人先往宴廳領率差倭陪香到客

舍大門外訓別及兩差備官於大門內迎香客舍

北壁正中設白木絲仰帳屏風交椅前設黃領紅

增正交隣志

卷三

十六

綃面帳及卓床左右燃燭立陽傘於交椅之左接  
慰官府使於東階上西向立訓別及差備官於西  
階上東向立儒生二人於中門內奉香爐香盒具  
臺立正路上差倭一行入於肅拜處呼唱儒生呼  
使者陞廳則奉爐奉香儒生由正路進訓導及差  
備官差後正官隨後陞廳由挾路詣香案前立奉  
香儒生奉香盒以授正官正官受後呼唱儒生呼  
跪則正官跪奉香頂戴傳與儒生則儒生奉置香  
案上香爐亦如之次開面帳呼俯伏正官俯伏致  
敬呼興正官興訓導及差備官引正官由左而下

西階還立肅拜處呼鞠躬四拜興平身

小通事分立左右以

倭語呼唱如送使肅拜禮

正官鞠躬四拜興平身儒生呼使者

陞廳訓導及差備官引正官由正面挾路上廳詣

香案前立呼跪正官跪奉香奉爐儒生以爐與香

置正官前呼三上香正官三次焚香後儒生以爐

香奉還案上呼俯伏正官俯伏呼興正官興由西

階而降還立肅拜處四拜如初呼禮畢呼出正官

還歸館所接慰官府使詣宴廳待差倭來到行禮

如茶禮例

陳賀儀

進上宴日先行

增正交隣志

卷三

十七

客舍正廳設卓床上垂紅紬袱排油紙置香爐香盒

燭臺廳上排白紋地衣列彩儀仗於庭之東西立

陽傘於階上各項差備人着青天翼黑笠釜山僉

使任官先往宴廳進上物件看品捧上僉使直出

本鎮接慰官府使訓別及差備官着黑團領烏角

帶儒生着青袍儒巾別差引差倭到大門西幕次

進上物件監色陪來置於正廳左右接慰官府使

於東階上西向立訓別及差備官於西階上東向

立正官入就拜位北向立儒生唱啓 殿門唱鞠

躬四拜興平身正官鞠躬四拜興平身呼跪正官

跪呼三上香儒生二人上廳三上香後還立階下  
唱俯伏興正官俯伏興唱鞠躬四拜興平身正官  
鞠躬四拜興平身呼跪正官跪呼三叩頭正官三  
叩頭呼山呼正官拱手加額呼千歲呼山呼正官  
又呼千歲呼再山呼正官又呼千歲呼俯伏興  
正官俯伏興呼鞠躬四拜興平身正官鞠躬四拜  
興平身呼禮畢閉殿門呼出差倭還歸館所接慰  
官府使因往宴廳改着白團領白紗帽白皮靴訓別  
差備於宴廳設宴平排坐等節如他送使下船宴  
而設饌則彼肉我素

增正交隣志

卷三

十八

圖書傳給式

對馬島主新立後例請圖書而大差倭出來則禮曹  
鑄成島主名字圖書入盛豆錫粧飾印家內裏以  
緜子壯紙外裹以緜紬紅袂禮曹吏賚來任所首  
通事着青團領笠靴按圖書騎馬先行堂上差備  
官訓導堂下差備官別差騎馬隨後禮吏着青直  
領笠靴騎馬跟後到守門下馬置圖書於盤上少  
憩裁判禁徒倭等前導禮吏擎圖書兩差備官訓  
導別差着黑團領隨後而行中禁徒小禁徒倭各  
一人出伏於各其家前無家處出伏於通衢到西

館大差倭所住大廳前則庭邊左右館中諸倭等鋪席俯伏祇迎館守都船主出伏大廳前層梯上禮吏擎圖書上層梯都船主起受圖書置於正廳東木架上禮吏別坐於正官外歇廳差備官訓導別差坐於南邊正官館守裁判都船主封進坐於北邊訓導起至圖書架前開鑰而還坐本座封進起至圖書架前開圖書家蓋而退正官進跪圖書前出圖書奉審而退館守裁判都船主封進與訓導兩差備官別差行酒五巡後更勸一杯而撤床正官亦出其饌物使通事倭接待禮吏謝其遠路

增正交隣志

卷三

十九

行役之意出給禮單件記

銀子一百兩  
丹木一百斤

畫奉杯式

特送別下程  
例下程有之

訓別具冠服就館所大廳詣交椅前與正官等相向再

揖後各就交椅押物侍奉等皆繩床坐伴從等亦坐繩床於正官之後使小通事傳語進饌三味酒五酌後仍撤床平坐倭使亦出其酒饌以待之近來則以乾物計給

增正交隣志卷之四

約條

世宗二十五年癸亥定歲賜歲船約條

島主處歲賜米豆共二百

石○歲遣五十船而如有不得已報告事則數外特送船

中宗七年壬申添定約條

島主處歲賜米豆共二百石內減一百石○受圖書

受職人等并不許接○島主歲遣五十船減為二十五隻內大船九隻每隻船夫四十名中船八隻

每隻船夫三十名小船八隻每隻船夫二十名○島主特送船減定若有事則付歲遣船中來告○

島主子宗熊滿歲遣船三隻而大小不定○島主姪宗盛氏一船○受職人一人而歲遣船以下每

一船上京一人

光海元年己酉改定約條

宣慰使李志完與倭使玄蘇平景直等講定通和後

增正交隣志

卷四

一

約條玄蘇問船數答以船數比平時不可不減玄蘇等曰平時歲遣船為五十隻答曰此乃國初三

浦時例也厥後因爾國人作亂減定二十五隻爾豈不知乎玄蘇等曰然則大違陋島所望答曰三

浦作亂不至壬辰之甚而猶為減船而况今日事勢決不可如前玄蘇等曰此非宴席立談間所定

云云而罷伊後以二十隻定約之意使譯官朴大根訓導金孝舜開諭則玄蘇等以為朝廷已定之

事如難撓改則以只許二十船之意添入於答島主書契中則當持去云依此書送○留館日限島

主特送一百十日歲遣諸船八十五日漂差倭與各項別差倭五十五日○島主處歲賜長豆共一

百石○館待有三例國王使為一例島主特送為一例對馬島受職人為一例○國王使出來時只

許上副船○島主歲遣船減定十七隻及特送船三隻合二十隻而外此如有別遣事則歲遣船順

付○受職人歲一來朝不得遣人○平時受職人免罪為幸今不舉論○船有三等二十五尺以下

為小船船夫二十名二十六尺為中船船夫三十各二十八尺至三十尺為大船船夫四十名尺量

船體又點船夫之數船夫雖多不得過定額若否則以點數給料○凡所遣船皆受島主文引之後乃來○島主處依前例圖書成給着見樣於紙藏禮曹及校書館又置釜山浦每書契來憑考驗其真偽違格及無符驗船還入送○無文引者以賊論斷○過海糧對馬島人給五日糧島主特送人加給五日糧國王使二十日糧○他餘事一依前例

**孝宗四年癸巳定禁散入各房約條**因府使任義伯狀啓大廳開市

或有未盡計數論價之事則許令商賈更入中大廳盡情論定即為罷出如前任意散入各房者論以潛商○從前負債者雖難一切置法自壬辰正月為始潛用倭債者毋論多少論以極律○倭人相接時買賣說話外濫及我國事情者隨現馳啓論以漏泄機務之律○館門外東萊府使軍官金山僉使軍官各一員擇定逐日輪直訓導別差禮單譯官東萊金山任使吏民及受東萊標文者外如有無端出入者隨現馳啓從重科罪○常時出入浪說我國事情者令渠輩互相譏察明白查覈

**增正交隣志**  
卷四  
二

所告真的則告者論賞漏泄者啓聞科罪○館中譏察之人除公私賤皆以根着良民擇定開市之日軍官兩人守外門東萊監市軍官戶曹計士東萊色吏等皆守外大廳門部將六人守中大廳內門訓導別差幸小通事入館內倭人出大廳則同在其處入中大廳則仍為隨入合力齊心以防潛商及散入各房者而見其犯禁者不即來告現露者則監守各人等一馳啓論以重律○留館倭雖出館門外不得擅越前川朝夕所食魚菜米升和賣外如有濫及他物而現露者從輕重決棍軍官小通事部將**倭人書納約條**商賈買賣之外一切不得給債○館中禁火○勿用輕重秤子○勿為假作銀子○勿許無手標倭混同出入○勿賣軍器禁物○送使出來者勿與朝鮮人爭語相較○凡倭相接朝鮮人極其致敬○館門出入必告館守○島中往來書札勿及日本事情○倭船值風極力往救○

**肅宗四年戊午定朝市約條**因府使李馥狀啓倭人出入不可不嚴定界限

而舊館則以佐自川爲限新館則別無小地名之  
可以指的由前則不得越海港而往來於絕影島  
由西則不得過宴亭廳由東則不得過客舍而犯  
者則捉給館守卽送島中依法治罪○開市時代  
官諸倭與訓別及商賈定坐於大廳凡于買賣公  
正交易而退勿使其下倭與商賈潛入各房○倭  
人潛出閭家者每以魚菜和賣執言誠極可惡而  
永塞其路則遠人生理亦甚切迫許令我國人如  
魚鮮蔬菜實果米升日用不可廢之物每日朝前  
就賣於館門外則倭人亦於守門外買取卽入切  
勿如前出沒閭閻○倭館在豆毛浦時送使倭肅  
拜往來多幸從倭散入閭閻爲弊滋甚此後送使  
往來一從品數定其跟隨直來直往無或落後恣  
行以踵則習○五日雜物入給之時例自本府定  
送色吏照數計給而少不愜意則輒肆憤恨扶曳  
毆打此非兩國誠信之遺今後則雖有不如意事  
從容轉告於本府以爲處置

### 五年已未定新館界限

因府使李瑞雨狀啓旣定約條新館禁標不可不尺量與

### 增正交隣志

卷四

三

館守及差倭橋成陳商確定界東至松峴距館  
三百步許西至西山距館八十步許西南間至草  
梁闔家距館一百步許南  
至海邊距館一百步許

### 九年癸亥信使在馬島定約條

禁標定界之外毋論大小事攔出犯越者

論以一罪○路浮稅現捉之後與者受者同施一  
罪所謂路浮稅卽倭債○開市時潛入各房密相  
買賣者彼此各施一罪○五日雜物入給時色吏  
庫子小通事等和人切勿扶曳毆打○彼此犯罪  
之人俱於館門外施刑事馬島奉行平眞賢  
等五人書名而來刻石豎碑于定界之處 ○館

### 守倭又請申約條

本州土地瘠薄無國之蓄幕下諸臣等近年困乏况去歲信使

超海往還擁護物色竭罄此事三使視聽所及也  
是故欲依舊例差遣僉使相議可結一約耳○每  
日朝市魚菜諸物常無間斷可入送之○日本船  
來時告報館司常及遲緩今之後速要轉達館司  
若各船漂到遠浦邊境卽待風定可護送草梁○  
館中常乏炭薪一日不可欠者也無怠可入送之

○守門直并通事之人數鮮少常障諸用恐可益  
人數○近年人蔘悉爲手製又加粉飾甚是不好  
也人蔘實貴州名產藥種上品自古來獻我東都  
者也尤可爲檢察○入送白米注水濡濕必下吏  
所爲可致檢察○諸送使超海時古例萬戶判事  
乘船出迎然近頃頗欠古例而間有不出之事今  
之後出以 ○許春秋社日及百種節日倭人省墓  
可迎請  
因府使蘇斗山狀啓舊館時倭人身死埋葬者甚  
多其子孫之來留新館者願以春秋社日及百種  
節日往省事關情理許之○社日則各七日百種  
則四日定式自新館距舊館十里之路人家連絡  
倭人往來之際任意攔入民不勝苦 正宗九年  
乙巳別差金健瑞責諭館守倭一直大路外俾不  
得橫走  
一步

二十二年丙子以漂人屍身勿送差倭約條因府使李世載  
狀啓以漂人屍身必付於漂民出送船或歲船便  
而若或別送差倭則不爲接待之意言及館守倭

增正交隣志 卷四

四

以報島中矣問慰譯官之  
還受奉行等書付定式

三十五年己丑定任譯及倭人出入式因府使權以  
之潛來新村者捉付館守依約治罪所接主人施  
以潛商之律告官者免罪○倭人不由守門從他

處踰牆潛來於民家者守門部將以下每搜檢  
○譯官之出入倭館倭人之出入訓別家者皆備  
二員然後相對不  
得獨接事定式

三十七年辛卯信使時定倭人潛奸律館倭出館強  
論斷○和奸及強奸未成者永遠流竄女人自入  
館所淫奸者以次律施行 肅宗三十三年丁亥

草梁村女與館倭交奸村女則自我國梟示犯倭  
則欲使之同律累年爭執至辛卯信使時定約

英宗十五年己未漂人物故外勿爲送使事定式慰問

官朴春瑞金鼎均以漂人非殞命則勿送差价事  
受館守倭藤方紹手標○標曰從前破船殞命發



使遣送本出於慎重交隣之意况有壬戌約條明  
有可據而以此微事閱歲相持彼此誠信氣像未  
免損傷本州漂來人有殞命者毋論破船不破船  
仍前遣使惟破船而已則兼帶云云事俺奉承對  
馬州諭知如是相約此  
後則以此永爲定式

增正交隣志

卷四

五

禁條

顯宗四年癸卯館倭刺殺小通事館門外梟示館倭

小通事金達據理禁責倭拔劍擊殺之犯倭梟示之意屢言於館守倭終不償命本府別作書契定軍官入送馬島使問慰官金謹行細告此由於島主及還渡梟示犯罪倭於館門外

肅宗二十七年辛巳禁朝市用錢論以潛商律因府使金

德基狀啓

三十八年壬辰定書籍潛賣之禁領議政徐宗泰所啓頃因校理吳命

恒所達今番信使見我國書籍多入倭國書籍之禁素無定制而非商譯潛賣倭人何從而得之乎懲毖錄亦入去云此等之書豈可使倭人見之乎皆當一禁而至若間漫文集卜筮等書及中朝書籍不必一例禁斷自今定式如史乘及文集一切嚴禁犯賣者以潛商律論間漫文集及不緊書

增正交隣志

卷四

六

式參用次律何如上日當初元無書籍之禁故有此流入之弊除中原書册外國乘文籍并為嚴禁且令邊臣一一搜檢如有現發者啓聞後從其輕重稟旨勘罪

英宗十二年丙辰除出使譯官出入倭館時搜身之

法備局關內云出使譯官出入倭館時使守門下卒褰衣搜身或別途軍官翻檢於所住公廨云彼人所見處如是迫楚舉措不穩譯官入往島中則與島主抗禮不可見侮於彼人相對之時勿復如前事定式

十四年戊午以邊禁解弛多有作奸犯科者更申節

目因府使具宅奎狀啓開市時常漢外勿論邑村以將校行身者似不當以雜物買賣為業而或持木疋藁草入去空還事甚殊常此類赤脫搜檢荒唐形止現露者捉送官府○勿論小通事官吏館直將校與倭人潛相酬酢於守門內隱僻處者訓別及守門軍官嚴禁犯者告官論罪○設門內

往來之人一切禁斷而多大西平兩鎮官行及邊  
報持者勿禁○設門內及倭館西牆外至近處有  
田畚民人耕作往來者以農器牛隻為標持入者  
勿禁○朝市時魚菜販賣不過海漢常漢之事其  
中或有不當為魚菜販賣之事而混同入去形止  
殊常者捉送官府○入直通事外他通事托以訓  
別使喚出入設門者禁斷○館中買賣時訓別着  
心照管勿令一人片時出入於倭房必於大廳衆  
坐中論價雜商亦使買賣於開市大廳俯見之處  
訓別着實搜檢而若以物種運給為言出入倭房  
者以一罪論斷訓別亦啓聞論罪○自設門內至  
守門外及倭館西牆近處山谷松田間我人與彼  
人暗地酬酢者毋論受牌有無上自軍官下至小  
通事依私入倭房例處置訓別巨里通事兩門將  
知而不告者與之同罪○釜山營繕監色及柴炭  
運給負持軍往來時自釜鎮給烙牌設門將考檢  
其有無入去後過限不出者指名牒報每日入去  
監色柴軍炭軍姓名自設門書報本府○館直入  
去時留置設門外使門直受來烙牌於訓別家計  
數分給始許入送出來時還納其牌於訓別家○

增正交隣志

卷四

七

釜山鎮使喚或有持帖文出入者以某邑人以某  
事某時入門某時還出之意守設門同為告目於  
本府○入番通事小童使令等設門內既有廳舍  
炊具托以食時任自出入極為殊常入番五日內  
不得出入如有犯者決棍三十度○運米監官給  
倭米時既已船載入去則給米後仍騎其船而出  
來事涉便宜而稱以風勢不順仍留館中趁不出  
來極為駭然督令出來不得淹滯而入去時訓別  
與守門將同入倭船倉搜檢○訓別及出使譯官  
之奴稱以衣服馱負出入者各別搜檢而凡係物  
件盡為開拆遍閱不得如前自外摸之○訓別出  
使譯官所在處倭人往來雖難可禁其出入多少  
不可不報此後則以某色倭某時出往某譯家某  
時還歸之意巨里通事傳于守門軍官翌朝懸注  
告目○倭人之訓別家往來無策可禁而至於攔  
入廳直之家事極駭然訓別各別責諭而攔入時  
與之酬酢不即拒送者毋論  
男女執捉上送各別重治

正宗八年甲辰漂人到日本作亂館門外梟示

東萊人孫

古男漂到日本地方與同船人李大成等冒法作亂破門突入荷劔咆喝自馬島出送別書契府使李義行具由馳啓古男則館門外梟示大成以下諸人叅酌定配

十年丙午館倭以柴炭事攔出殺人首犯取服徑斃

倭人以柴炭不卽入給攔出設門外毆打草梁村民秋應德至於致命因府使洪文泳狀啓訓導別差及設門將以不能禁斷嚴刑定配釜山僉使以柴炭愆期拿問定配首犯倭喜六使館守倭取服徑斃叅犯二十  
三倭縛送島中

十一年丁未草梁村女與倭行奸事發引誘者梟示

草梁村女徐一月爲同里高甲山所誘潛入倭館與倭人行奸事發因府使閔台懾狀啓甲山則以首犯館門外梟示一月及叅犯諸人嚴刑定配犯倭五名縛送島中

純祖二十九年戊子館倭刺殺通事首犯倭取服

增正交隣志

卷四

八

松井龜治以微細事刃刺通事裴末敦左脚六十日後致命因府使金鏞狀啓判付內東萊府使釜山僉使待罪行公訓導別差待公幹出塲後論勘守門軍依法嚴勘受刺者死在於四十日辜限之後則償命一款在所商量犯倭以次律施行次縛送島中

哲宗十年己未左水營退婢與倭行奸事發引誘者

梟示左水營退婢錦紅爲守門直金用玉所誘潛入倭館與倭行奸事發因府使金鏞狀啓用玉則以首犯館門外梟示錦紅及隨從李又周嚴刑島配犯倭縛送島中

開市

見孝宗四年癸巳約條

每月三旬之三日八日

舊例只於三日開市一月三市而已光海二年庚戌添為

六市若倭人有請或物商賈等彼人求買益繁公家難以支當且出

入無禁頗有濫雜之弊故肅宗十七年辛未朝家以京外富實者三十人定額名曰商賈受戶曹

帖文往來販貨求買賣并使擔當其後漸以失利減為二十人尋又永罷後以十五人更為抄定

近益凋殘受牌各有字號烙印於東萊府持物貨

詣守門則訓導別差及收稅官買賣漸繁稅銀夥

土一員一年交遞開市時與訓別同入收稅每年

以二百五十兩銀劃給釜山鎮以為入送使五節

日回禮之資後漸凋殘稅額大縮英宗三十九年癸未府使宋文載時罷收稅官下送之規而如

增正交隣志

卷四

九

驗置簿入送而訓別仍為入坐大廳則諸商就前

跪拜然後各以其貨以次交易盡情論定而一時

并退散入各房者論以潛商持出倭貨亦皆置簿

到歲末出入相準報戶曹

朝市

見肅宗四年戊午約條

倭人日用魚果菜蔬之屬買用無路特許朝市每日

早朝浦民輩以各樣饌物往賣於守門外門將及

通事監市以禁亂雜之弊禁徒倭率小禁徒出坐

守門禁倭人之紛亂

斛子斗升較正

英宗十八年壬戌副特送使一號船漂泊巨濟舊助  
羅浦量給糧米之際漂倭等稱以比前稍小奪取  
斗升藏于館中終不出給據理責推自萊府報巡  
營使左右沿倭船漂泊之邑巨濟熊川機張蔚山  
等官新造斗升烙印於萊府及館守處一置萊府  
一送各邑以此量給自是以後更無相爭之弊代  
官倭處所給斛子斗升則一如戶曹銅斛之樣與  
運米所斛子斗升同代官亦新造斗升  
二十分給各船每於新造  
之時內外斗升訓別與萊府裨將眼同較量

單蔘

倭人所給禮單之蔘名曰單蔘自戶曹上下之數單蔘每斤體蔘為十二兩八錢尾

蔘為三兩二錢合付以給者不知期自何時

英宗二十九年癸酉接慰官沈鏞下往也倭人以單

蔘付尾執頃屢次點退故多般責諭遂為定例而

別定契人依貢物例舉行矣契人之奸弊漸生蔘

品專不成樣及至三十四年戊寅一年所給單蔘

至有全數燒火於倭館守門外之舉因該府使趙

曦狀啓戶曹判書李宗白啓請移給於倭譯利害

禍福使之專管別定旬管以任其事而戶曹上下

則依契人舉行時磨鍊

單蔘一斤體蔘十二兩八錢尾蔘三兩二錢而尾蔘

增正交隣志

卷四

十一

則全體塗糊故加給洗淨縮二兩三錢○倭人處入給時自多欠縮故每斤加給單蔘三錢以補其

縮○年終都計一年封裏單蔘數每七斤縮六錢式亦為會減 正統五年辛丑戶

判鄭民始奏以蔘儲不敷單蔘每斤上下體蔘十

二兩八錢減其二兩為十兩八錢尾蔘三兩二錢

加二兩為五兩二錢

洗淨縮依前

每年八送使例給單

蔘合為三十斤十四兩

見送使編

其外大小別差倭則

隨到隨給自戶曹逐年給價買蔘於江界府者體

蔘為三十五斤尾蔘為二十五斤稱以例買出給

倭譯使之磨鍊封裏若當別使稠疊之時則隨其

所入別卜定於江界或北關

北蔘則折頭尾來納而以其塗糊故每斤

給洗淨  
縮四兩

正宗十五年辛亥因江界府使權穢上疏

大臣筵奏以江民之難支每年例買體蔘三十五斤內五斤則永減十五斤則每錢折價十一兩以關西小米價自備局每歲發關箕營具馱價出給倭譯尾蔘二十五斤內二十斤則每錢折價四兩亦自箕營以小米價具馱價出給而江界則只以體蔘十五斤尾蔘五斤年年買納於戶曹隨捧卽給於倭譯捧上時本曹郎廳與倭學勾管眼同看品十七年癸丑戶判沈頤之以尾蔘折價之太厚每錢價四兩減其一兩一錢五分以二兩八錢五分移給富實三人使

增正交隣志

卷四

十二

之買送於倭學矣二十年丙辰右議政尹著東筵

奏以二兩八錢五分價還屬倭譯

單蔘勾管四員一員釜山訓導

例兼二員曾經教誨堂上一員聰敏 正宗二十年丙辰因 傳教加設一稟都勾管則專管措備責任不輕故勾管中別擇曉解事務家力稍實者而任之非教誨及曾經教誨堂上不許勾管有關之代則從廳議手 本於戶曹填差 ○純祖十一年辛未以山蔘漸

貴每當例買之時關西一路受弊多端始以家蔘換品受標於倭人定式施行而每年以家蔘五十五斤代錢三萬三千九百九十兩仍給倭譯磨鍊封裹乙亥以後倭人點退轉甚仍成邊圉之痼弊至二十三年癸未因廟堂稟處換品名色依前勿



改以四十五斤磨鍊上下而例買價錢三萬三千九百九十兩外添給一萬一千十兩馱價二千二十五兩自籌司發關箕營出給該廳利害禍福專當舉行或募或銀從便入給矣至二十四年甲申以銀貨之漸貴只以銅錢代給

柴炭支給

給倭柴炭初則使慶尙左右道各鎮埋炭刈柴輸納  
釜山鎮本鎮捧置支給矣 仁祖八年庚午以各  
鎮浦防軍價布中每年七十三同三十疋劃給釜  
鎮使之專當 每疋炭則七十石七斗五升柴則一百五十束 入給而例限  
外不給 英宗二年丙午朝廷以柴炭便同水火  
相資限外不給有欠誠信各項差倭之交代未入  
歸者使之一體支給而每當館宇修理時則差倭  
及各樣匠手來留者亦為支給

館守正官副官一代官 每日炭一石柴十束 都頭禁徒 炭九斗柴

增正交隣志

卷四

十四

九船主 炭九斗柴六束 封進押物 炭六斗柴五束 代官書僧通事

禁徒醫倭私卜押物侍奉書記 炭三斗柴三束

正宗十五年辛亥減監董役倭支給柴炭 監董譯官金健瑞責

諭頭倭減其折半仍成約標府使柳爛以此論報譯院

監董次知頭倭 炭二百束內減八十束 別禁徒倭

中禁徒倭 各柴一百三十束內減七十束 通事倭 柴一百二十束內減七十束

十束內減七十束 書記倭 柴一百二十束內減六十束 器械次知倭

減六石 小禁徒倭 柴九十束內減五十束

泥匠倭使喚倭木手倭十二名引鉅倭六名 每名柴

四十束內減二十束 看役廳 炭三十石內 每朔例給

柴一千六百三十束內減八百二十束炭一百六十六石內減八十四石

增正交隣志

卷四

十五

漂倭支給

倭船漂風者泊在東萊境上則只給柴水而元無給料之例至若東萊境

外左右沿所泊者則計給糧饌即古例也

各項送使大小差倭及館守裁判代官禁徒先問頭

倭書記醫師通事僧倭

每日料米各五升乾大口魚五條價米三升乾廣魚

五條價米二升真油五夕價米五合醬二合價米一合白蛤醃三合價米一合二夕藿一兩價米五

夕生鮮一尾價米一斗六升從人下禁徒下代倭

乾魚三尾價米一升三合

每日料米各三升乾大口魚三條價米一升八合

乾廣魚三條價米一升二合真油三夕價米三合

醬二合價米一合白蛤醃二合價米八夕藿七錢

價米三夕生鮮七條價米一斗一升二合乾魚二

尾價米

入合 格倭 價米一名一日料米三升乾大口魚二條

合真油二夕價米二合醬一合價米五夕白蛤醃

二合價米八夕藿五錢價米二夕生鮮三條價米

四升八合乾魚

一尾價米四合

○何國船漂泊東萊境言語文字

俱不相通不得問情以此意萊府啓

聞後優給柴水使之速還九月還帆

增正交隣志

卷四

十六

恤典 倭人之在館身死者中路淦死者及館宇失火等事朝廷輒有分輕重資給之物謂

典之恤

光海二年庚戌

因府使趙存性狀啓倭人死者給柴炭使之燒葬

四年壬子

因府使成晉善狀啓歲遣第十七船格倭一名身死館後山埋置

五年癸丑

因府使李昌庭狀啓特送船格倭一名身死題給燒木使之燒葬

孝宗四年癸巳

因府使任義伯狀啓差倭橋成正身死題給米石壯白紙油菴

顯宗元年庚子

因府使鄭泰齊狀啓對馬島失火賜米三百石以示軫慰

八年丁未

因府使李之翼狀啓倭館失火朝廷送譯官問慰館守倭賜米一百石

十一年庚戌

因府使鄭哲狀啓館守倭所乘船隻到洋中致敗頭倭一人淦死其餘倭人赤身出來朝廷令巡營題給公木一同

增正交隣志

卷四

十七

十二年辛亥

差倭平成太請移館出來攔入本府未還館而身死木板三立方絀一疋鹽一

石自本府題給苧布二疋油菴二部私禮單中取給米十石白木綿十五疋白綿絀五疋油菴三部

清蜜真油胡桃栢子乾柿令本道備給芙蓉香蠟燭自京下送令接慰官別單書給倭館失

火 朝廷遣譯官問慰館守倭米二百石公木十同題給倭綿絀苧布白木綿黃毛筆真墨花席

油菴題給在館差倭及館守倭

十三年壬子

因府使李夏狀啓倭館失火題給米二百石公木五同於館守倭等處禮曹下

送禮單使問慰官入給禁徒倭等處米五十石公木三同題給

十五年甲寅

因府使李夏狀啓倭館失火米一百石公木五同題給

肅宗三年丁巳

因府使李馥狀啓舊館東行廊十三間陸物庫七間燒燼米二百石題給

於館守倭使之分給館倭

六年庚申

因府使李瑞雨狀啓頭倭源成重以爲其父以代官出來身死埋葬舊館近處今欲

遷埋於新館近處以便拜掃許之

館守倭家失火

因府使趙世煥狀啓朝廷特賜

公木三同米五十石

九年癸亥

因府使蘇斗山狀啓頭倭以爲從前館宇失火有下送首譯問慰之舉上年江戶失

火島主家舍寶貨皆灰燼雖不至問慰島中委送一譯致慰館守轉報島主恐不可已云將欲下送

譯官際有關白嗣君告訃吊慰時兼行

三十四年戊子

因府使韓配夏狀啓倭館西行廊五十六間失火依庚申例公木三同米

五十石題給

三十九年癸巳

因府使李明俊狀啓倭館造泡長行廊九十間失火公木二同米三十石

題給

增正交隣志

卷四

十八

四十五年己亥

因府使徐命淵狀啓倭船二隻漂到知世浦破碎碎倭人一名淦死題給衣

資

景宗四年甲辰

因府使趙錫命狀啓裁判倭藤方昌身死賻物射軍木十五疋倭料餘米

七石壯紙十束油菴二部使任官入給於封進押物等處

英宗二十八年壬申

因府使申暉狀啓裁判倭平如親身死賻物依景宗甲辰例

給題

三十年甲戌

因府使林象元狀啓倭船致敗於沒雲臺倭人一名淦死生存十名各給會木

一疋倭料餘米一石淦死倭屍自多大鎮給布造衾使之裹屍仍載海船運給館倭埋置館後山

四十一年乙酉

因府使姜必履狀啓入歸倭船漂泊右道中禁徒倭一人病死棺板鐵釘

自漂泊處依願題給

五十二年丙申

因府使金悌行狀啓江華漂民領來致敗漂民船到本府仙神巖前洋致敗彼我人命俱生移載於海小船而兩破船所騎倭人三十三名依甲戌年例會木各一疋倭料餘米各一石題給而破船倭人入送之意修書契令禁軍賫持下送

正宗四年庚子

因府使尹師國狀啓戊戌條一特送使倭留接於東大廳西行廊失火燒燼依肅宗庚申例公木三同米五十石題給

十年丙午

因府使洪文泳狀啓倭館開市大廳公一代官倭家公代官倭會計家燒燼自廟堂題給公木二同米三十石於館守倭處則言內不謹失火尋常罪悚而特下恤典惶感頌祝云

十六年壬子

因府使尹弼秉狀啓倭人三名泮死於舊永登浦口死倭處射軍木十疋倭料餘米五石壯紙五束油苞二部題給生倭十七名處各別會木一疋倭料米一石題給

增正交隣志

卷四

十九

十七年癸丑

一特送使正官倭平矩寬茶禮過行後身死依英宗壬申裁判倭身死例射軍木十五疋倭料餘米七石壯紙十束油苞二部令本道題給

二十一年丁巳

因府使鄭尚愚狀啓入歸倭飛船一隻漂到機張飛玉浦片片破碎故人命卜物移載我船倭人七名依例各倭料米一石別會木一疋報本道題給

純祖六年丙寅

因府使吳翰源狀啓倭大船一隻倭人三十七名載公作米五百石待風爲風雨所驅到倭館南伏兵前洋仍爲破船同倭等處各倭料米一石別會木一疋題給

二十三年癸未

因府使李奎鉉狀啓馬島民家三千餘戶延燒濟民無路館守倭請以爲今年公作米準數入給判付內在前馬島失火時有別恤之例公作米既是當給之物則不無濶狹量宜入給

憲宗六年庚子

因府使李明迪狀啓第四船送使正官藤信年徑行茶禮後身死賻物依

正宗十七年癸丑一特送使身死例令本道題給下船宴停止進上物件令訓導捧出

十年甲辰

因府使林永洙狀啓通信講事差倭平質明身死賻物固當考例題給而規外差倭

之許接前身死事係初有然替來差倭既已許接則規外與否今無可論身死差倭賻物依 景宗

甲辰年限裁判身死例令本道題給

哲宗元年庚戌

因府使李宜翼狀啓公作米年限請退裁判差倭藤章明身死賻物依

景宗甲辰例令本道題給

十二年辛酉

因府使朴臣圭狀啓加背梁芹仇味前洋致敗船倭人三十二名各倭料米一

石別會木一疋依嘉慶丁巳丙寅例題給

同年

因府使趙奎年狀啓梁山漂民領來倭二名洋中破船時乘破船材漂泊蔚山境移載我船領

泊館所各倭料米一石別會木一疋令本道題給

增正交隣志

卷四

二十一



鬱陵島礮竹島辨正顛末

鬱陵島在我國慶尙江原道之間載在輿地新羅高麗時島人間納方物自本朝以後遂廢棄光海六年甲寅府使尹守謙狀啓倭小船一隻稱以探見礮竹島形止而出來故問島在何處則答以介於慶尙江原之間觀其辭意似是鬱陵島云伊後更無往來至肅宗十九年癸酉島主抵書于萊府畧曰朝鮮人犯越于日本礮竹島被獲押送盛稱朝鮮之不能禁斷日本之寬容還送請日後禁斷回答書契汎稱我國鬱陵島亦以海禁一切禁人出入云云至乙亥島會

增正交隣志

卷四

二十一

又抵書于萊府更提礮竹島事而至舉癸酉回答書契中貴界竹島弊境鬱陵島云者有若以竹島與鬱陵島爲二島者然故其答書曰曾在八十二年前甲寅貴州頭倭以礮竹島形止探見事持書契出來朝廷以爲猥越而不許接待只令府使朴慶業答書其畧曰所謂礮竹島實我國之鬱陵島介於慶尙江原兩道海洋而載在輿地蓋自新羅高麗曾有收取方物之事逮至我朝累有刷還逃民之舉今雖廢置豈容他人冒居耶貴島我國往來通行唯有一路此外則無論漂船真偽皆以賊船論斷弊鎮及沿海將官

嚴守約束貴島審區土之有分知界限之難侵各守信義免至謬戾云今此書辭亦載於來書若欲知此事源委此一書足矣其後三度漂倭或稱往採于鬱陵島或稱漁採于竹島而並付於順歸船不以犯越爲責前後意義各有所在頭倭之來責以信義者以探見形止有侵越之情也漂船之泊只令順付者沉溺餘生乞得速還則資送是急不暇問他與國之禮有當然者今者不究前後事狀之各異只摘回答措語之差殊有若詰問而重究者然此豈誠信相接之義耶時遣公差往來搜檢事我國輿地勝覽書詳記

增正交隣志

卷四

二十二

新羅高麗及本朝 太宗世宗成宗三朝屢遣官人島中之事且前日接慰官洪重夏下去時貴州摠兵衛稱號人言於譯官朴再興曰以輿地勝覽觀之鬱陵島果是貴國地云近間公差之不常往來漁氓之禁其遠入蓋爲海路之多險故也今者捨自前記載之書而不信乃返以彼我人之不相逢值於島中爲疑不亦異乎一島二名云者朴慶業書中既有竹島實我國鬱陵島之語且洪重夏與正官倭相見時正官乃發我國芝峰類說之說類說曰礮竹卽鬱陵島也然則一島二名之說雖本載於我國今番發其言

端實自貴州正官之口癸酉初度答書所謂貴界竹  
島弊境鬱陵島云者乃其時南宮之官不詳故事之  
致朝廷方咎其失言此際貴州出送其書而請改故  
朝廷因其請而改之以正初書之失到今唯當以改  
送之書考信云

增正交隣志

卷四

二十三

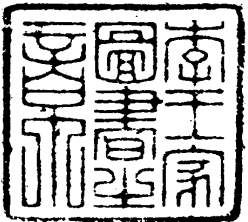
增正交隣志卷之四

# 增正交鄰誌

部	史部
類	書
番号	2 - 3512
冊數	3 - 3

1417  
 30  
 2-2

	
部	史部
類	政書類
番號	68
冊數	3
備考	



增正交隣志卷之五

通信使行

日本於洪武初與我修好我國亦遣使修慶  
吊禮申文忠叔舟以書狀官往來即其一也  
文忠臨卒 成廟問所欲言對曰願國家無  
與日本失和 上感其言命李亨元金訢修  
睦到對馬島以風濤驚疑得疾上書言狀命  
致書幣於島主而回自是不復遣使每其國  
使至則依例接待而已及秀吉篡立遂有侵  
犯之志乃曰我使每往朝鮮而朝鮮使不至

增正交隣志

卷五

是鄙我也 宣祖二十一年戊子送橘康廣

以書來請通信朝廷報書辭以水路迷昧秀

吉又令平義智來請詐言島主子熟海路欲

使我無辭以拒久留東平館必邀我使與俱

先是倭寇全羅道捕得生口言邊氓有叛入

倭中導以為寇者諷使執還以試誠否義智

即遣其副平調信悉捕十餘人來獻二十三

年庚寅遂遣黃允吉副使金誠一書狀官許箴與義智同

發自此為例信使往來島主必護行既至秀吉許乘轎入宮

笏角前導陞堂行禮出懲錄二十五年壬辰變

後倭因沈惟敬又來求和朝廷拒之以義及  
秀吉斃關白家康因義智致意曰壬辰之事  
身在關東無所預知况今盡反平賊之惡實  
非讐怨願與通和云三十九年丙午獻犯

陵賊又請和翌年丁未遣回答使呂祐吉副使

慶暹從事官丁好寬○初稱書狀官改為從事官自是羈縻不絕倭

若來請則輒許差遣而具咨禮部通信之名

始此奉節出疆則三使皆用貂帽錦袍而副使着堂上服色從事官着堂下服色堂

上以下至畫員書記皆着道袍唐冠軍官戎服別破陣馬上才及諸差備皆官給彩服

使一員文官堂上結街吏曹參議副使一員文官堂下正三品結街典翰從事

增正交隣志

卷五

二

官一員文官五六品結街弘文館校理堂上三員初以教誨堂上二員差送肅

宗八年壬戌倭人請加一員仍以爲例○倭人謂之上上官上通事三員漢學一員

○在前并以倭學教誨充差察任肅宗八年壬戌老峯閣相國以爲漢學既以上通事見差而不

行其任不可仍以漢學一員倭學二員定式製述官一員有文才者擇送良醫

一員倭人有請則以術業精通者擇送次上通事二員誨教押物官

四員漢學舊押物官一員倭學二員則教誨及聰敏中出身者差送肅宗八年壬戌倭人請

加一員以聰敏中出身者加差今爲四員寫字官二員善寫者擇送醫員二

員典醫監惠民署各一員畫員一員善畫者擇送子弟軍官五員

使副使各帶二員軍官十二員使副使各帶五員內六兩箭善射平

從事官帶一員書記三員三使各帶一員依軍官例

弓善射各一員自兵曹試取定送從事官帶二員

啓下事 肅宗八年 別破陣二人 以上謂之上官

年壬戌榻前定奪 故亦陞 馬上才典樂各二人 理馬一人 古例熟手一人帶去

肅宗八年壬戌日光山致祭停止後革○倭人例欲預知先期來請故使以下至理馬職姓名禮曹

啓稟後移文萊府草注紙半折 列書以送如牌文先文之規 伴倘船將各三人

三使各率一人 卜船將三人 三卜船各一人 陪小童十九

名 三使各率四名堂上各率二名 奴子五十二名 三使及堂上各

率二名上通事以下 小通事十名 三使各率三名至馬上才各率一名

都訓導三人 三使各率一名 禮單直一名 廳直盤纏直各

三名 三使各率一名 使令十八名 三使各率四名堂上各率二名 吹手十

八名 三使各率六名 節鉞奉持四名 使副使各率二名 砲手六名

增正交隣志

卷五

三

三使各率二名 刀尺七名 三使各率二名堂上率一名 沙工二十四名

三上船三卜船各四名 形名手蠶手各二名 使副使各率一名 月刀

手四名 使副使各率二名 巡視旗手令旗手清道旗手三

枝槍手長槍手馬上鼓手銅鼓手各六名 三使各率二名

大鼓手三穴銃手細樂手錚手各三名 三使各率一名以上

謂之中官 風樂手十八名 三使各率六名 屠牛匠一名 以上格軍兼定

格軍二百七十名 三使船各六十名三卜船各三十名以上謂之下官 肅宗八年

年壬戌因倭人請減人役量減形名蠶手各一人及月刀手以下至錚手五十八名以格軍兼定

都口傳式 從事官所帶軍官二員則以使副使軍官口傳

右手本爲今此通信使行次正使副使從事官一行

員額都口 傳次以手本後錄爲臥乎事

年號幾年某月日掌務官職姓署

正使副使從事官堂上譯官上通事漢學上通事

次上通事押物通事漢學押物通事製述官上使

書記副使書記從事官書記加定醫員寫字官書

員上使子弟軍官軍官副使子弟軍官軍官從事

官子弟軍官兼軍官別破陣馬上才典樂理馬右

曹

兵曹 郎位僉尊侍恐 鑑某職姓名軍官自望爲

遣某職姓名製述官自辟爲遣某職姓名書記自辟

增正交隣志

卷五

四

爲遣某職姓名醫員自辟爲去乎依前口 傳生光

年號幾年干支某月日通信正使姓署副使從事官

述官

右手本爲今此通信使行次正使副使從事官及一

行員役衣資 賜米磨鍊上下次以手本後錄爲臥

乎事

年號幾年干支某月日掌務官職姓署

三使臣以下至使臣奴子列書右戶

馬文式

右手本爲今此通信使行次正使副使從事官品馬



及一行員額所騎驛馬卜刷馬各項載持刷馬並以磨鍊手本後錄爲臥乎事

年號幾年于支某月日掌務官職姓署

正使副使各前大馬一匹駕轎馬二匹籠馬二匹從事官前大馬一匹轎馬一匹籠馬二匹堂上譯官各騎大馬一匹卜馬二匹上通事各騎馬一匹卜馬一匹次上通事以下至使臣奴子各騎馬一匹卜馬一隻堂上譯官奴子以下至馬上才奴子兩人並騎馬一匹三人並卜馬一匹 國書載持馬一匹執政奉行以下書契載持馬一匹印信載

增正交隣志

卷五

五

持馬一匹文書載持馬一匹藥材載持馬三匹盤纏載持馬八匹路費載持馬八匹節鉞載持馬四匹禮單載持馬幾匹

右兵曹○隨其禮單多少別爲私通列邑

京外路需

戶曹例下衣資使副使各章服次草綠雲紋大緞一疋藍雲紋大緞一疋各三十五尺下同木絲九十二疋白絲紬六疋紗帽家具一部黑黍皮靴子白唐皮清具一部賜米四十石盤纏銀子一百兩○從事官章服次草綠廣的一疋藍廣的一疋木絲三十四疋白絲紬五疋紗帽家具一部黑黍皮靴子白馬皮涼清具一

部盤纏銀子三十兩賜米十四石

肅宗八年壬戌因大臣陳達加給木

綿三十五疋銀子六十兩米二十石

○堂上官各章服次油綠廣的二

十五尺藍通絹二十八尺木絲五疋布子四疋黑黍

皮靴子一部賜米十石○上通事次上通事押物通

事製述官醫員寫字官畫員各章服次黑通絹二十

八尺藍通絹二十八尺木絲二疋布子四疋黑黍皮

靴子一部賜米十石○軍官書記各藍方紬二十八

尺木絲二疋布子四疋黑黍皮休靴子一部賜米十

石○別破陣兼軍官各木絲一疋布子二疋賜米五

石○馬上才內衣次草綠雲紋縮緬十三尺粉紅大

增正交隣志

卷五

六

綾十六尺外衣次多紅雲紋縮緬六尺多紅大綾八

尺腰帶次蟒龍緞廣五寸長一尺八寸藍方紬半骨

二尺汗衫袖次白花紬四尺二寸天翼次草綠絲紬

四十五尺木絲一疋布子二疋賜米五石○典樂理

馬各天翼次草綠絲紬四十五尺木絲一疋布子二

疋賜米五石○三使奴子各白木二疋木絲一疋布

子三疋賜米三石

從事官奴子減一石

○別盤纏白絲紬五十

疋白苧布五十疋人蔘十五斤豹皮三張黃毛筆六

百柄真墨二百五十笏○日本國王若君執政以下

至馬島奉行等處使臣私禮單人蔘四十九斤虎皮

十六張白苧布升九六十二疋黑麻布一百九疋黃毛

筆二百二柄真墨三百六十笏芙蓉香三百十枝小

銀粧刀五柄石鱗十四斤清心元一百丸○首譯私

禮單人蓼五斤豹皮二張虎皮二張白苧布升九白絛

紬生麻布木絛各十疋黑麻布五疋真墨三十笏以上

出禮曹戶 ○各道卜定人蓼二十斤白苧布五十四

曹騰錄 疋鷹子五十五連大真墨二

百八十五笏中真墨一百笏滿花席三十張彩花席

五十張花席一百四十五張油扇六百兩漆扇一百

柄白貼扇三十柄尾扇二十柄色紙二百十七卷狀

啓紙一卷壯紙十五卷白紙四百十卷擣鍊紙五卷

草注紙三十卷大油紙四卷油紙四卷十七張坐面

紙三十張六張付油芭三十部四張付油芭六十七

部虎皮十六張豹皮八張鹿皮三張魚皮一百八十

張甘醬十石清醬一石薏苡仁五斗清蜜二石六斗

真末四石二斗還燒酒一百五十瓶蜜桂五千立脯

肉八十貼片脯八貼乾雉一百首乾葷十四口石魚

三千五百束乾魚八十束全鯁二十貼海蔘紅蛤各

三石甘藷二百斤海衣九十貼乾柿六十貼胡椒黃

栗生栗各三石生梨一百介栢子三石五斗房栢子

五石大棗一石榛子十斗五味子二斗芥子三斗生

薑六斗牟苗六斗二升五合真藜古十斗乾松耳三斗

石耳八斗芝草三升五合真油二石八斗七升五合

真曲九同菜豆二石一斗菜末一石三斗真荏三石

粘米三石六斗一升五合木米三石白米一石九斗

一升粟九石太六石赤豆七石鹽九石黃蜜一百三

十斤三兩重燭三百十柄軍糧米三百三十三石行

需木一同網疎煮一介鑰煮二介葵花盞臺具三部

白沙鉢大樸甫兒鍾子各十五竹小樸二十五竹白

磁鉢四竹大樸中鉢各八竹小樸十竹鍾子三竹盞

臺具十八部遮日帳各七浮地衣面席各五浮滿花

方席篤席各三坐單席六立花紋方席一竹高足床

交椅小屏風書案案息平轎子平硯匣日傘青傘雨

傘香童子小食床冠帶皮箱褥毛浮大分土小分土

唾口大也要江靴子清具鑰蓋子手巾揮巾紅紬肩

增正交隣志

卷五

之酒煎子沙用阿里金茶具茶甫兒鍤大也是筋坐鐵  
火鐵炙金火筋鍤所羅食箕菜刀各三件大小食鼎  
各四坐中食鼎五坐燭臺四雙花碗五面瓢子大中  
并二十四介篩子六介漆平盤四竹壳匙三丹塗籠  
十五隻食古里三件缸四坐瓮十一坐白沙缸十坐  
使令冠帶十件印家關家靴子諸具各一件油皮帶  
四部龍亭二坐國書笛一坐生地黃麥門冬赤白茯  
苓柴胡黃栢木通各十兩麻黃川芎蘇葉各七兩當  
歸一斤升麻羌活桑白皮乾木瓜細辛各五兩五味  
子一斤黃芩大黃半夏各入兩前胡白芷厚朴薄荷  
各三兩天南星白扁豆荆芥各四兩澤瀉六兩車前  
子二兩黃芪六斤天門冬一斤桔梗五斤十兩蒼白  
木各七斤防風五斤八兩山藥白芍藥各五斤五兩  
香薷忍冬草各二斤白蘇赤芍藥各五斤陳艾五兩  
郁李仁五斤三兩形名四件清道旗烏銃巡視旗長  
槍三枝槍各三雙偃月刀二雙纛二件三穴銃三件  
大標旗紅紬帳各十二件芋布大燈三柄紗中燈六  
柄上細簾上鞍赤白赤懸赤油衫各三件熟簾四十  
四部鞍赤四十二部則輸納於釜山分載六船諸道簡  
部草簾四十五部

增正交隣志

卷五

八

求之物則分送使臣之第如赴京盤纏之例

路文式

古例以白文行會 英宗三十八年壬午自廟堂改先文爲路文倣中朝牌文

良才 板橋 龍仁 楊智 竹山 無極 崇善

忠州 安保 聞慶 幽谷 龍宮 醴泉 豐山

安東 日直 義城 青路 義興 新寧 永川

毛良 慶州 仇於 蔚山 龍堂 東萊指路道

則自聞慶由咸昌尚州五里院善山仁同松林寺大丘梧桐院清道榆川密陽無屹梁山至東萊

通信正使某官姓 行次某月某日京中離發教是

去乎延候支供等事一依前例向事

年號幾年某月某日陪吏姓押副使及從事官倣此

一堂上譯官職姓上通事職姓次上通事職姓押物

通事職姓製述官職姓良醫職姓寫字官職姓畫員

職姓分排於三房路文子弟軍官二員職姓副使二員從事官一員從軍

官五員職姓副使五員從事官二員書記一員職姓別破陣兼

軍官一人一人入於從事官路文馬上才一人一人入於副使路文典樂

一人一人入於副使路文理馬伴倘禮單直盤纏直廳直各一

人使奴子二名一行奴子幾名

此亦中正使把上前大馬一匹駕馬二匹副使二匹從事

官轎馬籠馬二匹書者馬頭左牽馬夫籠馬頭各

增正交隣志 卷五 九

一名引路二名轎子扶囑四名副使從事官并同節鉞奉

持軍二名副使同堂上譯官一員騎大馬一匹卜馬

二匹上通事一員製述官一員各騎馬一匹卜馬

一匹次上通事押物通事醫員寫字官畫員子弟

軍官二員軍官五員書記一員別破陣兼軍官馬

上才典樂理馬伴倘禮單直盤纏直廳直各一人

使奴子二名各騎馬一匹並卜馬一隻一行奴子

幾名二人並騎一匹三人並卜一匹 國書載持

馬一匹馬頭一名指路羅將一雙節鉞奉持馬二

匹副使同印信載持馬一匹盤纏載持馬三匹副使三匹

4114

從事官 路費載持馬三匹副使三匹 從事官二匹 文書載持

馬一匹執政以下書契載持馬一匹藥材載持馬

一匹副使從事官各一匹預先整齊待候為旂禮單載持馬

段時未封裏不在此數是齊羅將二雙將校馬迎

逢等事及堂上譯官羅將一雙左牽一名後陪書

者一名驅從一名步從二名堂下譯官醫員寫字

官書員各左牽一名後陪書者一名驅從一名製

述官左牽一名日傘奉持一名書者二名羅將一

雙驅從一名前陪軍官四員副使四員 從事官二員各羅將

一雙左牽各一名後陪書者各二名驅從各一名

增正交隣志

卷五

十一

後陪軍官三員副使三員 從事官一員書記一員左牽各一

名書者各一名驅從各一名別破陣兼軍官一人

伴倘一人馬上才一人典樂一人理馬一人禮單

直一人盤纏直一人廳直一人各驅從一名乾糧

馬頭二名裨將廳馬頭一名地境待候為旂馬上

才到彼後所騎馬三匹及理馬次知禮單馬二匹

粥太及牽夫次馬夫五名以健壯者整待為旂宿

所及中火處段前期探候不輕出待俾無生梗之

弊事○此亦中此外如有一匹馬一人名人加把者

則非但各驛吏兵房之嚴刑懲治自行中亦為檢

1115

飭之道該驛這這馳報宜當次副使從事官路文并同

國書式櫃銀妝飾朱漆金畫龍內裏紅緞甲袂外裏紅綃甲袂并金畫龍

日本文書三行行即第三行即平行○周帖

長二尺四寸尺周廣五寸五分每帖四行

外面右邊書奉書左邊書日本國大君殿下初稱日本國王

仁祖十四年丙子倭使平智友來請改稱大君 肅宗三十五年己丑關白源家宣獻地於倭皇為湯沐

邑倭皇悅之命復其王號三十七年辛卯信使陞辭後倭使雨森東來請依舊例稱王朝廷許之四十五年己亥又因島主之言復稱大君

○奉字與日字齊書字與下字齊 合衿處書朝鮮國

王姓間字諱間字諱處皆踏此寶 謹封

內式朝三帖當鮮國王姓間字諱奉書日四帖當本

增正交隣志

卷五

十一

國大君殿下

朝字與日字齊書字與下字齊他書契倣此云云五帖不

備舊用宣字避關白名改用備字凡家康以後關白名康忠光綱吉宣秀重繼宗齊等字不用於書契

某年月日

間字朝末帖當鮮國王姓間字

諱

別幅周帖每帖四行

別幅三帖初行比物目平行際物目左旁年平行月日

間字朝末帖當鮮國王姓間字

書契式

筒鐵妝飾黑漆黃畫鳳內裏紫的方袖甲袂外裏紅綿細單袂并金畫鳳

帖長二尺三寸每帖四行○舊例執政四人

肅宗八年壬戌則因馬島問慰官定奪執政一人執事三人西京尹近侍各一人處修書

契贈物至三十七年辛卯信使時差倭之來以關白意言之曰兩君交好則有之人臣無私交之義執政奉行等處不當有書契贈物云故依其言書物并革四十五年已亥之行因島主之言復有執政四人近侍西京尹各一人修書契贈物

### 外面右邊書奉書左邊書日本國執政具銜某公閣

下執事以下隨其官號而對馬島主則云日本國對馬州太守某公以上稱閣下萬松院則云日本國對

對馬州鍾碧山萬松院以酌菴則云日本國對馬州沙門以酌菴江戶護行長老則云日本國某長老以

上稱足下內式同○奉字平合衿處書朝鮮國禮曹

叅判島主則叅議為之萬松院以酌菴姓間名間字間

書凡書姓名處皆踏下同謹封

內式朝三帖一行鮮國禮曹叅判姓間名間字間奉字書日字行

### 增正交隣志

卷五

十一

本國執政具銜閣下云云年平行月日字禮越帖當

曹叅判姓間名

別幅周帖行數○年例送使回答書契下書年

賀以

別幅三帖初行比平行低一字○年例使則別幅右旁平行書某年條某送使或某船物日

平行際物目左旁年平月日字禮越帖當曹叅判姓

字間名

### 單子式

關白內幅第二間書三使臣禮單列書物目末書際

菊紙半張執政右邊書奉呈左邊書日本國職姓名作簡書之閣下合衿處書謹封着朝鮮使者圖



書內幅列書物日未書際字年月日下列書  
三使姓名各着圖書○色紙半張作簡書之 京尹世

臣執事執事奉行宗室寺社奉行江戸館伴京都館

伴大坂館伴岡崎使者太學頭圖書頭太守近族對

馬島主加番長老 井上同而加番長老 宿坊 右邊書

邊書地名宿坊某寺禪榻合衿處書謹封着小中華

人圖書內幅列書物日未書際字年月日下書通信

使者朝鮮使者圖書○ 對馬島奉行 井上同而右邊書

色紙半張作簡書之 對馬島奉行 書奉呈左邊書

姓名 對馬島裁判都船主上中下馬次知 右邊書單

姓名公合衿處書謹封着小中華人圖書內幅列書

物日未書際字年月日下書通信使者正使印○大

簡紙書之

公禮單都數 公私禮單人蔘

增正交隣志

卷五

十三

人蔘一百十八斤 關白五十斤舊關白三十斤若君

大繻子十疋 關白三十斤加番長老三斤島主五斤

綾子二十疋 關白十疋若君十疋

十疋執政五人島主各十疋京尹 生苧布五十疋 關白

加番長老以酌菴萬松院各五疋 白絛紬一百二十五疋 關白五十疋執

白二十疋舊關 白絛紬一百二十五疋 政五人島主各

十疋加番長老以酌 黑麻布七十五疋 關白三十疋

菴萬松院各五疋 白木絛二十疋 島主 虎皮五十五張 關白

執政五人島 白木絛二十疋 主 虎皮五十五張 關白

白各十五張若君十張執政五人島主 豹皮五十四

各二張京尹以酌菴萬松院各一張 青黍皮四十七張 關

張關白二十張舊關白若君各 青黍皮四十七張 關

三十張若君十 魚皮二百張 關白若君 色紙九十卷

關白舊關白若 彩花席二十張 各色筆一百五十

君各三十卷 關白舊關白若 黃毛筆四十柄 京尹加番長

一百七十笏 關白舊關白若 各五十 黃蜜一百斤

關白清蜜十斗 關白駿馬鞍具六匹 關白舊關白 鷹子四

十六連 關白二十連 舊關白若 各一連 花硯十面 舊關

君各 花席三十六張 執政五人 京尹各一連 萬松院各三張 油芭二

十七部 執政五人 各一部 以 酌菴萬松院各一部

三使臣私禮單 凡私禮單有時 增減不必為例

對馬島主人 參三斤 虎皮一張 白苧布十疋 色紙三

清心元十九丸 花席五張 油芭 萬松院以酌菴各布二

增正交隣志 卷五 十四

正壯紙二卷 黃毛筆二十柄 西山寺長老 色紙二卷 扇

三部 清心元五丸 奉行五人 各一人 參入兩白苧布

心元五丸 花席二張 尾扇二柄 護行正官 各二卷 紙

席二張 大貼扇二柄 扇子十柄 清心元 副官 白苧布

紙一卷 壯紙二卷 大貼扇二柄 扇子十柄 清心元 護行封

進花席一卷 壯紙二卷 大貼扇二柄 扇子十柄 清心元

九栢子二斗 中路問安差倭四人 各壯紙二卷 白紙

油芭一部 胡桃 大廳伺候頭倭二人 各壯紙三卷 扇

斗乾柿二貼 禁徒二人 各白紙五卷 扇子五柄 棗末

廚房次知頭倭白紙五卷扇子沙工倭十二人各扇子

三柄白米一東理馬倭一人禮單馬次知倭三人各扇子

三柄白米一東鷹師倭白紙五卷扇子六船禁徒六人

通事倭六人各一張白米一石石魚三東到大坂城

島主以下又給如干紙江戶關白前人蔘十斤虎皮

布十舊關白同若君上權現堂白綿細各二十疋各

色筆一百柄真墨一百笏色紙五十卷彩花席二十

張油芭十部白紙一百卷石鱗二十斤○僧人處面

給白苧布白綿細各三疋大猷院同執政五人各一人蔘

十疋白木綿五十疋鷹子一連京尹人蔘一斤色紙三卷黑麻布十疋色紙三卷真墨十笏石鱗二斤黃毛筆

二十柄芙蓉香二十枝房栢子一百顆白蜜十五斤

鷹子一連京尹人蔘一斤色紙三卷黑麻布十笏石鱗一斤胡

增正交隣志 卷五 十五

挑二護行長老二人一則以酌菴長老各人蔘一斤

疋硯一面色紙二卷黃毛筆二十柄真墨十笏

扇子十柄油芭一部清心元五九石鱗一斤世臣

二人各人蔘一斤黑麻布十疋色紙三卷黃毛筆二

栢子二斗石鱗執事奉行三人各人蔘一斤色紙三

一斤鷹子一連真墨十笏黑麻布五疋石鱗一斤

真墨十笏黑麻布五疋石鱗一斤執事六人各三色紙

鱗一斗魚皮十張鷹子一連宗室六人

各人蔘一斤虎皮二張白照布五疋黃毛筆二

奉行人蔘一斤色紙三卷黃毛筆二十柄真墨十笏

子一黑麻布五疋石鱗一斤栢子一斗魚皮十張鷹

連一江戶館伴二人各人蔘一斤白苧布三疋色紙

十柄真墨十笏魚皮一斗魚皮十張鷹子一連

皮五張花席三張京都館伴豹皮一張白苧布二疋

十柄真墨十笏魚皮一斗魚皮十張鷹子一連

皮五張花席三張京都館伴豹皮一張白苧布二疋

十柄真墨十笏魚皮一斗魚皮十張鷹子一連

皮五張花席三張京都館伴豹皮一張白苧布二疋

十柄真墨十笏魚皮一斗魚皮十張鷹子一連

皮五張花席三張京都館伴豹皮一張白苧布二疋

十柄真墨十笏魚皮一斗魚皮十張鷹子一連

皮五張花席三張京都館伴豹皮一張白苧布二疋

十柄真墨十笏魚皮一斗魚皮十張鷹子一連

皮五張花席三張京都館伴豹皮一張白苧布二疋

十柄真墨十笏魚皮一斗魚皮十張鷹子一連

皮五張花席三張京都館伴豹皮一張白苧布二疋

十柄真墨十笏魚皮一斗魚皮十張鷹子一連

皮五張花席三張京都館伴豹皮一張白苧布二疋

十柄真墨十笏魚皮一斗魚皮十張鷹子一連

皮五張花席三張京都館伴豹皮一張白苧布二疋

注紙二卷魚皮五張大坂館伴上岡崎使者白苧布

石鱗一斤胡桃二斗太學頭色紙五卷扇子二十

柄真墨十笏魚皮五張太學頭色紙五卷扇子二十

墨十笏花硯一面清心元十九尾扇五圖書頭色紙

柄白苧布三疋胡桃桃二斗花席三張藤堂和泉守

扇十柄黃毛筆十柄真墨十笏

尾扇三柄花席二張栢子一斗

豹皮一張色紙三卷黃毛筆二十柄真墨

十笏白苧布三疋魚皮五張扇子十柄醍醐二人

各豹皮一張壯紙三卷黃毛筆二十柄真墨十細川

越中守以下十人各十柄真墨十笏黑麻布三疋魚

皮五張扇子十柄和泉守對馬島主人蔘二斤色

以下十三人謂之太守近族對馬島主人蔘二斤色

一張全鯁二貼白貼舊島主人蔘二斤虎皮一張色

扇五柄鷹子一連紙三卷黃毛筆二十柄

真墨十笏白苧布三疋扇子一

十柄大貼扇十柄油菴一部鳥主子一張鮫皮十張

增正交隣志 卷五 十六

色紙三卷黃毛筆二十柄島主妻人蔘二斤虎皮一

真墨十笏扇子二十柄張小銀妝刀一柄

色紙三卷滿花席五張江戶宿坊白照布二疋尾扇

白貼扇三柄胡桃桃三斗真蔘二卷油菴一京都宿坊

真墨十笏花席三張色紙二卷油菴一

部扇子十柄胡桃桃二斗真蔘二斗

細二疋花席二張壯紙三卷胡桃桃二大坂宿坊上對

馬州奉行留江戶倭人蔘八兩白苧布一疋油菴一

柄清心元五九花上中下馬次知三人各白照布一

席二張壯紙二卷正花席二張清心元五九

柄真蔘二斗栢子二斗禮單雜物領來二人各白照

正花席二張清心元五九

栢子一斗片脯一片日供次知頭二人各白照布一

席二張片脯一

對馬州奉行三人為島主妻子各人

入兩白苧布一疋花席二張壯紙二卷清心元

五丸尾扇二柄扇子十柄油菴一部胡桃桃一斗對馬

州裁判二人各同上對馬州都船主同上通事十六人各

藥果十立大口魚二尾石魚一束扇子  
三柄乾柿一貼黃毛筆三柄真墨三笏

人各二柄壯紙一卷白紙一卷通事下知禁徒十

人各藥果十立大口魚二尾扇子三柄壯紙一卷白紙一卷黃毛筆三柄真墨三笏卜物領

來禁徒二人各藥果十立大口魚一束脯肉半貼醍醐前

右部白照布三疋色紙四卷花席二張

我境賜宴三使俱到永川道伯來設餞宴

舊例忠州安東慶州釜山四處賜宴其後使臣為除民弊只行於釜山而左水使供具來押下輩皆預

渡海船隻式大船二隻中船各一隻統營造作中船各一隻左水營造作

增正交隣志

卷五

十七

○大船本板長十四把二尺五寸九條付頭

把曲木長三把一尺五寸上長十九把半上

頭廣三把半上腰廣六把二尺上尾廣四把

杉高二把八條付屏推二把一尺○中船本

板長十三把半九條付頭廣二把一尺腰廣

三把一尺五寸上長十八把四尺上頭廣三

把半上腰廣三把一尺上尾廣四把杉高二

把八條付屏推二把一尺○小船本板長十

二把一尺五寸八條付頭廣一尺四尺腰廣

二把三尺尾廣一尺四尺曲木長三把七尺

上長十七把三寸上頭廣三把二尺三寸上

腰廣五把三寸上尾廣三把三寸杉高一

把五寸八條付屏推二把七寸○此乃

騎船三隻第一隻正使一行奉國書第二隻卜船三

隻分載卜物堂下譯官各二員行中員役分排乘之

倭二名同  
騎護行

### 關津差備

朝鮮國禮曹敬奉 教旨差正使職姓名副使職姓名從事官職姓名齋領書契禮物前赴

日本國敬依合行移關請照驗施行須至關者計開  
起馬五十二匹 上船二隻中船二隻下船二隻

正使副使從事官職姓列書堂上譯官上判事次上通

事押物通事製述官良醫醫員寫字官畫員正使軍

官書記副使軍官書記從事官軍官書記并職姓各列書別

破陣兼軍官馬上才理馬典樂姓名列書正使伴人一

### 增正交隣志

卷五

十八

人奴子二名副使伴人一人奴子二名從事官伴人

一人奴子二名堂上以下奴子幾名軍官書記以下

奴子幾名并列書右關 正使副使從事官職姓并列書

年月日

關字判書押 叅判 叅議 正郎佐郎列書

### 水陸路程

自釜山永嘉臺下發船至對馬島佐須奈浦四百八十里西

北風或東北風 大浦二十里西北風 鰐浦十里西北

風 豐浦有險海西北風 泉浦西北風

西泊浦五十里西北風 琴浦五十里西南風 芳

浦 一百里西南風 ○ 鴨賴 有船項船上行祭過此西

府中 七十里西南風 ○ 壹岐島 楓本浦 四百八十里

州支應 ○ 盤 筑前州 藍島 ○ 三百五十里西風

南泊 一百八十里西南風 ○ 赤間關 ○ 六十里西南風

關 ○ 一百八十里西南風 ○ 室隅 ○ 一百二十里西南風

周防州 上 鹿老島 東南

盤針 安藝州 鎌刈 ○ 八十里西風

鞆浦 一百里西風 ○ 備後州 下津 ○ 一百里西南風

比 四十里西南風 ○ 備前州 牛窓 ○ 六十里西南風

津 一百里東南風 ○ 幡摩州 明石 ○ 一百三十里西北

增正交隣志 卷五 十九

間 兵庫 五十里西北風 ○ 河口 ○ 一百里西風 ○ 大坂

城 三十里西風 ○ 盤針 向子 ○ 自河口抵大坂城河

幅物件交付倭人我六船則留船將幸格夫看守

河內州 平方 ○ 五十里西風 ○ 山城州 淀浦 ○ 四十里西風

○ 自此為陸路三使肩輿三堂上三上通事製述官

良醫乘物上中下官所騎馬倭人等待而我人中日

拿奉持吸唱各一名 大和州 倭京 ○ 三十里 ○ 盤針 向

居稱西京使臣以 大津 三十里 ○ 盤針 向寅卯間 森山 五十里 ○

公服過其城中 卯 八幡山 四十里 ○ 盤針 向寅卯間 近江州 彥根 六十里 ○ 盤針

向寅 今次 六十里 ○ 盤針 向寅卯間 美濃州 大垣 四十里 ○ 盤針

股 五十里 ○ 盤針 向寅卯間 鳴護屋 六十里 ○ 盤針 向寅卯間 尾張州 鳴海 十三

里○盤針岡崎六十里○盤赤坂四十里○盤吉田  
 向寅卯間盤三河州荒井五十里○盤濱松四十里  
 針向寅卯間懸川四十里○盤遠江州金  
 向寅見付五十里○盤藤枝三十里○盤駿河州  
 卯間針向寅卯間盤伊豆州三島  
 谷針向寅卯間盤吉原七十里○盤  
 間江尻三十里○盤霜根嶺四十里○盤小田原四十里○  
 五十里○盤霜根嶺四十里○盤小田原四十里○  
 針向寅卯間盤相模州藤澤四十里○盤神奈  
 寅大蟻四十里○盤品川五十里○盤武藏州江戶三十  
 川四十里○盤品川五十里○盤武藏州江戶三十  
 盤針向丑寅間關白所居稱東武舊都在相模州  
 之鎌倉宣祖三十八年乙巳家康移都於此○以  
 上水路三千二百九十里陸路一千三百十里共四  
 千六百里如有日光山焚香之行則出江戶北門至  
 增正交隣志 卷五 二十一

彼地宴享

初次馬島有下船宴到江戶有別宴還到馬島有上

船宴此為宴之大者皆享於島主之家島主一年在江

戶而其妻孥則仍留江戶故江戶亦有其使以下具

公服客東主西高排床卓專事華侈器皿皆用金銀

琉璃多造草木禽獸飛動之狀而置饌上行酒九酌

然後又進飯奉退坐歇廳改具便服而出盡撤床排

別設小床雜以花盤或設戲子以樂之至於振舞俗

設享則隨站輒設肅宗三十七年辛卯信使時有赤



來時亦同而赤間之宴移設於牛憲四十到江戶傳

五年已亥之行只設大坂倭京兩處之宴

命日關白親行茶禮島主引使臣坐於次堂之東壁

使前亦各置饌飯又進土杯關白先飲以勸訖仍行

三使三使以次陞飲飲畢再拜以謝而出

宴禮使臣更入次堂三納言代關白押宴各進饌盤

三杯而罷上上官坐於內廳上次中下官各於所坐

處享宴而皆有押宴之官肅宗三十七年辛卯信使

白使執政等享于關白所居殿內花床饌品比他宴

頗勝黑衣官高者進杯三酌又進飯奉而罷上上官

以下宴儀

并同舊例

下程倭俗待客之禮初呈五日之糧過五日又

呈故稱五日下午程而一日飯米之數各站

皆有定例酒醬以下諸種

則站各異產而亦多增減

增正交隣志

卷五

二十一

米對馬島使臣五手斗上上官三手斗上上官二手斗

中官一手斗半下官一手斗〇一岐島使臣五手

斗上上官四手斗上上官三手斗中官二手斗下官一

手斗半〇大坂城使臣七手斗上上官五手斗上上官

九手斗上上官七手斗上上官四手斗中官三手斗下

官二手斗半〇江戶使臣二十六手斗上上官二十

子默會草大根草造泡蕨山椒醋果實南草茶葉等

魚生鰻猪脚薯蕷菓古乾魚藿芹蒜葱生魚醬菰芥

手斗酒甘醬清醬鹽油燭鷄卵雉鶉魴魚乾古道

金浦二十一年癸未信使時日供餘米有八百四十

俵島主潛換金六十一兩而恐如丙子之投水還到

物各站從其所產而加減

### 中路問安

三使到岡崎不及江戶十日程關白遣使迎候還時亦問安於此初

入江戶又送重臣二人問候而島主導入使臣公服

迎送於外肅宗三十七年辛卯之行大坂倭京駿河品川等處往返皆有問安四十五年己亥

之行依舊例只有岡崎迎候

### 傳命儀

當日使臣到江戶則自其國擇定傳命之日島主館伴等定儀註圖地形來講節目前一日又來賚

奉公私別幅物件以設軍儀鼓吹清道旗在前巡視去到其日告時請行

步節鉞次之纛大旗鼓吹次之以上軍官戎服先導騎使令步而次之小童騎而次之

### 增正交隣志

卷五

二十一

龍亭次之使臣以下公服隨行三使坐本國平轎堂上乘倭國肩輿堂下

騎入關白宮城城有三重門設九重至第五門止鼓吹去軍儀

上官以下下馬至第六門上官及製述官良醫下

肩輿至第七門三使下轎已設步席島主及長老與館伴

二人具其冠服出迎引入第八門止龍亭首堂上擎

奉國書前行三使以下隨之入內門殿階下則官高

者兩人迎揖引導至外歇廳卓上奉安國書三使列坐於東

壁俄而引入上官以下落後長老等亦留其處三使奉國書由軒上

行十餘步入東夾之外堂即內歇廳在正殿隔壁北壁奉安國

書三使北列坐又引三使入關白正殿先審行禮處還坐

外堂少頃關白出坐于正堂堂有三層抹樓層高二寸許首堂上

奉國書入西向跪烏主跪受傳于執政執政置諸關

白座右將官等擊入禮單列於第二層堂鞍馬則執陳於庭

政二人傳言于烏主引入三使行公禮四拜於陳幣

之前訖出坐外堂關白使近侍展讀國書訖禮幣等

物盡為撤入將官等又擊入使臣私幣陳設三使又

入行私幣四拜訖又出坐外堂執政等四人以關白

言致慰使臣答謝將行酒禮肅宗三十七年辛卯信使持茶禮在私幣之前

進饌盤于關白之前三使前亦各置饌盤執政又進

增正交隣志

卷五

二十三

土杯以土為杯倭俗有慶事則用土器一用即棄于關白將官一人持金

樽土杯跪在上堂關白先飲一杯以勸上使上使陞

飲再拜而退關白又飲以勸副使從事官如上儀然

後上上官行四拜禮於楹內上官行於楹外抹樓中

官小童行於差降編竹處因其地狹上官以下每班分二番行禮而首堂上檢

飭其拜起吹手使令行於庭中訖執政四人又為出來傳

關白之言請行振舞欲親自押宴而恐使臣勞困於令三納言代行幸可入叅云於

是使臣更入行辭禮再拜而出烏主又引使臣入次

堂三納言出接拜揖分東西而坐進杯盤三酌而罷

上上官坐於內歇廳上次中下官各於所在處設享

而各有押宴之官宴訖罷出執政四人揖送於東夾之外館伴及島主等以次導送三使以下各乘轎乘馬于所下處而還

### 日光山致祭儀

**權現堂** 光海八年丙辰象康死而葬於日光山號東照大權現 仁祖十四年丙子信使任統等  
到江戶關白家光以和事成於其祖為言而強請焚香使臣不得已往二十年壬午又因馬島倭請御筆及詩篇鍾爐大藏經等物自 上書賜日光精界彰孝道場入大字命詞臣李明漢等入人各製詩一首且鑄鍾爐燈籠令馬島傳送大藏經則不許之至孝宗六年乙未島主義成別營建於萬松院之後因乞香火之資如萬松之例其年信使趙琦等還次馬島義成強請行宴於所謂權現堂者欲為口實顯幣帛駿馬一匹白檀香二兩銀香盒一部紅床巾紗

### 增正交隣志 卷五

二十四

羅一疋朱紅曲 **大猷院** 家光之廟堂亦在日光山權水坐面紙二張 現西距一里許 孝宗六年  
乙未信使之行因其請自 上書賜靈山法界崇孝淨院入大字命詞臣製文致祭兼贈樂器十一種瑟致各一袂具琴笛篪箏管塤各一家具祝一臺袂具篲一家袂具流蘇二臺一具簫一家具流蘇二具○致祭幣帛錦段三疋大花燭二雙大芙蓉香三十炷彩花席十張磁盞臺具一竹大貼三竹甫兒三竹石鱗十斤白檀香二兩銀香盒一部紅床巾紗等祭使羅一疋朱紅曲水坐面紙十張白蠟燭三雙  
**臣預為儀註** 出金謹行所錄 **原差讀祝官** 島倭以音清善讀人帶來之意先請  
**外贊者謁者亦以行中人差定其日使以下具公服奉祭文** 龍亭 **幣帛** 彩架 **奠物** 子架 **以進焚香奠幣初獻** 正使  
**為讀祝** 倭人請勿燒祭文 **亞獻** 副使 **終獻** 從事官 **而**  
**罷** 仁祖二十一年癸未始行權現堂之奠 孝宗六年乙未又行大猷院之奠而權現則只請焚香

肅宗八年壬戌信使之行則初以權現焚香儼有院致奠為請儼有者新死關白家綱之廟也時使臣未及陛辭島倭更以關白尚不省謁他國未可先奠之意據其執政書來告故停之自此廢革

### 受回答儀

竣事臨還館伴等修掃館宇置卓於外廳排列物件俄而回書至則三使公服出迎於階下島主奉而先導執政二人隨之進入大廳置於案上分東西對坐行茶一巡而起移坐中廳又以私贖行中之物列於廳上銀子則只以寸許小紙每書銀子一枚四字上中下官隨其該數聯貼于床上蓋於回路以大坂城所儲者出贈故也使以下至下官以次領受然後執政以下次第來呈回答書契馬島回書則回路受來肅宗三十一

### 增正交隣志

卷五

二十五

七年辛卯信使時關白請入三使於殿內親授國書之後仍引入一行回送禮單及私贈之物皆令看審云

### 回答國書

內櫃純銀袂土色紋絹外櫃黑漆袂玉色絹以玉色織帶兩端垂綏者束

之 肅宗三十七年辛卯信使時內外櫃皆以素木為之內塗以五色交織緞內袂黃色絹外袂玉色絹以櫃盛於小木盤又有書案白漆銀妝飾四面以五色絲垂流蘇四十五年已亥之行依舊例

外面右邊書敬復左邊書朝鮮國王殿下合衿處書

日本國王姓名

肅宗四十五年已亥復稱大謹封肅君踏圖書凡書姓名處皆同

三十七年辛卯信使時倭人忽改書式出示始為皮封前面只書奉復朝鮮國王殿下書而已無懸心亦無日本國王姓名謹封等字及圖書而請依此為國書朝廷依其式改作國書以送四十五年已亥之

舊例內式日本國王姓名敬復朝鮮國王殿下云

云其年號平行○舊例往復書契皆書大明年號  
仁祖十三年乙亥始書其僭號寬永幾年

幾年于支月日日日本國王姓名

回答書契

櫃黑漆袂染色絹以織帶束之○孝宗六年乙未信使則執政等八人通

書契而稱日本國臣云云 肅宗八年壬戌四十五年已亥信使則執政以下六人通書

契而隨其職稱執政執事近侍西京尹云云

外面右邊書敬答或云奉復左邊書朝鮮國禮曹參判

某公閣下對馬島主以下則皆稱禮曹大人閣下內式同合衿處書日本國

執政官銜執事以下至護行沙門各隨其號內式同姓名踏圖謹封內式

日本國執政官銜姓名敬答朝鮮國王禮曹參判

增正交隣志

卷五

二十六

某公閣下云云年月日以下同上例

一行回受私禮單

回受公禮單見下 英宗三十九年癸未信行

三使臣

關白所送銀子一千五百枚雪綿子九百把若君所送銀子六百枚雪綿子三百把京尹

所送銀子一百枚醍醐侍從所送圓扇十五柄烟草三十把烟管三十介文匣三坐彩紙三百片醍醐前

內府所送錫盤三介濕香三合扇子十五柄文匣三坐彩紙三百枚京都館伴大坂館伴所送各雪綿子

一百把江戸宿坊京都宿坊大坂宿坊所送各雪綿子五十把加番長老所送撒金中屏風三雙赤銅累

五盃盆三坐彩畫層匣三備紋紙三百張彩畫烟盆三備南草三裏外宗室三人所送各銀子二百枚執

政五人所送各銀子一百枚執事六人所送各銀子二十枚世臣二人所送各銀子一百枚寺社奉行所

送銀子三十枚江戸館伴二人所送各雪綿子一百把岡崎使者所送雪綿子三十把內宗室三人所送

各銀子二十枚太學頭所送加州紙三十帖程村紙六十帖圓鏡三面圖書頭所送越州紙三十帖濃州

紙三十帖濃州

紙三十帖太守近族中四人所送各美濃紙三百帖  
 四人所送各色絹二十疋一人所送各色羽十五疋一  
 人所送色絹五疋一人所送色杉原紙十五疋對馬  
 島主所送黃連二十斤水晶笠緒三結貼金小屏風  
 二雙彩畫七寸鏡三面彩畫掛子硯匣三面彩畫層  
 匣三備布紙三百帖大和真朱一斤粹鐵中盤三十  
 介銅五盤三部舊島主所送貼金小屏風一雙紅絹  
 九疋生布九疋布目泥紙三百片布目倫子紙三百  
 片朱竿烟器二百握赤銅茗爐三介以酌菴所送金  
 屏風三雙鐔三坐彩畫層匣三備圓盤三十枚水晶  
 笠緒三結西山寺所送素麵一箱雨傘三柄葛粉一  
 帚烟草三斤烟竹六介萬松院所送黃漆菓盤三部  
 雨傘三柄銅中藥罐三介剪子三介陳皮三帶奉行  
 一人所送垂珠簿匣一介箋匣一坐赤間大硯三面  
 金紋紙三百片別小刀三柄別雨傘三柄一人所送  
 垂珠掛硯一備箋匣一部彩畫大層匣一部金紋紙  
 三百片雨傘三柄銅鐘三介木房小刀五柄銅網子  
 二介一人所送木杖火爐三圍彩畫家入鏡三面水  
 晶笠緒三結別大真針三面紋紙五百片一人所送  
 銅鐘四十八介紋紙九百片眼鏡九面雨傘九柄皮

增正交隣志

卷五

二十七

枕十五介一人所送彩畫屏風一雙金皮目鏡六掛  
 銅藥罐三提雨傘六柄紋紙五百片裁判所送曬別  
 布三疋金別紋紙三百片陳皮六斤大輪圖三坐織  
 銅炙籠六枚螺全竹六握貼雲小扇九握鏗節三連  
 ○執政以下至支待官有所贈則皆有回禮○仁祖  
 二年甲子信使之行回到馬島留置徑還島主義成  
 修書契差倭出送禮曹又拒之而島倭往復至再三  
 禮曹不得已受之以其中一千兩分給三使臣十四  
 年丙子信使則棄置馬島主終不肯受其銀代公  
 木計減成手標以納故每以四十兩換減歲賜公木  
 五十疋以紓南民之力其後癸未乙未壬戌辛卯已  
 亥戊辰癸未皆因此例其銀中八千兩換公木二百  
 同手標其餘  
 使臣區處  
 上上官 關白所送銀子三百枚執政及宗室以  
 下皆有贈而  
 比使臣差低  
 上通事 關白所送銀子一百五十  
 官 關白所送銀子三十枚  
 若君所送銀子十枚  
 上官次官 關白所送銀子  
 二百枚  
 中官 關白所送銀子五百枚若  
 君所送銀子一百五十枚  
 下官 關白所  
 送銀子

五百枚若君所送○銀子一枚重四兩三錢  
銀子一百五十枚○雪綿子一把重十兩

正宗十年丙午關白家齊立不請信使越三  
年戊申請緩年期十五年辛亥島主稱以彼  
此除弊固請易地通信且退年朝廷以規  
外不許屢年相持二十二年戊午只許退定  
十年至 純祖九年己巳問慰譯官在馬島  
與江戶執政面議還奏始許易地十一年辛  
未信使只就馬島行聘一行員額及禮單節  
次比前赴江戶時多

有省約

使一員同上副使一員同上堂上三員同上○後人謂之上上官上通

增正交隣志

卷五

二十八

事三員同上製述官一員同上次上通事二員同上押物

官二員同上○寫字官一員同上醫員二員同上畫員

一員同上軍官十員兩使各帶五員書記二員兩使各帶一員○以上謂

之上伴倘船將各二人兩使各率一人理馬喂鷹各一人

卜船將二人都訓導盤纏直鄉書記各二人兩使各率

一禮單直一人以上謂之次官陪小童十五名兩使各率四各堂上

各率二名製述官率一名小通事十名奴子三十四名兩使各率四各堂上各

率二名上通事至書記各率一名使令十四名兩使各率二各堂上各刀

尺五名兩使各率一名吸唱四名兩使各率二名吹手風

樂手各十二名兩使各率六名節鉞奉持炮手各四名兩使



各率  
二名形名手二名兩使各沙工十六名上船卜船

燻手大鼓手三穴銃手錚手各二名兩使各巡視

旗手清道旗手月刀手長槍手馬上鼓手令旗手

銅鼓手細樂手各四名兩使各率二名○燻手以

上謂之格軍一百二十名上船各五十名屠牛匠

一名以上謂

都口傳式見上

馬文式見上

京外路需

戶曹例下衣資使副使至兩使奴子同○別盤纏人

增正交隣志 卷五 二十九

蔘十斤○首譯私禮單人蔘五斤○各道卜定人蔘

斤五兩丁銀七十兩白苧布三十五疋鷹子二十五  
連真墨八十一同花紋席一百六十一張白席五十  
六張白案息二部錦緞案息二部茵席二張草席八  
十張地衣四部各色貼扇一千五百十柄尾扇三十  
柄黃筆三百十五柄硯十五面色紙一百卷色扇子  
紙九卷狀啓紙二卷壯紙四百九十一卷白紙九百  
三十二卷厚白紙一百三十九卷白綿紙九卷擣鍊  
紙三卷草注紙二十卷油紙十卷座面紙十張笠帽  
九十事六張付油菴入部四張付油菴五十部男梳  
貼二十部五部真梳四十介虎皮豹皮各一張魚皮四  
十張山羊皮九張甘醬八石良醬一石薏苡仁十斗  
五升清蜜一石十斗九升真末一石燒酒一百七十  
五瓶蜜桂三千六百立脯肉一百五十三貼片脯八  
貼乾雞一百七十首乾鷄十五首乾秀魚七十尾乾  
魚四十三束七尾沙魚五十五尾洪魚七尾民魚二  
百五十尾石魚一千八百十束文魚九十尾大口魚  
一千二百八十五尾廣魚五十五尾全鰻五十八貼  
紅蛤海蔘各六石八升各色醃三斗九升魚卵二十

部昆布一百十七同甘藷一百束海衣四十五貼藥  
果一千立茶食三百五十五立乾柿七十貼胡桃一石  
三斗黃栗生粟各一石大棗一石十斗栢子二石十  
二斗栢子餅五升芥子三斤生薑藁古各六斗石耳  
一斗川椒二斗三升乾菜七十五升丹石鱗十四斤真  
油一石八斗四升藜末十四斗三升粘米三石米食  
三斗三升白米三十六石細米四斗磨赤豆一石一  
斗雜穀十三石三石三十六石鹽六石黃蜜三十斤黃  
燭三百五雙鄉枝三味二百六十二封軍糧米二百  
三十石白綿細二十六疋白木四十三疋唐鞋十二  
部發莫鞋二部分吐四部靴子十二部毛浮毛襪各  
三十五部木揮巾手巾各四件刀子一百六十五柄  
鞞刀一百九十五柄錫杖刀十柄錫項刀十八柄環  
刀三柄弓三張箭五十介桶兒一介鍍金筒介一部  
長槍二柄烟竹一百二十四介葵花杯臺具四部各  
樣盤入立食鼎大中小并十三坐爐鍋六坐鐵燭臺  
六雙炙金十介火金九百三十二介斧子八柄鎌子  
十七柄食刀飛陽左耳各二柄錐子執舉小鉅掌道  
里馬蹄刀各二介火筋二雙斫刀臺具六介牙里金  
入介馬鐵二百四十五部白沙鉢白甫兒白大貼白

增正交隣志 卷五 三十

鐘子各十竹白貼匙二十竹白磁大貼白磁沙鉢白  
磁中鉢各三竹白磁貼匙入竹白磁鐘子二竹缸六  
坐瓮十坐高足床小食床交椅平轎子小書案油紙  
帚豹皮毛氈絨油衫褥各二部印鞍子一部小屏風  
二坐日傘青傘雨傘各二柄龍亭三坐香童子冠帶  
皮箱各二坐鑰所羅鑰大也鑰溺江鑰唾口鑰沙用  
鑰湯煎子各二坐鑰禿匙二每伊鑰大匙鑰蓋子茶甫  
兒網疎煮各二介鑰筋二每伊鑰煮一介瓢子大  
并二十介菜刀三柄篩子六介食古里二部柳五合  
十入部柳筍三十三部熟麻五百七十九斤六兩大  
小索二百二十四巨里箱子櫃子甲帝各四部漆平  
盤三竹紅錦細臂赤二雙塗籠四馱使令冠帶十件  
遮日六浮遮日撐柱二十三介帳五浮清心元二百  
九郁李仁黃芪防風白芍藥當歸香蒿蒼朮赤芍藥  
五味子各一斤吉更白朮山藥各二斤忍冬草白茯苓  
苓烏梅各十兩赤茯苓半夏金銀花各八兩蘇葉七  
兩乾地黃麥門冬天門冬柴胡川芎黃栢蛇床子各  
六兩乾木瓜細辛杏仁蔓荊子牛膝各五兩天南星  
澤瀉大黃黃芩木通荊芥蘇子各四兩前胡藁本遠  
志桃仁各三兩麻黃升麻羌活白芷白扁豆薄荷桑

白皮車前子各二兩艾葉五冬音細篋鞍赤各二十部白赤月赤各二部草簾五十五部國書筒一部國書面帳一件白木袂五件紅唐竹筆柄五十介則輸納於釜山分載四船諸道簡求之物則分送使臣之第如赴京盤纏之例

路文式 見上

國書式 見上

別幅式 見上

書契式 見上

別幅式 見上

單子式 見上

公禮單都數

增正交隣志

卷五

三十一

人蔘三十九斤關白三十三斤若君三斤島主三斤大繻子十疋關白五疋

若君大緞子五疋關白白苧布六十疋關白十五疋若君十五疋日本

使臣二人各十疋關白生苧布十五疋關白白絛紬五十五疋

關白二十五疋日本使臣黑麻布四十疋關白十五疋若君十五疋

正日本使臣二人各五疋島主五疋虎皮十八張關白七張若君五張日本使臣二人各二張

張島主二張豹皮二十四張關白十張若君七張日本使臣二人各二張魚皮一百張關白五張若君十五張

青黍皮二十五張關白十五張若君十張魚皮一百張關白五張若君十五張

君五色紙三十四卷關白十五卷若君十五卷日本使臣二人各二卷彩花

席十五張關白十張若君五張各色筆一百柄關白三十柄若君三十柄日本使臣二人各十柄

使臣二人各二十柄真墨八十笏關白三十笏若君三十笏日本使臣二人各十笏黃

蜜五十斤關白清蜜五器關白鷹子十五連關白十連駿  
馬二匹具鞍關白一匹若君白木縣二十疋島主花硯三面

兩使臣私禮單

豹皮十四張關白二張若君二張日本使臣二張一人各一張 虎皮

十七張關白三張若君三張日本使臣二人各一張 白苧

布三十疋關白五疋若君五疋日本使臣十疋 白縣紬二十

八疋日本使臣二人各五疋 黑麻布十疋日本使臣二人各五

疋 白木縣五十疋日本使臣二人各十疋 花席九張

日本使臣二人各三張 壯紙十二卷接待官六卷 黃筆九十

增正交隣志 卷五 三十二

柄接待官六人各十 真墨六十笏接待官六人各五

人蔘二斤島主油菴三張島主色紙三卷島主清心元十九

石鱗二斤島主

我境賜宴 見上

渡海船隻式

騎船二隻第一隻正使一行奉國書第二隻副使一行卜船二隻分載卜

堂下行中員役分排乘之

關津差備 見上

水陸路程 見上

彼地宴享

初到有江戶熟供儀關白宴享下船宴臨還有上船  
宴又有幾次別宴而儀節與上畧同

下程 見上

傳命儀 見上

受回答儀 見上

回答國書式 見上

回答書契式 見上

一行回受私禮單

兩使臣

關白所送銀子一千枚雪綿子六百把若君  
所送銀子四百枚雪綿子二百把日本上使  
官六人所送各銀子十枚對馬島主所送黃連十斤

增正交隣志

卷五

三十三

晉書一部貼金小屏風二雙彩畫七寸匣鏡三面彩  
畫掛硯匣三備彩畫大層匣三備布目紙三百片大  
和真朱一斤粹鐵茗盃三十介赤銅累五盃盤三部  
加番長老所送文匣一介彩袂五片紋紙一百枚黑  
漆手燭一介唐鉢五介赤銅中藥罐一介竹竿烟器  
二十握以酌菴所送與加番長老同萬松院所送赤  
銅炙籠二枚別雨傘二柄赤銅鍋二介陳皮二斤團  
扇二握西山寺所送與萬松院同護行大差倭所送  
淺黃紋紙二卷鐵溜鍋二介真鍮酒入二介青地塗  
皮洞亂二介奉行一人所送紫金火爐一介銅鑼二  
備保命酒一壘錦花茗盃十介彩畫層撞一備黑漆  
羹椀十介一人所送駿河產擔擲二介銅鑪十介一  
人所送紅羽二重一匹小草筍一介朱塗丸盆一介  
真鍮藥罐一介雨傘一柄一人所送淡紅綳絹二端  
單筍二坐壽福累合二備黑鐵酒器二介蛇眼雨傘  
二柄貴嶺扇二匣一人所送素縑二管小單筍二介  
赤銅藥罐二介酒器二介五明二介一人所送紅綳  
二疋簿匣二介紋紙二百片別雨傘二柄真鍮藥罐  
二介一人所送絲錦二卷小單筍二坐銅藥罐二  
介雨傘二柄乾烏賊三連一人所送紅羅一疋摸金

革匣鏡二面彩磁累合二備漆蓋笠鍋二匣洛製別  
團扇四握洛製扇子二匣赤銅藥罐四介一人所送  
紙絹一疋加賀絹一疋別大雨傘一柄朱漆大圓盆  
一枚金革八寸鏡一面素簿匣一介行厨一備匣扇  
子五柄一人所送肴饌環盆一介粹鑊饌盆一介粹  
鑊清皿五介粹鑊深盂五介駿州產擔擲一介一人  
所送生平一疋黃連一斤小刀二丁雨傘二柄大唐鉢子  
一介割多葉粉一斤小刀二丁雨傘二柄大唐鉢子  
二介家人蒔繪重一組炙籠三枚陳皮二斤裁判所  
送金彩屏風一雙鐵網饌棚二坐黃連二斤別和扇  
二匣色封書紙五十刀琉璃別盞二立葛粉二匣○  
回禮銀中四千兩換公木一百同手標其餘使臣區  
處  
**上上官** 關白所送銀子六百枚 **上通事** 關白所送  
若君所送銀子三百枚  
五十枚若君所送銀子三百枚 **上官** 關白所送  
送銀子六十枚 **製述官** 關白所送銀子三十枚  
若君所送銀子十枚  
**次官小童** 關白所送銀子三百五十枚 **中官下官** 關  
若君所送銀子一百五十枚  
所送銀子七百枚若君  
所送銀子二百二十枚

增正交隣志

卷五

三十四

信行各年例

光海九年丁巳關白源秀忠令島主請修舊好遣吳

允謙朴粹李景稷通信

仁祖二年甲子關白秀忠傳位於其子家光請信使

遣鄭豈姜弘重辛啓榮通信以上信行節目等事無文蹟可攷

十四年丙子關白家光欲知交隣之誠信令島主請

信使朝廷以差倭之來既依關白之命則不必有

拘於國書之不來遣任統金世濂黃屎十月越海

節目則昨年問慰譯官洪喜信使今年男等姑未還渡仍使講定講定節目秋末冬初

入送○國書以日本國大君殿下書送○別幅雜物比前加送○三使以大官差送○員役加率來

增正交隣志

卷五

三十五

○執政處書契各各修送○大君及執政處呈禮單○轎子馬許賀○商物嚴禁○大君前寒暄時窺聽言語者嚴禁○書契措辭懇懃書送○男樂養馬人雜藝技能善畫者善寫者名醫能馬才人幸來云云○差倭又言信使賫去國書中大君二字差高於貴國二字使臣所騎三船畫彩書册名馬入送云故許之○差倭又請見國書草稿依甲子已例騰示則以為我國則詐者為賢賢君二字改以丕承先緒許之 翌年二月還渡

二十一年癸未關白家光年將四十始得一男新剗

社堂於日光山關白源家康墓島主義成貽書洪喜男請

信使遣尹順之趙綱申濡四月越海節目差倭賫來講定

節目信行趁三月望念入往馬島○大君前書契依例若君前別幅小減馬匹則不減○若君

前書契別幅并踏大君前所踏之寶勿為差等○三使進去日光山時勅筆鍾爐燭臺花瓶之屬當

備給祭文三使持去香奠依貴國禮法爲之○大君若君前使臣相見及日光山行禮并依例而若臨時有違則一依島主所告○執政等處書契別幅依例爲之○大君則別幅擇其品好而其中兩色緞子尤不可無○若君前別幅馬匹鷹連不可無此外奇貴之物及玳瑁筆各色筆亦送之○若君前別幅踏御寶又以空紙一張踏寶而去○大君若君前別幅之物以小紙書送依此入送而此外土宜量宜添送三使所用雜物比前倍數○執政等姓名書送依此書填以送○鷹子今雖過節必准五十四五連之數擇品入送○日光山三使入往時禮單持來○使臣以大官差送上下員役極擇帶來○譯官數小差備不足善倭語或三四人加數帶來○儒者善寫者畫員加數醫員樂工馬才人及善射有技藝軍官持射具入送○三使大君前行禮不得着靴○三使及上下員役日本往還時法制事目贈送馬島○船泊處支持皆以大官差定而若三使稱病不爲下陸則許多措備之物空棄可惜三使中一位則必爲下陸進饌○水陸處處帳屋精備待候下人輩不許任意出入

增正交隣志

卷五

三十六

一依島主所言○一行所把之馬別定監官次第分給而下人輩任意奪去之習嚴禁○三使所乘船到泊雖或先或後等待於浦口次第下陸○到江戶竣事後請宴於島主私室○三使所乘船皆彩畫舟楫等物一一精備無爲日本貽笑云云○其中若君處書契致書於襁褓小兒極爲無義使臣脫靴行禮事并防塞

十月還渡

孝宗六年乙未關白家光卒子家綱立請信使遣趙

珩兪瑒南龍翼六月越海

節目則甲午入去問慰譯官李亨男等講定以

來講定節目

別幅依癸未年例而其外一二種量宜加送○鷹子時值夏節必有中路

致斃之患倍數入送○駿馬二匹內一匹則月羅一匹則加羅赤多中以純色無毛里者具鞍入送○大權現堂靈初前月羅駿馬一匹入送○使行先詣大猷院次詣大權現○大猷院致祭之時燈籠樂器及奠物精備各樣果品倍數熟手一名率來○大君前書契入盛於銀妝着漆櫃子具內外



袂裏送○空紙成貼依前入送○水陸支持使行  
若不下陸則饌饍空棄可惜一從島主所告爲之  
○員役衣服皆以緞紬爲之小童亦以年幼端正  
者帶來○三使所乘船隻彩畫精造勿爲日本貽  
笑○馬上才則今行勿爲帶來樂工只以一二  
帶來○讀祝官極擇善語者具官服帶來○各站  
入把之馬皆是大官執政之馬而員役等揮鞭疾  
馳往往致斃今番則勿復如前○執政等姓名書  
送依此填書以送○畫員極擇善寫人雪峯亦帶  
來○御筆書送時辭意務從懇懃○大權現堂特  
許香奠之資云云○以上諸條島主以日本文字  
書示而其中御筆書送及香奠許給事李亨男等  
以決不可告達之意責諭其後朝廷特許御筆  
○講定諸條中別幅加送事待差倭出來聽其言  
處之應連不必倍送大權現堂送馬事禮單量宜  
減數其代入送空紙成貼入送事防塞其餘并許  
施○副使船所載禮單中路沾濕分定道  
內改備禮曹書契一度改書定飛船入送  
翌年二

### 月還渡

## 增正交隣志

卷五

三十七

肅宗八年壬戌關白家綱卒弟綱吉立請信使遣尹

志完李彥綱朴慶後六月越海

昨年辛酉府使南益薰狀啓差倭言

內信行趁明年七八月入到馬島善寫者六兩箭  
善射者擇送使臣姓名回答書契中詳示書契草  
謄示鷹連倍數預送於馬島以爲飼養關白有子  
不可無贈給之物云朝廷以鷹子只以十餘連臨  
時如送如有用餘計除於年例所贈使臣姓名行  
期尚遠不必預示之意使之答之○節目則辛酉  
入去問慰譯官下  
爾標等講定以來  
**講定節目**  
燈籠樂器一遵舊例  
燈籠之銘先示草本  
○權現堂大猷院兩處只焚香儼有院致祭○禮  
曹印紙數張入送○倭沙工分載三使船候風候  
潮○一行所騎馬勿使驅馳以致徑斃○一行人  
無得橫行館外或潛商禁物○能文能書能畫能  
馭善射善騎有膂力者帶來○上上官押物官良  
醫加員○三宗室執政處三使饋物木綿胡桃栢  
子花席油菴雪綿佩香清心元等物非東都所用  
此外鷹參虎豹皮青黍皮羊皮白苧布筆墨綾緞

色紙魚皮菘豆白蜜小刀持來○使臣船大索鐵錠自馬州載送衣籠幾馱造送○大君前書契以精造裏襪櫃子入盛○使臣一行下率着彩衣○幣帛馬禮單馬外預差馬三四匹以駁驪紫黃等色加送○禮單鷹五十連外十連加送○水陸各站依例以五日支供大坂及兩都其餘大邑以熟供設宴○執政奉行等十八外大執政一人西京尹一人奉行二人處所給加持來云云○其中禮曹印紙加送事譯官既已爭執不許三宗室執政饋物中東都所不用諸種置之色紙魚皮菘豆白蜜行中元有賚去者推移貸用豹皮羊皮青黍皮綾緞雖無前例難於全然防塞從畧磨鍊其外并依例許之大索鐵錠衣籠使彼造辦殊涉苟且使使臣精備一行下率着彩衣事異國瞻視不可埋沒分付使臣道臣務要鮮明幣帛禮單馬外預差加送事前例所無不許此外諸條并許施○館守倭謂以江戶執政答送內關白未及展謁於日光山他國使臣之先行焚香未安今番并與大猷院致祭而除之只以幣帛香燭燈籠花席祭需持來

十一月還渡

信使還渡後島主出

增正交隣志

卷五

三十八

送頭倭致書於三使兼送屏風二雙要得使臣筆跡故許令書給

三十七年辛卯關白綱吉卒子家宣立請信使遣趙

泰億任守幹李邦彥七月越海謂以節日講定譯

官請預送島中故朝廷以乙未辛卯兩年因問慰官之還講來節目癸未則無問慰官入去之事故

差倭賚來節目今不必別送譯官於島講定節目

國書禮物三使臣禮單一依壬戌年例○江戶近侍執政京尹處書契別幅并除之○禮單馬病傷

可慮預差一匹牽來○使臣私禮單比前加備○上使船青旗赤色書正字副船黃旗白色書副字

三船紅旗白色書從字卜船各隨騎船以表○三使騎卜船草帆瞻視埋沒以木綿製造○下輩路

中失禮作挈嚴禁○儲君年幼不能行禮今番使臣行禮與別幅除之○日光山焚香大猷院致祭

等事依壬戌年例并除之○壬戌信行時上官中或有無禮不服譯官指揮者云是貴族子弟門地

素高故如此今番則此等人不為帶來○使行引見時傳語通意惟在上上官而譯官未必人人能通言語如壬戌年朴再興者擇送上通事亦以通言語曉事情者帶來○壬戌之行譯官不多動輒有礙今番則軍官省減以解語譯官加數帶來○帶來人數一依前規○三使臣官銜姓名書報於館守處○能文能書善射馬上才人依例帶來○別幅鷹馬每多路遠生病之患今番則定數外加送馬色依所途圖樣以或黑或駁者擇送云云○諸條無規外之事并許施其中堂下譯官加送事前例所無不許

四十五年已亥關白家宣卒子家繼立未幾卒無子

宗室紀伊州太守中納言源吉宗代立請信使遣

洪致中黃璿李明彥六月越海節目則昨午戌戌後環等講講定節目關白大號以大君稱之國書定以來

增正交隣志

卷五

三十九

○江戶執政京尹處禮曹所送書契別幅依壬戌年例○近侍贈答與否姑待東武指教○日光山焚香五所路宴除之○儲君前禮單及信使拜禮除之○信使只一次進謁關白○鷹子以二十連擇送而不無當暑致斃之患加數持來○駿馬依圖樣極擇具鞍以送○馬則使理馬先期率來○鷹則使善養者一兩人充差於一行人以來○一行員額依壬戌年例○醫員以年老業精者率來○行馬上才及善射人技精者帶來○沿路往還上官以上乾供中官以下熟供而在船及中路滯留則并乾供○上上官乃行中緊任以熟諳日本風俗能通言語者差來○海陸接待之官皆秩高之人一行從官不得凌侮○一行諸人有事則只與馬島人相接而已切不出入於日本人所居處○到馬島客館五日支供分給時所掌人外切勿攔出○從官有犯禁者告于三使前還到馬島後處置馬島人犯禁者亦自馬島處置○一行所把馬匹皆各州太守所乘勿使恣意鞭打以致徑斃云云○并許施自我書給節目信使未渡前凡百預先整待無至留連○三使軍官皆各

武各別優待○三使書記或以大科顯官中有名者帶去各別極待○回禮別幅務從精好○三使臣陪侍日本通事以能通我語曉解人事者差定○兩國之人如有相鬪以先失其道者各自痛治○凡事一依壬戌年例舉行○信使一行所經水陸處處五日糧饌及日供一依定數支供而其中或有絕乏之物則不可以本物責徵隨其土產以近可之物代納其大小多寡一依前分數推移充納

**翌年正月還渡**

○信使差送事依例咨報則禮部回咨信行中明白曉事者

一人入送於年貢時云專差倭學堂上金圖南與漢學教誨申之淳同爲入送

英宗二十四年戊辰關白吉宗年老退休傳位於其

子家重請信使遣洪啓禧南泰耆曹命采二月越

**海**

○去年丁卯府使洪重一與接慰官鄭漢奎狀啓信行請來差倭出來故依辛卯年例使訓善慎

榮來接待則差倭呈別紙一度皆信行節目先此啓聞云**差倭所呈別紙**來戊辰信

**增正交隣志**

卷五

四十

行一依已亥年例○國書體式依已亥年例○太  
大君及儲君前并送禮物三使臣拜見○禮曹所  
送執政京尹及馬島書契并稱貴大君○三使官  
銜姓名書送館守處○鷹連依前預辦數外加送  
○駿馬依例帶來依圖記具鞍擇送○理馬及養  
鷹人幸來○馬才人擇送馬則以三匹入送○能  
文能書能畫善射人幸來○執政京尹處鷹子各  
一連入送加數持來○上上官以諸國俗通言語  
者擇差○一行人員限三百五十人帶來○以酌  
菴長老及接伴長老與萬松院處書契別幅依例  
備送云云○禮曹回啓并依施而其中太大君即  
退休舊關白禮物拜見等事既無前例據理防塞  
畢竟因特教許施執政處所給鷹子事一行以  
三百五十人帶來事責諭不許之意回諭萊府○  
問慰官玄泰翼等以自今禮幣中不用有紋緞之  
意言及於島主以下諸倭以無紋緞代給定式○  
十一月預送首譯玄泰翼於**講定節目**明年信行  
萊府與館守裁判更申節目**講定節目**凡事修聘  
使來時已爲講定而三使發程之期已告于江戶  
臨時更無違劃○東武歷代諱字書契中勿書○

○太夫君及儲君前別幅中年月日姓名下着朱印  
入送○信使一行人員之數修聘使已為講定一  
依已亥年例無一員加減○執政及京尹處書契  
曹書契中以此列書○信行人員之數書送以爲  
告于東武各處供饋預爲措備若有臨時增減極  
爲難處○已亥年信行暫留京都今番則一夜經  
宿○大佛殿及三十三間堂三使往返○上鳥羽  
實爲寺三使及上上官整冠服時菓子接待雖無  
前例今番則爲之○水陸供饋皆預先辦備而三  
使中若不受支供徑先發船則難於挽留今番則  
勿爲如是○信行發船時偏聽貴國船將之言間  
有萬死一生之患今番則與弊州船將相議○路  
次騁馬各州太守爲賓客出待勿爲恣意橫馳○  
接伴長老山號法各靈龜山天龍寺翠巖承堅○  
舊太守尊前三使及上上官諸判事私禮單與時  
太守尊前一體舉行○行中凡事島主專管三使  
與島主意合然後事皆順便此意自朝廷申飭於  
三使○宗室五員執政五員京尹一員近侍二員

增正交隣志

卷五

四十一

執政以下諸官員二十餘員處三使并給私禮單  
○兩長老殿樣舊太守殿樣親戚十餘員處三使  
并給私禮物而姓名則到馬島詳知此外禮物多  
有臨時所送處優數措辦俾無窘急云云○同月  
二十五日傳曰二國交隣禮而已信而已禮即  
敬也信即誠也其無二者何以交隣今番萊府上  
送節目中無前例者即細事而其中有不敬猥褻  
者則爲府使譯官者不能嚴辭退却敢以轉達事  
之可駭莫此爲甚其在樹國綱重交隣之道不可  
不別樣嚴斷府使金尚重譯官玄泰翼令該府發  
遣都事拿來嚴飭○備邊司甘結節目中多有犯  
分不敬處府使及譯官已有嚴鞠之命而備忘記  
中只舉大體故其駭妄之狀條列下送差倭處一  
一嚴詰切責節目成册退給前例外一切嚴防其  
第三條曰太夫君及儲君別幅中年月日下云云  
着朱印太夫君別幅則依關白例書御諱事既有  
特教儲君別幅元無書御諱之事而乃敢混同  
爲辭已極無嚴日本御諱則別行特書我國則年  
月日下二字非但不爲尊書不書諱字而書以名  
字者萬萬無嚴又不書寶字而書印字又極痛駭

其第七條曰信使一行人員若有臨時增減至難處渠輩之必欲堅守前例毋得違越可知而執政以下諸官後錄中宗室比前加二員執政近侍各加一員流來酌定元數任自增減欲令我國惟其言是從此甚駭然其第十五條曰舊太守尊前時太守尊前一體舉行所謂舊太守自通和以後所無之名號而猝然翫出已極駭然尊前之稱萬萬駭然欲比例於舊關白者尤涉僭擬其第十六條曰三使臣與島主意合然後有順便之道此意自朝廷申飭三使臣使臣與島主往來交接之際各盡誠禮則固無不順便之慮此等猥屑之請何敢煩聞於朝廷最下條殿樣名號乃指島主而自中尊號之事則何敢以無前名號翫聞朝廷乎此等條件一一責諭○十二月府使閔百祥使任譯退給節目以備甘辭意謄示於差倭及裁判倭等處而責諭則答以爲別幅中年月日下云云卽指三使臣姓名而圖書亦用朱紅故誤認以朱印謄書時三使臣三字誤落不書者也雖禮曹叅判猶不敢直書姓名二字書以諱字則豈敢直書於至尊至敬之下哉實狀如此悚惶無地云云信使一行

增正交隣志

卷五

四十二

員額或臨時增減則支供之節果爲難處故有所云云宗室執政近侍加數事在前信行或加或減非今日之任意增減當於三使下釜山後與上上官停當舊太守時太守一體舉行云者不過使臣私禮單優備之謂而殿樣名號太守尊前之稱常時習於口至登文字實甚驚惶措身無地云○府使首譯以事出無心叅酌遠配執政處所給鷹子依施宗室五人執政五人西京尹近侍各一人磨鍊○信使行到鰲浦意外失火禮單物種多致燬失改辦新件傳于館倭飛船入送 七月還渡

三十九年癸未關白家重退休未幾卒子家治立請

信使遣趙暉李仁培金相翊十月越海前年壬午府使權導

狀啓信行請來差倭所呈別紙明年紙上送講定首譯催促下送差倭所呈別紙信行一依戊辰年例○國書體式依戊辰年例○禮單別幅物件各別精緻○三使官銜姓名卽爲書送

○鷹子依例預辦比前加送○駿馬依所送圖樣具鞍擇送○理馬及養鷹人依例充送於一行人數之內○馬上才馬遠路驅馳生病可慮依例以三匹牽來○執政京尹等處鷹子各一連依例入送恐有生病之患依例加送○上上官以熟諳兩國事善解言語者擇差○信使一行人員依戊辰年例帶來○以酌菴長老接伴長老及萬松院處書契別幅自禮曹依例備送云云○首譯崔鶴齡有故遣副譯李命尹於講定節目今番信行國書萊府與差倭等講定

一依戊辰年例○禮曹所送執政京尹書式依戊辰年例執政姓名自江戶書來後告達○三使凡事務從順便無弊往還○水陸行中禁火○海陸諸處支應官員一行之人毋失禮貌○三使臣入本州一次宴享後即為上船而候風行船專委本州俾無萬一之患○行中之人如有所欲言者即通於任事人毋得任意出入或鬪鬩相爭之弊○諸處支應式例待江戶分定即當告達江戶客館五日支供入送時雜人不得出入○陪從人內或有放肆犯禁不顧制度者告于三使臣治之云○

增正交隣志

卷五

四十三

兩度節目皆戊辰已行之例故并許施○正使騎船未及木旨鷓木墮落幾沒僅全副使騎船纜出洋口鷓木折傷統制使及船隻監造官論罪各鎮船預差鷓木中三部入送於倭大船順歸便○信行留大坂城時都訓導崔天宗為倭人所刺殺三使仍留多般詞察捕得犯者償命國書見文彙考

通信編別幅 駿馬鞍具二匹虎皮十五張豹皮二十疋白綿紬五十疋白苧布生苧布黑麻布各三十疋彩花席二十張青黍皮三十張魚皮一百張色紙三十卷色筆五十柄真墨五十笏○大縐子黃蜜一百斤清蜜十斗鷹子二十連○十疋內草綠玄色各五疋大緞子十疋內草綠雲紋藍雲紋各四疋多紅雲紋二疋色筆五十柄內龍鞭柄玳瑁柄各十七紅唐竹柄十六白苧布則十二升黑麻布十升駿馬則到金山令理馬幸小通事一人船格一名并預差馬先送馬島鷹子并預差鷹亦先送○通文館志有豹皮二十張○肅宗八年壬戌三十七年辛卯信行時減白綿紬五十疋彩花席二十張黃白苧布各十疋鷹子十連而別有

色大紗二十疋四十五年已亥關白奉復書見同

信行因島主言依舊例備送信編別幅染華綾一百疋彩縵二百疋金屏叅判

送一執政書見同文彙○執政五人加執政一人

執事例只給私禮物一人除減近侍亦為除減實

四執政一京尹叅給公禮單書契三度還持來

別幅虎皮二張白綿紬白苧布各十疋黑麻○肅

入年壬戌信行減白綿紬十疋黑麻布五疋花席

五張鷹子一連而別有大緞三疋豹皮二張青黍

皮十五張魚一執政答書見同文彙別幅白銀一百

把一百叅判送二執政書見同文彙別幅與一執二

執政答書見同文彙別幅與一執叅判送三執政

書見同文彙別幅與一執三執政答書見同文彙

增正交隣志卷五四十四

別幅與一執叅判送四執政書見同文彙別幅與

執政四執政答書見同文彙別幅與一執叅判送

五執政書見同文彙別幅與一執叅判送近侍書

見同文彙別幅虎皮豹皮各一張白苧布五疋青

考通信編別幅黍皮二張黃毛筆二十柄真墨十

一連鷹子○肅宗八年壬戌信行減白綿紬黑麻布

皮十張大緞三鷹子而別有豹皮二張青黍皮三張魚

疋油菴五部叅判送京尹書見同文彙別幅與

侍同京尹答書見同文彙別幅與一執叅議送島主

書見同文彙別幅虎皮二張豹皮三張人蔘五斤

二十疋黑麻布島主答書見同文彙別幅黃連四

五疋花席五張畫掛硯二備彩畫華箋匣二介垂珠掛硯二備貼



粹鐵累三部 佐郎送加番長老書 見同文彙考通信編 別幅 人

三斤白綿細白苧布各五疋 黃毛筆二十柄真墨十笏 加番長老答書 見同文彙考通信編

信編 別幅 真朱五斤黃連十斤八寸圓鏡三面胡椒十斤青金火爐二圍赤銅累 佐郎送萬松院書 見同

五盃盤一部書契櫃五坐 文彙考 別幅 虎皮一張白綿細白苧布各 萬松院

通信編 別幅 五疋花席三張油芭一部 答書 見同文彙考通信編 別幅 匣一備粹鐵酒鍋器一介彩

畫硯筐一備 佐郎送以酌菴書 見同文彙考通信編 別幅 與

黃連五斤 松院 以酌菴答書 見同文彙考通信編 別幅 貼金小屏風一

同 介紋紙五百片粹鐵中茗 翌年六月還渡 ○信行

盈十介黑漆大圓盆十枚 津州告知頭倭依例賈抵 島主報信行到攝津州

禮曹參議書契別幅而來

增正交隣志

卷五

四十五

書 見同文彙考通信編 別幅 彩書層匣一備青金火爐一圍

文匣 介 叅議答書 見同文彙考通信編 回賜別幅 人蔘一斤虎

細白苧布各三疋黑麻布二疋 白木綿五疋黃毛筆二十柄 抵東萊釜山書契

見同文彙考通信編 別幅 無可考 別幅 無可考 東萊答書 見

文彙考 通信編 回賜別幅 白綿細白苧布各二疋黑麻布

釜山答書 見同文彙考通信編 回賜別幅 與東萊同 ○還到大坂

城發送中年以來到馬島發送至是以崔天宗事 留一朔故更自大坂發送上副房軍官各一人堂

下譯官一人小通事一人 ○值有舊關白若君之時 人使令二名格軍五名

年月日踏實櫃 舊關白前別幅 駿馬鞍具二匹虎

人蔘三十斤大緞子十二疋白苧布生苧布各二 十疋色紙三十卷色筆五十柄真墨五十笏花硯

五面鷹子十連回敬別幅擦金蒔繪臺子二飾綵若君前

別幅駿馬鞍具二匹虎皮十張豹皮十五張人蔘三十斤金縷十疋白大綾二十疋白苧布三

十疋黑麻布十五疋青黍皮十五張魚皮一百張色紙三十卷花硯五面色筆五十柄真墨五十笏

鷹子○金縷十疋內沈香四疋多紅二疋朱黃天十連○青紫的玄色各一疋色筆五十柄內龍鞭

柄玳瑁柄各十七紅唐竹柄十六○肅宗八年壬戌信行減白苧布三十疋黑麻布十五疋鷹子五

疋年月日踏寶回敬別幅摸金案二張染縵一百疋染華綾二百端

正宗十年丙午關白家治卒子家齊立不請信使越

年戊申差倭始出來稱以延聘傳關白之意西京失火財力蕩盡東武連值歉歲信行支接萬無其

望姑為退定稍待經紀云初以事係規外不許接待差倭終不還歸翌年已酉因府使金履禧狀啓

判付內此與尋常違越約條有異信使當送之限以其事力之舉贏有此退請之舉則在我交隣之

增正交隣志

卷五

四十六

道豈可以送使之差違元定一向防塞以貽久淹之弊乎特令許施差送京接慰官接待而所請信

行退定事亦為依施十五年辛亥差倭又來稱以議聘傳關白之命請信行不赴江戶只抵馬島以

除彼此之弊云亦以規外不為接待差倭相持四年無意入歸十八年甲寅始願只納書契而歸許

之二十年丙辰問慰之行譯官與馬島奉行輩語及信行事則顯有難於支持之意遂以此狀歸告

於朝廷二十一年丁巳別遣其時問慰堂上譯官朴俊漢與館守倭及馬島諸奉行相議往復江戶

以十年退限受館守○約書曰今者本州奉行入倭源暢明約書而來○去江戶通信使限十年退

期事僅為稟定於東武而信行交隣之誼不可不應行之例臨時應有請來則更勿緩期預為約定

以待事戊午八月日

純祖十一年辛未始許易地通信遣金履喬李勉求

閏三月越海節日差倭賚來講定節目易地通信今始為之要有約條永遵

無違○兩國書式一遵舊規○大號當稱大君依此書送禮曹所送日本使臣及馬州書契并稱貴大君○兩國書迎送儀節彼此一同○朝鮮使臣以上副使差出日本使臣亦以上副使差出○兩國使臣相見禮彼此一同○朝鮮使臣忌日即為書送日本諱字書送○使臣官銜姓名一依舊規書送日本使臣姓名書送○一行人員無過三百五十人○騎船二隻小船二隻渡海○馬上才除減○別幅物件兩國相敬第一品詳細極擇○鷹子駿馬照例極擇入送恐有致弊依例加送喂鷹者一二人依例率來理馬及駿馬具鞍先送○能文能書畫之人帶來○使臣今臘月下來來正月渡海○上上官以熟語事情善解言語之人差出○朝鮮國書及日本兩使書契草本先期騰送日本答書亦騰送彼此相逢於馬州無有滯留之弊○水陸行中各別禁火○一行之人各別申飭毋得彼此相爭○使臣不入江戶執政京尹宗室及沿路應接諸官禮曹書契使臣私禮一併除減○朝鮮所送公私禮單依錄施行○以酌菴加番長老萬松院等彼此贈給一併除減○日本諱字康

增正交隣志

卷五

四十七

忠光綱吉宣繼宗重治基齊慶○日本上使小笠原大膳大夫源忠固副使脇坂中務大輔藤安董○日本國正使源公閣下○日本國副使藤公閣下○江戶接待待官六員姓名則到馬州詳知書給○對馬州所用使臣私禮各樣雜物依舊例辦備○此外臨時當有禮物送處優數磨鍊俾無窘急之弊○今番使行國書見同文彙別幅見公禮關禁酒有無通知  
白奉復書見同文彙別幅畫屏風十雙鞍具十副  
疋彩縵若君前別幅見公禮回敬別幅案一張染一百疋  
綿三把叅判送日本正使書見同文彙別幅虎皮二疋  
二張白苧布十疋白綿紬十疋黑麻布五疋日本正疋色紙二卷黃毛筆二十柄真墨十笏  
使答書見同文彙別幅銀子五十枚叅判送日本副使書見同文彙別幅與正日本副使答書見同文彙

考通別幅與正叅議送島主書見同文彙別幅見

禮單島主答書見同文彙別幅貼金小屏風二雙

掛硯二備彩畫華箋匣二介革裏垂珠掛硯二備  
青金火爐三圍粹鐵累三清鉢一部大和真朱二

斤七月還渡

憲宗三年丁酉關白家齊退休子家慶立不請信使

越五年辛丑差倭出來請信使以甲辰春來于馬  
島云以肆然徑請有違格例不許差倭以為己已  
講定節目中有易地通信約條至於年條惟在賜  
答書契時定期云故倭人處以自我定期之意捧  
標後書契捧納年期以丙午為定矣九年癸卯差  
倭又出來稱以通信講事傳東武之命易地既有  
定約則固當依約而本州偏小更以大坂為定云  
以事係約外責退差倭終不還歸十年甲辰因府  
使林永洙狀啓判付丙初以馬州更以大坂有  
何利害而又改定約乎若以十年更退則當許接

增正交隣志

卷五

四十八

矣差倭以此轉告關白後書出手標故回書中備  
言自丁未至丙辰更退十年之意哲宗四年癸  
丑別遣譯官玄學魯自丁巳至辛酉更退五年而  
至六年乙卯以我國荐歉事多不逮更以馬州易  
地年期則自壬戌至丙寅更退五年今上元年  
甲子別遣譯官金繼運自丁卯至丙子更退十年

增正交隣志卷之五

增正交隣志卷之六

問慰行

騎船統營造作雙渡海則左水營亦造一隻謂之卜船

壬辰變後島倭求和甚力朝廷不知其意真

出於源家康 宣祖三十九年丙午乃遣倭

學堂上全繼信堂下朴大根於對馬島以探

之 仁祖十年壬申島主平義成與其副官

平調興相構頗有浮言又遣堂上韓祥堂下

崔義吉以探之調興景直之子與義成讐怨

日久時玄昉矯托關白之命來乞本朝圖得

公貿調興因以陷義成於江戶而條列其交

增正交隣志

卷六

際間所失十三事義成計無所出十三年乙

亥關白請見馬上才朝廷許令堂上洪喜男

堂下崔義吉率都監別隊金貞張孝仁馬三

匹以往既至關白親問喜男以兩人之事調

典則以構誣主將之罪竄絕域玄昉則以偽

制國書之罪流中道因罷其副官十四年丙

子義成自江戶還島具報調興坐黜之狀仍

請賀价欲誇耀於島眾特遣堂上洪喜男堂

下姜渭濱以慰之自是島主還自江戶或因

慶吊差倭來請則輒許仍為恒例

舊例委送差倭來請

中間則館守倭出來便或歲船便來請  
今則別送裁判護行護還因以爲例

堂上官一員經教誨者差送○如有慶吊間兼行之事則加送一員謂之雙渡海堂下

官一員教誨按次差送雖雙渡海兼行○以上倭人稱上上官軍官十人伴

倘隨陪各二人船將都訓導書契色各一人以上倭人

稱上小童四名小通事四名居首一名禮單色廚

房色盤纏色戶房色及唱砲手各二名使令四名

吹手六名旗手四名沙工潦手水尺各一名奴子

五名堂上率三名堂下率二名倭人稱格軍三十名倭人稱

若值雙渡海則軍官以下人額皆倍送

### 京外路需

### 增正交隣志

卷六

一一

堂上官衣資白木十疋正布五疋賜米十石○私禮單人蔘五斤虎皮四張白綿紬白苧布白木

綿各十疋黑麻布五疋鷹子三連每連折米十六石四張付油苞三部花席十張○雙渡海則倍給

堂下官賜米盤纏四張付油苞一部六張付油苞五石

雲暗紙各一卷壯紙十五卷白紙五十卷笠帽二事花方席花單席花面席各二立茶食三斗大棗

二斗黃粟十斗乾柿十貼胡桃一石十斗栢子一石二斗五升薏苡一斗真荏十斗菘豆小豆各五

升清蜜一斗法油二斗鹽一石一斗清醬四斗甘醬九斗五升燒酒五瓶大口魚一百尾乾魚九十

束生鮮四十尾黃燭五雙太三石九斗糧米二十石熟簾二部草簾八部鞍赤二部大錚中鼓各

一坐黑角弓十張長箭十部大錚以下還渡後還納○雙渡海則并倍給而糧米四十五石五斗鹽

一石十二斗花方席花面席花單席各三立

先文同行而從右道作行堂上騎大馬籠馬各一匹左牽書者馬頭日傘奉持各一名

步從指路羅將各一雙禮  
單載持刷馬不入先文中

### 彼地宴享

下船宴別宴上船宴書契茶禮以酌  
菴茶禮萬松院茶禮各一次○傳書

契日茶禮及下上船宴皆設於島主之家別  
宴則設於島主之別堂而到中門下轎與島  
主行再揖禮就坐相酬島主或徑入則仍與  
其奉行等數杯換飲如萊館途使宴之儀萬  
松院以酌菴茶禮亦皆設於其處而以酌菴  
則以奉安本朝 殿牌故先行四拜改具便  
服以行

### 下程

### 上上官

每五日各飯米十五手斗酒十五手斗醬五  
手斗清醬二手斗醋一手斗鹽六手斗真油

二手斗生薑一手斗清蜜三兩二錢禁古四手斗  
活鷄五首山藥四手斗芥子四合乾古道魚二條  
魴魚二尾鷄卵十五介山椒二合荳子二合猪脚  
五足鹽菁十五本生鮑十五介燭十五柄○每日

### 增正交隣志

卷六

三

道味魚一尾長一尺二寸造泡一塊半長一尺五  
寸生菁根十介生葱一丹水芹一丹南草一兩七

錢 上官 每五日各飯米十手斗酒十手斗清醬一  
手斗醬一手斗醋七合五夕鹽二手斗真

油三合三夕活鷄二首半魴魚七合猪脚七合生  
鮑六介菴三合三夕○每日道味魚七寸造泡七

寸生菁根二介水芹一合七夕生葱一合 中官 每  
七夕生松菜一合七夕南草二錢七分 中官 每

日各飯米七手斗五合酒一手斗五合醬四合四  
夕鹽一合六夕魴魚七夕猪脚二合菴五夕乾魚

二尾○每日道味魚五寸生松菜七 下官 每五日  
夕四戸生菁根一介海菜七夕四戸 下官 每五日

五手斗酒一手斗醬四合四夕鹽一合七夕魴魚  
七夕猪脚二合乾魚一尾半菴五夕○每日供無

### 受回答書契別幅式

### 竣事臨還奉行一人同裁判倭來傳書契別幅於館

所問慰官俱公服出軒外揖迎至大廳相揖就坐  
開函照看書契別幅後封置於壁龕設茶床饋

之揖送之節如來時○奉行裁判因公幹若來則亦迎送揖禮設茶以饋

### 回受禮單

**堂上官**

銀子一百枚赤狐皮二十束

**堂下官**

銀子七十枚赤狐皮十束

**上官**

各丹

木二百斤綾花二軸半中匣  
草四匣小烟竹一百五十介  
中官各丹木二十斤  
綾花一軸半中

匣草二匣小  
烟竹一百介  
下官各丹木十斤綾花一軸小烟竹  
八十个○大率如此而上上官

禮單則有時加減

### 手本

乘船時具報備局在島時或逢飛船則報其間事狀於備局及萊府萊府馳啓上送

如有緊急事則別送飛船以報若逢我國漂民則問情後報由還泊之後亦報竣事之由  
○聞見事件則復命之日呈納于政院



問慰各年例 遣醫附

仁祖十八年庚辰島主平義成還島遣堂上洪喜男

堂下金謹行問慰

府使姜大遂狀啓館守倭以爲島主生子且自江戶還宜有致

賀朝延以島主還島前既致慰今難遽廢生子致賀無例可據不及於書契以洪喜男解事差送仍

探事情○差倭懇請別幅物件 叅議慰島主書 見

比前加數故鷹子五連加送 文彙考 別幅 人蔘五斤虎皮豹皮各三張白綿紬

告還編 正黃毛筆三十柄真墨三十笏花席十張 霜花紙十卷花硯三面四張付油毡五部 島主答

書 見同文彙 別幅 黑色緞子十疋紅縐絹十疋沈

硯二提

二十四年丙戌島主義成還島遣堂上李亨男堂下

增正交隣志

卷六

五

韓相國問慰

府使黃尿狀啓館守倭以爲島主遭母喪當有吊慰之事云云朝廷以無

前例不許只問慰其還島而已譯官越海之後差倭出來謂以島主已以別遣吊慰之意通於江戶

若未蒙許聽則難免瞞告之罪 叅議慰島主書 見

屢屢爲言係是無例終不許施 文彙考 別幅 同上 島主答書 見同文彙 別

幅無可考

孝宗二年辛卯島主義成還島遣堂上金謹行堂下

尹誠立問慰○叅議慰島主書

見同文彙 別幅 同上

仁祖十八年庚辰

島主答書

見同文彙

別幅 無可考

三年壬辰關白家光卒島主義成還島遣堂上洪喜

男堂下韓相國問慰兼吊慰

府使尹文舉狀啓差倭以爲今行專爲島

主還島後問慰則當先行問慰而吊慰則面議島  
主後可行且別幅中庚辰則有鷹子辛卯則有駿  
馬綾緞今番則無此物云考見謄錄則果如其言  
依例備給而先行問慰事吊慰問慰自有輕重不  
可先慰後吊不許差倭爭 叅議慰島主書見同文彙考告  
還編別幅同上 仁祖島主答書見同文彙考告還編別幅無  
他例叅議吊島主書見同文彙考別幅芙蓉香十  
雙香爐一部香盒一部畫龍大燭一雙 島主答  
書見同文彙考  
關白告計編

五年甲午島主義成還島遣堂上李亨男堂下朴元

郎問慰仍講信行節目見乙未叅議慰島主書見同

文彙考 告還編 別幅同上 仁祖島主答書見同文彙考 告還編 別

增正交隣志 卷六 六

幅無可考  
倣他例

七年丙申島主義成護信行還島率其子義真而來

遣堂上李亨男堂下李信男問慰府使韓震琦狀

真卽義成之子將爲島主而自江戶今始出來不  
可不記問且優給禮單以示朝廷厚恤云許施○

一行留馬島時船隻爲風波所破片片分碎而人  
物幸無致死軍官二人格軍二十三名赤脫無衣

島主題給白布六疋白木二十三疋白米十  
石胡椒南草等物而歸路則借騎倭船而來 叅議

慰島主書見同文彙考告還編 別幅同上 仁祖島主答書

見同文彙考 告還編 別幅無可考 叅議慰島主子義真書見

文彙考 別幅無可考 ○今行因島主之病重請醫  
告還編 別幅倣他例 遣醫員韓亨國小通事一

名小童一名使令二名奴子一名乘倭  
船入去翌年二月差倭船同騎出來

十年己亥島主義成死子義真承襲遣堂上洪喜男

堂下朴元郎致賀兼吊慰謝疏黃燄硝許賀倭俗貴生

賤死必欲先行承襲之賀次行吊慰雖輕重之禮倒懸此係彼國風俗無關於我許施○硫黃燄硝曾因馬島求賀於江戶至是因問慰之行謝其許賀 叅議賀島主新立兼慰

還島書見同文彙考 別幅同上年庚辰 島主答書

見同文彙考 別幅書棚一脚蔣繪重箱二紐鐵皿島主告慶編 別幅二束火鉢二介丹木五百斤明

礬千斤鑰石千斤箱多葉 叅議吊島主書見同文彙考

榜五櫃足付圓盤二束 叅議吊島主書見同文彙考

主告 別幅芙蓉香五十柄畫燭一百柄花絲綉 島

計編 別幅十疋紫檀香二塊畫龍大燭一雙 島

增正交隣志

卷六

七

顯宗元年庚子馬島失火島主義真還島遣堂上金

謹行堂下韓相國問慰賜米三百石以示軫念府使

奠泰齊狀啓差倭以為島中慘遭火災而尚無慰問實為缺望答以責島失火朝廷驚慮而島主還

島後欲兼行 叅議慰島主書見同文彙考 別幅同上年

十八年 島主答書見同文彙考 別幅無可考

四年癸卯島主義真還島遣堂上金謹行堂下李震

翼問慰殺人倭償命之意本府別作書契入送馬島使問慰官細告於島主償命○見禁條

叅議慰島主書見同文彙考 別幅同上年庚辰 島主

答書見同文彙考 別幅無可考

五年甲辰島主義真還島遣堂上金謹行堂下卞爾

標問慰○叅議慰島主書

見同文彙 考告還編別幅 同 上 仁祖十

八年 庚辰 島主答書 見同文彙 考告還編別幅 無可考 倣他例

七年丙午島主義真還島遣堂上金謹行堂下崔裕

立問慰○叅議慰島主書 見同文彙 考告還編別幅 同 上 仁祖十

八年 庚辰 島主答書 見同文彙 考告還編別幅 無可考 倣他例

十四年癸丑島主義真還島遣堂上金謹行堂下鄭

文秀問慰○叅議慰島主書 見同文彙 考告還編別幅 同 上 仁祖

十八年 庚辰 島主答書 見同文彙 考告還編別幅 無可考 倣他例 ○ 因島

主請醫遣醫員咸得一 今行隨問慰官還渡

肅宗元年乙卯島主義真還島遣堂上韓時說堂下

增正交隣志

卷六

八

金振夏問慰○叅議慰島主書 見同文彙 考告還編別幅 同

仁祖十八年 庚辰 島主答書 見同文彙 考告還編別幅 貼金小屏二

上坐彩畫有跌大圓盆二枚彩畫一尺匳鏡二面 彩畫楮匣三介彩畫有跌中圓盆二十枚粹鐵累

五清鉢二部孔雀尾四翹粹鐵茶器五十介日本 真朱二斤黃連二十斤粹鐵累三盃盤一部垂珠

掛硯 一備

四年戊午島主義真還島庶子右京 義倫 兒名 承嫡遣堂

上金謹行朴有年堂下安慎徽問慰兼致賀 府使 李馥

狀啓差倭以爲島主還自江戶而其庶子右京以 大君意特蒙承嫡宜有致賀朝廷許之加送堂上 譯官一員差倭深以爲感請以此狀添入 於書契未端亦許之 ○ 雙渡海自此始焉 叅議慰

島主書 見同文彙 考告還編別幅 同 上 仁祖 庚辰 島主答書 見

文彙考 別幅 無可考 ○因島主請醫遣醫員朴尚  
告還編 做他例 ○文隨島主入往江戶翌年  
八月  
還渡

六年庚申關白家綱卒島主義真還島遣堂上下承

業堂下李俊漢問慰兼吊慰 ○叅議慰島主書 見

文彙考 別幅 同上 仁祖 島主答書 見同文彙考  
告還編 十八年庚辰 見同文彙考 叅議慰島主書 見同文彙考

幅 無可考 叅議吊島主書 見同文彙考 關白告訃編 別幅 同上  
做他例

三年 島主答書 見同文彙考 關白告訃編

七年辛酉島主義真還島遣堂上下爾標堂下韓後

媛問慰仍講信行節目 見壬戌 叅議慰島主書 見同文彙考

文彙考 別幅 同上 仁祖 島主答書 見同文彙考  
告還編 十八年庚辰 見同文彙考 叅議慰島主書 見同文彙考

增正交隣志 卷六 九

幅 無可考 做他例

九年癸亥關白儲君死遣堂上朴再興堂下韓天錫

吊慰 島主還島後例有問慰而差倭以為即見島  
中私書則信行以後物力匱竭接待極難今

姑停止云繼有 叅議吊島主書 見同文彙考 關白告訃編 別幅  
儲君之死遂遣

芙蓉香七封畫燭七十柄白方紬七疋沈香一斤  
香爐一部香盒一部畫龍大燭一雙大燭臺一雙

島主答書 見同文彙考 關白告訃編

十五年己巳島主義真還島遣堂上朴有年堂下鄭

文秀問慰 因請潛商 叅議慰島主書 見同文彙考  
倭定法 告還編 別幅 無可考 做他例

幅 同上 仁祖 島主答書 見同文彙考 關白告訃編 別幅 同上  
十八年庚辰 見同文彙考 告還編 別幅 無可考 做他例

十九年癸酉島主義真退休子義倫承襲遣堂上安

慎徽朴有年堂下金圖南致賀兼問慰○叅議賀

島主新立書見同文彙考別幅同上仁祖島主

答書見同文彙考別幅無可考叅議賀舊島主書

見同文彙考別幅同上仁祖舊島主答書見同

告慶編別幅無可考

二十二年丙子島主義倫死弟義方承襲年幼故退

休島主義真以關白之命攝任遣堂上卞廷郁堂

下宋裕養問慰兼吊慰受奉行書漂人屍身必付

於漂民出送時或歲船便

○見叅議吊島主書見同文彙考別幅同上孝

亥島主答書見同文彙考別幅無可考

增正交隣志

卷六

二十九年癸未島主義方還島舊島主義真死遣堂

上韓天錫堂下朴世亮問慰兼吊慰中路破船一

行滄沒館于倭言內飛船出來渡海官船隻未及

沙工倭并滄死云渡海敗沒前古未有而百餘人

命之無一生還者尤極驚慘連加責諭只拯中下

人九屍餘不得更拯以救船不固之罪嚴治造船

監色護行差倭橋全賢則使館守倭通報島中削

其職名眼十年圍棘其家使不得出外人亦不得

往來而破船之處已過險洋差倭之無事入歸者

亦莫曉其端

至今為疑案

三十年甲申更遣堂上韓後瑗堂下吳允文問慰昨

問慰行中路致敗至是更遣而館守倭以為舊島

主之喪今既年久吊慰一欸不必及於書契中云

依叅議慰島主書見同文彙考別幅同上仁祖島

主答書見同文彙別幅無可考

三十二年丙戌關白立儲島主義方還島遣堂上李

碩麟堂下崔櫨致賀兼問慰○叅議慰島主書見同

文彙考關白告慶編別幅同上仁祖島主答書見同文彙

慶編別幅無可考

三十四年戊子島主義方還島庶子彥千代承嫡遣

堂上崔尙嶠堂下韓重億問慰兼致賀○叅議慰

島主書見同文彙別幅同上仁祖島主答書見同

文彙考別幅無可考

三十五年己丑關白綱吉卒島主義方還島遣堂上

增正交隣志 卷六 十一

卞廷郁堂下鄭晚益問慰兼吊慰○叅議吊島主

書見同文彙別幅同上孝宗島主答書見同

考關白叅議慰島主書見同文彙別幅同上仁

庚辰島主答書見同文彙別幅貼金畫小屏風三雙

連五斤彩畫掛硯一備革裏大簿匣一備粹鐵中

清皿二十介彩畫衣桁二脚彩畫華箋匣二匣彩

三十九年癸巳關白家宣卒島主義方還島遣堂上

朴再昌堂下金是樑問慰兼吊慰○叅議吊島主

書見同文彙別幅同上孝宗島主答書見同

考關白叅議慰島主書見同文彙別幅同上仁

庚島主答書見同文彙考告還編別幅無可考

四十二年丙申關白家繼卒島主義方還島遣堂上

李松年堂下鄭翰益問慰兼吊慰○叅議吊島主

書見同文彙考關白告計編別幅三年壬辰島主答書見同文彙考關白告計編別幅

庚島主答書見同文彙考告還編別幅貼金小屏風三雙水

辰十五斤彩畫掛硯一備革裏大簿匣一備粹鐵中

清皿二十介彩畫衣桁二脚彩畫華箋匣二介朱

竿烟器三十握彩畫書架二脚赤銅茗爐二圍赤銅累三盃盤二部

四十四年戊戌島主義方還島兼請節目講定堂上

遣堂上韓後瑗金圖南堂下玄德潤講定節目見已

增正交隣志 卷六 十一

亥信兼問慰府使趙榮福狀啓差倭兼請講定堂行上以無前例責諭朝廷以書契既來

許之叅議慰島主書見同文彙考告還編別幅同上 仁祖島

主答書見同文彙考告還編別幅彩畫書架三脚水晶笠緒

連四十斤彩畫華箋匣三介彩畫文匣三介彩畫

掛硯二備彩畫衣桁三脚彩畫大圓盆二十介粹

鐵中清皿五十介粹鐵中茗盃五十介朱竿烟器

英宗二年丙午關白吉宗立儲島主義誠還島生子

遣堂上李碩麟堂下崔漢鎮致慶初以島主立儲為請責以無前

巧防塞末乃以生子致慶為言情感德許之叅議賀

島主書見同文彙考關白告慶編別幅同上 仁祖島主答書



見同文彙考  
關白告慶編別幅無可考叅議慰島主書見同文彙考

還別幅同上仁祖島主答書見同文彙考別幅盤

一面彩畫有跌圓盆三十枚彩畫書架三脚彩畫掛硯匣二備彩畫髮櫛臺二備彩畫一尺匣鏡二

面粹鐵累三鉢二備革裏大簿匣二介黃連四斤粹鐵清皿五十枚粹鐵中茗盃五十介貼金小

屏風二雙大和真朱三斤水晶筵緒十結赤銅累三鍋兒三部赤銅累三盃盤三部彩畫臺硯匣二

備彩畫文匣二介彩畫華箋匣二介朱竿烟器五十握

九年癸丑島主方熙退休姪義如承襲遣堂上金顯

門堂下朴春瑞致賀兼致慰○叅議賀島主書見同

文彙考島主告慶編別幅同上仁祖島主答書見同文彙考

慶編別幅無可考叅議賀舊島主書見同文彙考別幅島主告慶編

增正交隣志 卷六

幅同上仁祖舊島主答書見同文彙考別幅無

他例考

十四年戊午關白吉宗生孫島主義如還島遣堂上

朴春瑞堂下金鼎均致慶兼問慰漂人之破船頌

差倭事今番問慰譯官言于島主使之稟于江各送

戶翌年島主之還以兼帶定式○見已未約條叅

議賀島主書見同文彙考別幅同上仁祖島主

答書見同文彙考別幅貼金小屏風三雙水晶筵

鐵中清皿三十介彩畫玉掛硯一備粹鐵茗盃三

十介彩畫華箋匣二介彩畫文匣二介彩畫書架

二脚彩畫衣桁二脚彩畫有跌大圓盆二十叅議

枚朱竿烟器三十握赤銅累五盃盤二部

慰島主書見同文彙考別幅同上仁祖島主答書

見同文彙 別幅無可考 考告還編 做他例

二十三年丁卯島主義如還島遣堂上玄泰翼堂下

洪聖龜問慰○叅議慰島主書見同文彙 考告還編別幅同上

仁祖十八年庚辰 島主答書見同文彙 考告還編別幅無可考 做他例

二十八年壬申退休關白吉宗卒島主義如還島遣

堂上慎榮來堂下鄭道行問慰兼吊慰○叅議慰

島主書見同文彙 考告還編別幅同上 島主答書見同

文彙考 告還編別幅無可考 做他例 叅議吊島主書見同文彙考 關白告計編

別幅同上 孝宗 島主答書見同文彙考 關白告計編

三十年甲戌島主義如死弟義蕃承襲遣堂上朴尙

增正交隣志 卷六 十四

淳堂下李櫜致賀兼吊慰○叅議賀島主書見同文彙

考島主 告慶編別幅同上 仁祖 島主答書見同文彙考 島主告慶編

別幅無可考 做他例 叅議吊島主書見同文彙考 島主告計編別幅同上

孝宗十年巳亥 島主答書見同文彙考 島主告計編別幅無可考 做他例

三十八年壬午退休關白家重卒島主義蕃還島遣

堂上玄德淵堂下李命和問慰兼吊慰○叅議慰

島主書見同文彙 考告還編別幅同上 仁祖 島主答書見同

文彙考 告還編別幅無可考 做他例 叅議吊島主書見同文彙考 關白告計編

別幅同上 孝宗 島主答書見同文彙考 關白告計編  
四十二年丙戌關白家治生子島主義蕃退休姪義

暢承襲遣堂上玄泰翼李命尹堂下玄泰衡致賀

兼致慰中路破船一行滄沒因府使姜必履狀啓廟堂覆啓豆毛浦下

人李元才出海釣魚見渡海敗船漂流海上而其

中生人朴致祥諸元發林淡沙里李八十伊諸件

里男金太才安厚發崔元三朴貴才九人載來而

渡海船未及馬島東風大作波濤掀海水入船中

仍為覆沒渠等四五十人與首譯玄泰翼同乘帆

席數日漂蕩稍稍落海只存九人云機張人金命

環出海逢格軍文壬戌乘尾木浮海亦為載來彼

人溺死者亦為六人云李元才金命環分等施賞

造船差員先罷後拿都耳匠監色令該道嚴刑統

制使罷職上曰依為之隱君命而渡海一船俱

皆沈溺僅活者只十人而彼人溺水者其亦六人

云聞甚慘然三譯為國効勞或至高品而今聞玄

泰翼玄泰衡即從兄弟之間尤極慘惻恤典另加

舉行或有親在者特給食物以慰其心其子令該

院待闕服調用其餘同騎諸人令京外恤典舉行

其妻孥亦為顧恤被活十人亦令本道給食物噫

增正交隣志

卷六

十五

彼我交隣宜信宜恩護去六人隨本島之令因公  
幹而藏魚腹聞尤惻然特給恤典於館守處以予  
意其令傳給其妻孥噫一夫不獲所伊尹恥之况  
百餘名彼我國人乎噫告城隍致祭諸魂常欽盛  
德此類來頭亦入其中者也其令東萊府特設壇  
於海邊特為賜祭以慰孤魂當初勘律更以思之  
非慰孤魂造船差使員即其地定配其時  
統制使亦施湖沿投界以慰百餘人孤魂

四十四年戊子更遣堂上李昌基張麟維堂下朴道

洵致賀兼致慰再昨年間慰行中路致敗至是更遣竣事候風時首譯李昌基病故

叅議賀島主書見同文彙考關白告慶編別幅同上仁祖島

主答書見同文彙考關白告慶編別幅無可考叅議賀島主書

見同文彙考關白告慶編別幅同上仁祖島主答書見同文彙考

島主告慶編無可考別幅十八年庚辰島主答書見同文彙考

主告無可考別幅十八年庚辰島主答書見同文彙考

慶編無可考別幅十八年庚辰島主答書見同文彙考

別幅無可考叅議賀舊島主書見同文彙考

別幅同上仁祖十八年庚辰舊島主答書見同文彙考別幅

無可考  
做他例

正宗四年庚子關白家治儲君死島主義暢死子義

功承襲遺堂上崔鳳齡玄啓根堂下卞世謙致賀

兼吊慰○叅議賀島主書見同文彙考別幅同上

十八年庚辰島主答書見同文彙考別幅貼金小屏風

緒七結黃連三十斤彩畫掛硯一備彩畫華箋匣

二介粹鐵清皿三十介粹鐵中皿盆三十介彩畫

有跌大圓盆二十枚彩畫文匣二介赤銅累五盥

盤二部彩畫衣桁二脚彩畫書架二脚朱竿烟器

三十握叅議吊島主書見同文彙考別幅同上

亥島主答書見同文彙考別幅貼金小屏風二雙

增正交隣志卷六十六

鐵累三清鉢二部丹木叅議吊島主書見同文彙考

五百斤明礬五百斤編別幅同上島主答書見同文彙考

六年壬寅關白家治立儲遺堂上朴道洵堂下韓廷

脩致賀○叅議賀島主書見同文彙考別幅同上

十八年庚辰島主答書見同文彙考別幅無可考

十一年丁未關白家治卒遺堂上李命和堂下丁一

星吊慰○叅議吊島主書見同文彙考別幅同上

三年壬辰島主答書見同文彙考

二十年丙辰關白家齊儲君死更立儲島主義功還

島遣堂上朴俊漢崔昌謙堂下林瑞茂致賀兼問

慰吊慰○叅議賀島主書

見同文彙考關白告慶編別幅同仁祖

十八年庚辰

島主答書

見同文彙考關白告慶編別幅

別幅

貼金小屏風三雙大和真

朱十二斤黃連十五斤粹鐵中皿三十介粹鐵累三清鉢二部粹鐵中茗盤三十介彩畫掛硯二備

彩畫有跌飯卓十枚彩畫文匣三介朱竿烟器一百握彩畫臺大硯匣二介彩畫衣桁二脚赤銅累

五盃盤

叅議慰島主書

見同文彙考告還編別幅

別幅

同祖十八年仁

庚辰島主答書

見同文彙考告還編別幅

別幅

貼金小屏風三雙水晶笠緒七結黃連三

十斤彩畫掛硯一備粹鐵中皿三十介粹鐵中茗盤三十介彩畫華箋匣二介彩畫文匣二介彩畫

有跌大圓盆二十枚赤銅累五盃盤二部彩畫衣桁二脚彩畫書架二脚朱竿烟器三十握

議吊島主書

見同文彙考關白告計編別幅

別幅

同九年癸亥

島主

答書

見同文彙考關白告計編

增正交隣志

卷六

十七

純祖九年己巳島倭屢請易地通信十年相持懇乞

不已遣堂上玄義洵崔昔堂下下文圭面譚講定

○叅議送島主書

見同文彙考通信編別幅

別幅

同十八年庚辰

島

主答書

見同文彙考通信編別幅

別幅

貼金小屏風三雙大和真朱七斤黃連三十斤彩畫

掛硯一備粹鐵中皿三十介粹鐵中茗盤三十介彩畫華箋匣二介彩畫大層匣一備彩畫書架二

脚彩畫有跌大圓盆二十枚朱竿烟器三十握赤銅累五盃盤二部彩畫衣桁二脚

十八年戊寅關白家齊孫死島主義功退休子義質

承襲還島遣堂上秦東益玄義溫堂下李櫛吊慰

致賀兼問慰○叅議慰島主書

見同文彙考告還編別幅

別幅

同

仁祖十八年庚辰

島主答書

見同文彙考告還編別幅

別幅

同九年己巳

純祖

叅議賀島主書見同文彙考別幅同上仁祖十八年庚辰島

主答書見同文彙考別幅同上純祖九年己巳叅議吊島

主書見同文彙考別幅同上肅宗九年癸亥島主答書見同

文彙考關白告計編

二十二年壬午島主義質還島生子遣堂上玄斌堂

下金東倫問慰兼致賀○叅議慰賀島主書見同

考島主別幅人蔘五斤虎皮三張各色緞十疋白

告慶編別幅苧布十疋白綿紬十疋黑麻布十疋

白木綿三十疋鷹子五連花席十張四張付油芭

五部霜花紙十卷花硯三面黃毛筆三十柄真墨

三十笏駿馬一匹

鳥主答書見同文彙考別幅碁盤一面

彩畫有跌

中圓盆三十枚彩畫書架三脚彩畫掛硯二備彩

畫鬢櫛臺二備粹鐵累三鉢二備彩畫一尺匾鏡

二面革裏大簿匣二介黃連四十斤粹鐵中皿五

十枚粹鐵中茗盃五十介貼金小屏風二雙彩畫

衣箱二脚大和真朱三斤水晶笠緒十結赤銅累

五鍋兒三部赤銅累三盃盤五部彩畫大硯匣二

備彩畫文匣二介彩畫華箋匣二介朱竿烟器五十握

二十九年己丑關白家齊生孫島主義質還島遣堂

上崔昔堂下朴命澈致賀兼問慰○叅議賀島主

書見同文彙考別幅同上仁祖十八年庚辰島主答書見同

考關白告慶編別幅同上英宗戊午叅議慰賀島主書見同文

告慶編別幅同上仁祖十八年庚辰島主答書見同文彙

還別幅同上仁祖十八年庚辰島主答書見同文彙

編別幅同上仁祖十八年庚辰島主答書見同文彙

憲宗四年戊戌關白家齊退休島主義質還島島主

子給暇還鳥遣堂上李宜敘堂下崔述會致賀兼

問慰○叅議賀鳥主書見同文彙考關白告慶編別幅同上仁祖十

八年庚辰鳥主答書見同文彙考關白告慶編別幅同上英宗叅

議慰鳥主書見同文彙考告還編別幅同上仁祖十八年庚辰鳥主答

書見同文彙考告還編別幅同上純祖叅議慰鳥主子書

見同文彙考告還編別幅同上純祖二年島主子答書見同

還編別幅同上純祖九年己巳

七年辛丑鳥主義質身死子義章承襲還鳥遣堂上

秦東益堂下李宜炫問慰兼吊慰○叅議賀鳥主

書見同文彙考島主告慶編別幅同上仁祖十八年庚辰島主答書見同

增正交隣志 卷六 十九

告慶編別幅無可考叅議慰鳥主書見同文彙考告還編別

幅同上仁祖十八年庚辰島主答書見同文彙考告還編別幅無可考

叅議吊鳥主書見同文彙考島主告計編別幅同上孝宗

主答書見同文彙考島主告計編

九年癸卯退休關白家齊卒鳥主義章身死弟義和

承襲還鳥遣堂上玄學魯李學述堂下崔錫祐吊

慰兼問慰○叅議慰鳥主書見同文彙考告還編別幅同上仁祖

十八年庚辰鳥主答書見同文彙考告還編別幅同上憲宗

議賀鳥主書見同文彙考島主告慶編別幅同上仁祖十八年庚辰鳥主

答書見同文彙考島主告慶編別幅貼金小屏風三雙水晶筮

掛硯一備粹鐵中皿三十枚粹鐵中茗盤三十介  
彩畫華箋匣二介彩畫有跌大圓盆二十枚赤銅  
累五盃盤二部彩畫衣桁二脚彩畫鏡臺一脚彩  
畫書架一脚彩畫文匣二介朱竿烟器三十握

叅議吊島主書見同文彙考別幅同上孝宗 島

主答書見同文彙考別幅彩畫文匣一介貼金小

鉢二部丹木五百 叅議吊島主書見同文彙考別

斤明礬五百斤 幅同上孝宗 島主答書見同文彙考

哲宗六年乙卯關白家慶卒島主義和還島遣堂上

金繼運堂下李漢紀吊慰兼問慰○叅議慰島主

書見同文彙考別幅同上仁祖 島主答書見同文

還編別幅同上憲宗 叅議吊島主書見同文彙考

增正交隣志 卷六 二十一

別幅同上孝宗 島主答書見同文彙考

九年戊午島主義和庶子勝千代承嫡遣堂上下鍾

聞堂下李本修致賀○叅議賀島主書見同文彙考

慶編別幅同上純祖二 島主答書見同文彙考

幅同上純祖二

十一年庚申關白家定立儲與身死遣堂上李哲懋

堂下韓琦淳致賀兼吊慰○叅議賀島主書見同

告慶編別幅同上仁祖 島主答書見同文彙考

別幅同上正宗 叅議吊島主書見同文彙考

幅同上孝宗 島主答書見同文彙考



增正交隣志

卷六

二十一

增正交隣志卷之六